叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 嗡嗡作响；或者，蜜蜂们(buzz A Buzz; Or, The Bees) 000001

2. 嗡嗡作响；或者，蜜蜂们(buzz A Buzz; Or, The Bees) 000002

3. 嗡嗡作响；或者，蜜蜂们(buzz A Buzz; Or, The Bees) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

嗡嗡作响；或者，蜜蜂们(Buzz a Buzz; Or, The Bees)

[bʌz] [ə; eɪ] [bʌz]
BUZZ **A** **BUZZ**
嗡嗡声 一个 嗡嗡声

嗡嗡嗡

[ɔː(r)][ðə; ðiː] ['biːz]
OR **THE** **BEES**
或者 这 蜜蜂

或者蜜蜂

[bʌz] [ə; eɪ] [bʌz]
Buzz **a** **Buzz**
嗡嗡声 一个 嗡嗡声

嗡嗡

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[ðə; ðiː] ['biːz]
The **Bees**
这 蜜蜂

蜜蜂

[dʌn] ['friːli] ['ɪntuː]
Done **freely** **into**
完毕 自由 进入

自由地做

['ɪŋglɪʃ]
English
英语

英语

[baɪ][ðə; ðiː] ['ɔːθə(r)]
BY **THE** **AUTHOR**
经过 这 作者

作者

[ɒv; əv][maɪ] [biː] [bʊk]
OF **MY** **BEE** **BOOK**
的 我的 蜜蜂 书

我的蜜蜂书

[frɒm; frəm][ðə; ðiː]['dʒɜːmən]
from **the** **German**
从 这 德语

来自德国

[ɒv; əv]
of
的

的

['wɪlhelm] [buəʃ] .
Wilhelm Busch .
威廉 布希 .

威廉·布希。

['lʌndən] : ['grɪfɪθ] & ['færən] .
London : GRIFFITH & FARRAN .
伦敦 : 格里菲斯 & 法兰 .

伦敦：GRIFFITH & FARRAN。

['tʃestə(r)] : ['fɪlɪpsən] & ['goʊldər] .
Chester : PHILLIPSON & GOLDER .
切斯特 : 菲利普森 & 戈尔德 .

切斯特：PHILLIPSON & GOLDER。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[ɪk'splænət(ə)ri] .
EXPLANATORY .
解释性 .

解释性的。

[ai][mʌst; məst][seɪ][ə; eɪ][fjuː][wɜːdz][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌmwɒt]['nɒv(ə)l][fɔːm][wɪtʃ][maɪ]
I must say a few words in explanation of the somewhat novel form which my
我 必须 说 一个 很少 字 在 解释 的 这 有些 小说 形式 哪个 我的
[njuː] " [biː] - [bʊk] " [hæz; həz]['teɪkən] ,
new " Bee - Book " has taken ,
新的 " 蜜蜂 - 书 " 有 已采取 ,

我必须简单解释一下我的新书《蜜蜂之书》所采用的这种略显新颖的形式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['daʊtləs] ,
and which , doubtless ,
和 哪个 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，

[wɪl][biː; bi][ə; eɪ][sə'praɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['meni] [biː] - [frendz] [huː][ɑː(r); ə(r)]['weɪtɪŋ] [wɪð] [ɪg'zempləri]
will be a surprise to the many Bee - Friends who are waiting with exemplary
将要 是 一个 惊喜 到 这 许多 蜜蜂 - 朋友们 WHO 是 等待 和 典范
['peɪʃ(ə)ns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sekənd][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] " [biː] - [bʊk] ,
patience for the second edition of my original " Bee - Book ,
耐心 为了 这 第二 版 的 我的 原来的 " 蜜蜂 - 书 ,

对于许多耐心等待我的原创"蜜蜂之书"第二版的蜜蜂爱好者来说，这将是一个惊喜。

" [suːn][ə'baʊt][tuː; tə][ə'pɪə(r)]['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv]['θɜːti] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
" soon about to appear after an interval of thirty years from the
" 很快 关于 到 出现 后 一个 间隔 的 三十 年 从 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst][ɪ'dɪʃ(ə)n] .
publication of the first edition .
发布 的 这 第一的 版 .

"距离第一版出版已过去三十年，即将面世。"

[ai] ['hæpənd] [lɑːst][jɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'ləʊn] ['steɪʃ(ə)n] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][treɪn] ,
I happened last year to be at the Cologne Station , waiting for the train ,
我 发生 最后的 年 到 是 在 这 科隆 车站 , 等待 为了 这 火车 ,

去年我碰巧在科隆火车站等火车，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [maɪ][speə(r)][taɪm][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊk] [stɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

and	employed	my	spare	time	in	looking	over	the	book	stall	for	something
和	受雇	我的	空闲的	时间	在	寻找	超过	这	书	摊位	为了	某物

[tu:; tə] [ri:d] [ɒn][maɪ] [weɪ] [tu:; tə][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑ:] - [ʃæ'pɛl] .

to	read	on	my	way	to	Aix	-	la	-	Chapelle	.
到	读	在	我的	方式	到	艾克斯	-	拉	-	教堂	.

我利用空闲时间逛了逛书摊，想找些书在去亚琛的路上读。

[ðə; ði] [stɔ:l] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)] .

The	stall	was	covered	with	books	about	the	late	War	.
这	摊位	曾是	涵盖	和	图书	关于	这	晚的	战争	.

摊位上摆满了关于二战后期历史的书籍。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['fi:ldz] [ɒv; əv] - ,

I	had	returned	from	a	visit	to	the	Battle	Fields	of	1870	,
我	有	返回	从	一个	访问	到	这	战斗	田野	的	-	,

我刚从参观1870年战场遗址回来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	was	sick	of	the	subject	.
和	曾是	生病的	的	这	主题	.

他已经厌倦了这个话题。

[aɪ] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pi:sf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] ,

I	wanted	something	of	a	more	peaceful	nature	,	and	I	was	turning	away	,
我	通缉	某物	的	一个	更多的	和平	自然	,	和	我	曾是	转弯	离开	,

我想要更宁静祥和的环境，所以我转身离开。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:tʃəs] , [wen] [ə; eɪ] [bʊk] [met][maɪ] [aɪ] [ɪn'taɪtld] - .

without	making	a	purchase	,	when	a	book	met	my	eye	entitled	Schnurrdiburr	.
没有	制作	一个	购买	,	什么时候	一个	书	遇见	我的	眼睛	标题	-	.

还没来得及购买任何东西，一本名为《Schnurrdiburr》的书就映入了我的眼帘。

[wɒt] [ðæt] [mait] [mi:n] [aɪ] [nju:] [nɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd]['taɪt(ə)l] , ['əʊdə(r)][daɪ] ['bi:nən] ,

What	that	might	mean	I	knew	not	,	but	the	second	title	,	oder	die	Bienen	,
什么	那	可能	意思是	我	知道	不是	,	但	这	第二	标题	,	或	死	bienen	,

我不知道那可能意味着什么，但第二个标题是，oder die Bienen，

[wɒz; wəz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

was	intelligible	,	and	had	attraction	enough	for	me	.
曾是	可理解的	,	和	有	景点	足够的	为了	我	.

通俗易懂，而且对我很有吸引力。

[aɪ]['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] [kʌts] .

I	opened	it	,	and	saw	it	was	profusely	illustrated	with	very	comical	cuts	.
我	打开	它	,	和	锯	它	曾是	大量地	插图	和	非常	滑稽	削减	.

我打开它，发现里面有很多非常滑稽的插图。

[aɪ] [peɪd] [maɪ] ['tɑ:lə] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [maɪ][praɪz] .

I	paid	my	Thaler	and	carried	away	my	prize	.
我	有薪酬的	我的	泰勒	和	携带	离开	我的	奖	.

我付了钱，带走了我的奖品。

[ðə; ði] [kʌts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [maɪ] ['ridər] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)][hændz] .

The	cuts	are	reproduced	in	the	book	which	my	readers	have	in	their	hands	.
这	削减	是	复制品	在	这	书	哪个	我的	读者	有	在	他们的	双手	.

这些删节内容都收录在我的读者手中的这本书里。

[ðə; ði]['vɜ:rsəz][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm]

The	verses	were	written	up	to	the	pictures	rather	than	translated	from
这	诗句	是	书面	向上	到	这	图片	相当	比	翻译	从

[ðə; ði]['dʒɜ:mən][tekst] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə'læs] !

the	German	text	;	for	alas	!
这	德语	文本	;	为了	唉	!

这些诗句是根据图画写成的，而不是从德语文本翻译而来；唉！

[maɪ]['dʒɜ:mən][ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ; [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ]

my	German	is	very	limited	;	enough	for	travelling
我的	德语	是	非常	有限的	;	足够的	为了	旅行

我的德语水平非常有限，只够旅行使用。

[ˌaɪ 'vi:] .

iv	.
四	.

四、

[p'ɜ:pəsɪz] , [bʌt; bət] ['hɑ:dli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [bi:] - [bʊk] ['aɪðə(r)]

purposes	,	but	hardly	enough	to	enable	me	to	read	a	Bee	-	Book	either
目的	,	但	几乎	足够的	到	使能够	我	到	读	一个	蜜蜂	-	书	任何一个

['sɪəriəs] [ɔ:(r)]['kɒmɪk(ə)l] .

serious	or	comical	.
严肃的	或者	滑稽	.

目的虽有，但还不足以让我阅读一本严肃或滑稽的蜜蜂故事书。

- [dɪsɪr] ['vɪrəm] [kwɪd] - ?

RIDENTEM	DICERE	VERUM	QUID	VETAT	?
-	掷骰子	真理	英镑	-	?

RIDENTEM DICERE VERUM QUID VETAT?

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tru:θ] ['laɪɪŋ] [hɪd]['ʌndə(r)] [ði:z] ['kɒmɪk(ə)l] ['stɔ:riz] ; [stɪl] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] ;

There	is	much	truth	lying	hid	under	these	comical	stories	;	still	more	in	the	illustrations	;
那里	是	很多	真相	说谎	隐藏	在下面	这些	滑稽	故事	;	仍然	更多的	在	这	插图	;

这些滑稽的故事中隐藏着许多真理；插图中更是蕴含着更多真理；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊts] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'pendɪd] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['ju:sf(ə)l]['i:v(ə)n][baɪ] ['sɪəriəs]

and	the	notes	which	I	have	appended	may	be	found	useful	even	by	serious
和	这	笔记	哪个	我	有	附加	可能	是	成立	有用	甚至	经过	严肃的

[bi:] - ['mɑ:stəz] .

Bee	-	Masters	.
蜜蜂	-	大师	.

即使对于严肃的养蜂大师来说，我所附的注释也可能很有用。

[ai] ['prɒmɪs] [maɪ] ['ridər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [maɪ] [bi:] [bʊk] "

I	promise	my	readers	that	they	shall	have	the	second	edition	of	"	My	Bee	Book	"
我	承诺	我的	读者	那	他们	将	有	这	第二	版	的	"	我的	蜜蜂	书	"

[æz; əz] ['pɜ:fɪkt] [æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	perfect	as	I	can	make	it	,
作为	完美的	作为	我	能	制作	它	,

我向读者承诺，我会尽我所能，使《我的养蜂书》第二版臻于完美。

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	with	as	little	delay	as	possible	.
和	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	.

并且尽可能缩短延误时间。

[ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)]

I	trust	it	may	be	much	nearer	perfection	than	the	first	edition	,	published	under
我	相信	它	可能	是	很多	更近	完美	比	这	第一的	版	,	已发布	在下面

[greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] ,

great	difficulties	,
伟大的	困难	,

我相信它比第一版（出版时遇到了很多困难）要接近完美得多。

[kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['pɜːrtʃəsər] [æz; əz] [ðɪs] [ɪts]

could	be	,	and	I	hope	it	may	have	as	many	purchasers	as	this	its
可以	是	,	和	我	希望	它	可能	有	作为	许多	购买者	作为	这	它是

['fɔːrʌnə(r)] .

forerunner	.
先行者	.

有可能，我希望它能像它的前身一样拥有众多买家。

['dʌbljuː] . [siː] . [siː] .

W	.	C	.	C	.
W	.	C	.	C	.

世界文化中心

['frɑːdʃəm] , ['tʃeʃə(r)] ,

Frodsham	,	Cheshire	,
弗罗德舍姆	,	柴郡	,

柴郡弗罗德舍姆

[sep'tembə(r)] , - .

September	,	1872	.
九月	,	-	.

1872年9月。

[viː] .

v	.
v	.

五、

['prelјuːd] .

Prelude	.
序幕	.

序幕。

[heɪl] [mjuːz][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . !

Hail	Muse	etc	.	!
冰雹	沉思	ETC	.	!

向缪斯女神致敬！

[brɪŋ] [ˌem 'iː] ['pegɪ] ,

Bring	me	Peggy	,
带来	我	佩吉	,

把佩吉带给我。

[maɪ]['æntiənt] [stiːd] , [naʊ] ['sʌmwɒt] ['legi] ;

My	antient	steed	,	now	somewhat	leggy	;
我的	古代	骏马	,	现在	有些	腿长	;

我的老马，现在腿有点长了；

[nɒt] [hɪm] [huː] [ɒn] [pɑː'næsəs] [griːn]

Not	him	who	on	Parnassus	green
不是	他	WHO	在	帕纳索斯山	绿色的

不是他，帕纳索斯山上的那个人

[ɜːst] [fed] , [ænd; ənd][dræŋk][ɒv; əv] ['hɪpokrin] ;
Erst fed , and drank of Hippocrene ;
最初 美联储 , 和 喝 的 希波克里尼 ;

曾食用并饮用希波克里尼;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] , [æz; əz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [treɪd] ,
But such , as to supply the trade ,
但 这样的 , 作为 到 供应 这 贸易 ,

但这样一来，就能够满足贸易需求了，

[æt; ət] ['nʊrəmbɜːrg] [baɪ] [skɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] . —
At Nuremburg by scores are made . —
在 纽伦堡 经过 得分 是 制成 . —

在纽伦堡，人们会做出很多判决。

[aɪ] [maʊnt] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [ɪn'daɪt]
I mount him , and will now indite
我 山 他 , 和 将要 现在 书写

我骑上他，现在开始写作。

[ə; eɪ] [biː] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [dɪ'laɪt] ,
A Bee - book for my own delight ,
一个 蜜蜂 - 书 为了 我的 自己的 喜 ,

一本供我自娱自乐的蜜蜂书

[aɪl] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɒni] [dʌl] : [hɪz; ɪz][pɪg] ,
I'll sing of Johnny Dull : his pig ,
患病的 唱歌 的 约翰尼 乏味的 : 他的 猪 ,

我要歌颂约翰尼·杜尔：他的猪，

[meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːz] [ɪk'siːdɪŋ] [bɪg] ;
Made by his bees exceeding big ;
制成 经过 他的 蜜蜂 超过 大的 ;

由他的蜜蜂酿造，体型巨大;

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [feə(r)] [krɪ'stiːn] ,
And of his daughter fair Christine ,
和 的 他的 女儿 公平的 克里斯汀 ,

还有他美丽的女儿克里斯汀，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)]['lʌvə(r)] ['dɪki] [diːn] ,
Of her queer lover Dicky Dean ,
的 她 酷儿 情人 微弱 院长 ,

她的同性恋情人迪基·迪恩，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [rəʊg] ['juːdʒiːn] —
And of his nephew rogue Eugene —
和 的 他的 侄子 流氓 尤金 —

还有他那流氓侄子尤金——

[ɒv; əv] ['hʌni] - ['rɔbəz] [ai] [wɪl] [tel] ,
Of honey - robbers I will tell ,
的 蜂蜜 - 强盗 我 将要 告诉 ,

我要讲述偷蜜贼的故事，

[ænd; ənd] [beəz] , [ænd; ənd] [bʊl] - [frɒgz] , [gəʊsts] [æz; əz] [wel] —
And bears , and bull - frogs , ghosts as well —
和 熊 , 和 公牛 - 青蛙 , 鬼魂 作为 出色地 —

还有熊、牛蛙，还有鬼魂——

[ɔːl] [wɪtʃ] [maɪ] ['ridər] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)]
All which my readers may discover
全部 哪个 我的 读者 可能 发现

读者可能会发现的一切

[huː] [kɒn] [ðɪs] [truː] [teɪl] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] —
Who con this true tale ten times over —
WHO 康 这 真的 故事 十 时代 超过 —

谁把这个真实故事骗了十遍?

[ɔː(r)] [meɪk] [ten] ['ʌðə(r)] [biː] [frendz] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ;
Or make ten other Bee Friends buy it ;
或者 制作 十 其他 蜜蜂 朋友们 买 它 ;

或者让其他十个蜜蜂之友也买它;

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ænd; ənd][sɪks][ai][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
For three and six I can supply it .
为了 三 和 六 我 能 供应 它 .

三人份和六人份我可以提供。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[fɪt] [ai] . [biː] [laɪf] .
Fytte I . Bee Life .
菲特 我 . 蜜蜂 生活 .

菲特一世。蜜蜂生活。

[ɔːl] [heɪl] !
All hail !
全部 冰雹 !

万岁!

[ðaʊ] ['lʌvli] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
thou lovely month of May ,
你 迷人的 月 的 可能 ,

美丽的五月,

[wɪð] [pɑː'tiː] - ['kʌləd] ['flaʊəz] [geɪ] !
With parti - coloured flowers gay !
和 派对 - 有色 花朵 同性恋 !

五彩缤纷的花朵真漂亮!

[ænd; ənd][heɪl][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['biːz] ;
And hail to you , my darling Bees ;
和 冰雹 到 你 , 我的 亲爱的 蜜蜂 ;

向我亲爱的蜜蜂们致敬;

[mʌtʃ] [welθ] [juː; jʊ][geɪn][ɒn] [deɪz] [laɪk] [ðiːz] .
Much wealth you gain on days like these .
很多 财富 你 获得 在 天 喜欢 这些 .

在这样的日子里,你会积累很多财富。

[frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [iːv] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd]
From morn to eve a humming sound
从 早晨 到 前夕 一个 哼唱 声音

从早到晚,嗡嗡声不绝于耳。

[ə'baʊt] [ðə; ðiː] [biː] - [haʊs] ['sɜːklz] [raʊnd] .
About the bee - house circles round .
关于 这 蜜蜂 - 房子 界 圆形的 .

围绕着蜂巢画圈。

[ðə; ðiː] ['sentɪnəl] , [ɪn] ['ɑːmə(r)] [braɪt] ,
The sentinels , in armour bright ,
这 哨兵 , 在 盔甲 明亮的 ,

哨兵们身着闪亮的盔甲,

[kiːp] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] ;
Keep watch and ward throughout the night ;
保持 手表 和 病房 自始至终 这 夜晚 ;

整夜保持警惕;

[ænd; ənd] [draɪv] [əˈweɪ] , [kənˈstreɪnd] [baɪ] [əʊθ] ,
And drive away , constrained by oath ,
和 驾驶 离开 , 受限 经过 誓言 ,

然后驱车离去，受誓言约束。

[ðə; ði] [maɪs] , [ænd; ənd] [təudz] , [ænd; ənd] [dɛθs] [hed] [mɒθ] .
The mice , and toads , and Death's head moth .
这 小鼠 , 和 蟾蜍 , 和 死亡人数 头 蛾 .

老鼠、蟾蜍和鬼脸蛾。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[æt; ət] [ˈɜːli] [dɔːn] - [tɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [triːt]
At early dawn ' tis quite a treat
在 早期的 黎明 - 的 相当 一个 对待

黎明时分，真是令人心旷神怡。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wɜːk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [niːt] ;
To see them work , they are so neat ;
到 看 他们 工作 , 他们 是 所以 整洁的 ;

看到它们工作的样子，真是太棒了;

[sʌm; səm] [kliːn] [ðeə(r)] [haʊs] [wɪð] [bruːmz] [ænd; ənd] [mɒps] ,
Some clean their house with brooms and mops ,
一些 干净的 他们的 房子 和 扫帚 和 拖把 ,

有些人用扫帚和拖把打扫房子。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ˈempti] [aʊt] [ðə; ði] [slɒps] .
And others empty out the slops .
和 其他的 空的 出去 这 污水 .

还有一些人负责倒掉泔水。

[ðə; ði] [ˈɑːrkəˌtekts] , [baɪ] [ruːl] [ænd; ənd] [laɪn] ,
The architects , by rule and line ,
这 建筑师 , 经过 规则 和 线 ,

建筑师们，按照规则和线条，

[ðeə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] [selz] [wɪð] [skɪl] [dɪˈfaɪn] ;
Their future cells with skill define ;
他们的 未来 细胞 和 技能 定义 ;

它们未来的细胞将以技能定义;

[ðə; ði] [ˈevə(r)] [tɔil] [ˈwɜːkəz] [ðiːz] —
The ever toiling workers these —
这 曾经 辛勤劳作 工人 这些 —

这些辛勤劳作的工人们——

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] ;
Meanwhile the Queen , she takes her ease ;
同时 这 女王 , 她 需要 她 舒适 ;

与此同时，女王正在享受她的悠闲时光;

[səʊl] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋd] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
Sole mother of the winged nation ,
唯一 母亲 的 这 有翅膀的 国家 ,

翼族唯一的母亲，

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [wɜːk] [ɪz] [ˌprɒpə'geɪʃn] .

Her	only	work	is	propagation	.
她	仅有的	工作	是	传播	.

她唯一的工作就是繁殖。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði] [eg] [ʃiː; ʃi] [leɪz] ; [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [hætʃ]

The	egg	she	lays	;	the	nurses	hatch
这	蛋	她	躺下	;	这	护士	孵化

她下的蛋；护士孵化

[ðæt] [eg] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɒtʃ] .

That	egg	,	and	in	the	cradle	watch	.
那	蛋	,	和	在	这	摇篮	手表	.

那枚蛋，还有摇篮里的手表。

[ðə; ði] [beɪb] [tuː; tə] ['swɒdl] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)]

The	babe	to	swaddle	,	and	prepare
这	宝贝	到	襁褓	,	和	准备

给婴儿裹上襁褓，并做好准备

[ðə; ði][pæp] - [bəʊt] , [ɪz][ðeə(r)] ['kɒnstənt] [keə(r)] .

The	pap	-	boat	,	is	their	constant	care	.
这	帕普	-	船	,	是	他们的	持续的	关心	.

婴儿车是他们日常照料的来源。

[ɔːl] [deɪ] , [ɪn] ['riːgl] [steɪt] , [ðə; ði] [kwiːn]

All	day	,	in	regal	state	,	the	Queen
全部	天	,	在	尊贵	状态	,	这	女王

女王整日都保持着庄严的仪态。

[ɪn'sɜːrkld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [ɪz] [siːn] ;

Encircled	by	her	court	is	seen	;
包围	经过	她	法庭	是	已见	;

可以看到她被她的朝臣们簇拥着；

[ðeə(r)] [bæks] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['ruːdli] [tɜːn] :

Their	backs	they	never	rudely	turn	:
他们的	背部	他们	绝不	粗鲁地	转动	:

他们从不粗鲁地转身离开：

[gʊd] ['mænəz] [ðeɪ] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] [lɜːn] .

Good	manners	they	by	instinct	learn	.
好的	礼仪	他们	经过	本能	学习	.

他们天生就会养成良好的礼仪。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] ['kɒmz] [ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə][bed] ,

And	when	night	comes	she	goes	to	bed	,
和	什么时候	夜晚	来	她	去	到	床	,

夜幕降临，她便上床睡觉了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

And	on	the	pillow	lays	her	head	;
和	在	这	枕头	躺下	她	头	;

她的头枕在枕头上；

[waɪlst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [drəʊn]
Whilst by her side her faithful drone
而 经过 她 边 她 忠实 无人机

她身边还有她忠实的无人机。

[prə'faʊndli] [snɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
Profoundly snores , for they are one .
深刻地 打鼾 , 为了 他们 是 一 .

他们鼾声如雷，因为他们本就是一体。

[ðeɪ] [send][fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] [eə(r)] [ðeɪ] [raɪz] ;
They send for letters ere they rise ;
他们 发送 为了 信件 埃雷 他们 上升 ;

他们起床前会派人去取信;

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət][ten] [ðeɪ] [əʊp][ðeə(r)] [aɪz] .
For just at ten they ope their eyes .
为了 只是 在 十 他们 开放 他们的 眼睛 .

十点钟，他们睁开了眼睛。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
The post office is in a flower ,
这 邮政 办公室 是 在 一个 花 ,

邮局位于一朵花里。

[wɪtʃ] ['əupənz][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)] ,
Which opens at a certain hour ,
哪个 打开 在 一个 肯定 小时 ,

它按特定时间开放，

[mɪs] ['krəʊkəs] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] , [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)] ;
Miss Crocus keeps it , fresh and fair ;
错过 番红花 保持 它 , 新鲜的 和 公平的 ;

克罗库斯小姐保持着清新公正的风格;

[ðə; ði] ['tresɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [heə(r)]
The tresses of her flowing hair
这 头发 的 她 流动 头发

她飘逸的长发

[ðeɪ] ['glɪtə(r)][laɪk][ðə; ði]['pjʊərɪst][gəʊld] ;
They glitter like the purest gold ;
他们 闪光 喜欢 这 最纯净的 金子 ;

它们闪闪发光，如同最纯的黄金;

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sæfrən] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] .
And by her saffron cakes are sold .
和 经过 她 藏红花 蛋糕 是 卖 .

她还出售藏红花蛋糕。

[nɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pɒtˌhaʊs] [weə(r)] [bəuθ] [grɒg]
Near is the pothouse where both grog
靠近 是 这 茶馆 在哪里 两个都 格罗格酒

附近就是那家酒馆，那里既有朗姆酒也有烈酒。

[ɪz] [sɜːvd] [tuː; tə]['bʌmb(ə)l] - ['biːz] , [ænd; ənd][prɒg] ;
Is served to Bumble - Bees , and prog ;
是 服务 到 大黄蜂 - 蜜蜂 , 和 进展 ;

供大黄蜂享用，以及 prog;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - ['biːz] [get] ['grɒgi] ,
And **when** **the** **Bumble** **-** **Bees** **get** **groggy** **,**
和 什么时候 这 大黄蜂 - 蜜蜂 得到 昏昏沉沉 ,

当大黄蜂们昏昏欲睡的时候，

[ðeə(r)] ['ɪntəlekt] , [laɪk] [menz] , [ɪz] ['fɒgi] .
Their **intellect** **,** **like** **men's** **,** **is** **foggy** **.**
他们的 智力 , 喜欢 男士 , 是 雾蒙蒙的 .

他们的智力，和男人一样，是模糊不清的。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[ɒn] [rəʊz] [liːvz] [ðeɪ] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [raɪt] ,
On **rose** **leaves** **they** **their** **letters** **write** **,**
在 玫瑰 树叶 他们 他们的 信件 写 ,

他们把信写在玫瑰叶子上，

[hɪrz] [wʌn] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [rəʊt] [ɔː(r)] [maɪt] .
Here's **one** **they** **either** **wrote** **or** **might** **.**
这里是 一 他们 任何一个 写道 或者 可能 .

这是他们要么写过，要么可能写过的一个例子。

" [greɪt] [kwiːn] , [wiː; wi] [həʊp] [jʊl] [swɔːm] [tuː; tə] [deɪ] " ;
" **Great** **Queen** **,** **we** **hope** **you'll** **swarm** **to** **day** **"** **;**
" 伟大的 女王 , 我们 希望 你会 蜂群 到 天 " ;

"伟大的女王，我们希望您今天能蜂拥而至"

" [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] .
" **For** **'** **is** **a** **lovely** **first** **of** **May** **.**
" 为了 - 是 一个 迷人的 第一的 的 可能 .

"因为这是一个美好的五月一日。"

" [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] [teɪks] ,
" **The** **messenger** **this** **letter** **takes** **,**
" 这 信使 这 信 需要 ,

"这封信的传递者，

[ænd; ənd] [iːk] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['sæfrən] [keɪks] .
And **eke** **a** **store** **of** **saffron** **cakes** **.**
和 埃克 一个 店铺 的 藏红花 蛋糕 .

然后攒下一些藏红花蛋糕。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [drəʊnz] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [wɜːk] , [nɔː(r)][kæn; kən]
The **Drones** **they** **neither** **work** **,** **nor** **can**
这 无人机 他们 两者都不 工作 , 也不 能

这些无人机既不能工作，也不能

[duː; də] [ɔːt] [bʌt; bət] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn] ;
Do **aught** **but** **sleep** **on** **a** **divan** **;**
做 零 但 睡觉 在 一个 迪万 ;

除了躺在沙发上睡觉，什么也不做；

[ænd; ənd] [smәʊk] [ðeə(r)] [paɪps] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ;
And **smoke** **their** **pipes** **through** **all** **the** **day** **;**
和 抽烟 他们的 管道 通过 全部 这 天 ;

他们整天都在抽烟斗；

[tʃɪ'buːk] [ðiːz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə; eɪ] [kleɪ] .
Chibouks these love , and those a clay .
奇布克斯 这些 爱 , 和 那些 一个 黏土 .

Chibouks 热爱这些，而那些则像黏土。

[sʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)][laɪf] — [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
Such is their life — who would not be
这样的 是 他们的 生活 — WHO 会 不是 是

这就是他们的生活——谁不想这样呢?

[ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['wɜːkə(r)] [biː] ;
A happy little worker Bee ;
一个 快乐的 小的 工人 蜜蜂 ;

一只快乐的小工蜂;

[ə; eɪ] [kwiːnz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , — [ə; eɪ] [drəʊn] ,
A Queen's too high for me , — a Drone ,
一个 女王大学 也 高的 为了 我 , — 一个 无人机 ,

女王对我来说太高贵了，——无人机

[sʌtʃ] ['leɪzinəs] [aɪ][let][ə'ləʊn] .
Such laziness I let alone .
这样的 懒惰 我 让 独自的 .

如此懒惰，我绝不姑息。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[fɪt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Fytte II .
菲特 二 .

Fytte II。

[ðə; ði][pɪg] .
The Pig .
这 猪 .

猪。

[naʊ] ['dʒɒni] [dʌl] [hæd; həd][wʌns][ə; eɪ][pɪg] , —
Now Johnny Dull had once a pig , —
现在 约翰尼 乏味的 有 一次 一个 猪 , —

约翰尼·杜尔曾经养过一头猪——

- [tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][fæt] , [ɪts] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] .
' T was far from fat , its bones were big .
- T 曾是 远的 从 胖的 , 它是 骨头 是 大的 .

它一点也不胖，它的骨头很大。

[tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz][haɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait]
To scratch his hide with all his might
到 划痕 他的 隐藏 和 全部 他的 可能

用尽全力挠痒

[wɒz; wəz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [pɪgiːz] [səʊl] [dɪ'laɪt] .
Was this poor piggie's sole delight .
曾是 这 贫穷的 小猪的 唯一 喜 .

这是这只可怜的小猪唯一的快乐。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [fel] [aʊt]
Once on a time it so fell out
一次 在 一个 时间 它 所以 跌倒 出去

从前，它就这样掉了下来

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [rəum] [ə'baʊt] :
He in the garden roamed about :
他 在 这 花园 漫游 关于 :

他在花园里四处走动:

[hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] [muːd] ;
He chanced to have an itching mood ;
他 偶然 到 有 一个 瘙痒 情绪 ;

他碰巧心情烦躁;

[ðə; ði] [biː] [haʊs] [kwaɪt] [kən'viːniənt] [stʊd] —
The bee house quite convenient stood —
这 蜜蜂 房子 相当 方便的 站立 —

蜂房位置非常便利——

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[hɪz; ɪz][haɪd][hiː; hi] [skrætʃt] ; [ðə; ði] ['biːz] [rʌʃt] [aʊt] ,
His hide he scratched ; the bees rushed out ,
他的 隐藏 他 刮痕 ; 这 蜜蜂 匆忙 出去 ,

他挠了挠自己的皮毛；蜜蜂蜂拥而出。

[ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm] [wel] [frɒm; frəm][teɪl][tuː; tə] [snaʊt] —
And stung him well from tail to snout —
和 被蜇了 他 出色地 从 尾巴 到 鼻子 —

从尾巴到鼻子，他都被蜇得浑身是包——

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ɜː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪgiː] [kraɪd] ,
Ugh ! poor piggie cried ,
啊 ! 贫穷的 小猪 哭 ,

唉！可怜的小猪叫道。

['fiːlɪŋ] [ðiːz] ['dægəz] [pɪəs] [hɪz; ɪz][haɪd] .
Feeling these daggers pierce his hide .
感觉 这些 匕首 刺穿 他的 隐藏 .

他感觉这些匕首刺穿了他的皮肤。

[dʒɒn] [dʌl] , [huː] [hɜːd] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['klætə(r)] ,
John Dull , who heard the awful clatter ,
约翰 乏味的 , WHO 听到 这 可怕 哒 ,

听到可怕巨响的约翰·杜尔

[sed] , " [bles] [ðə; ði][pɪg] !
Said , " Bless the pig !
说 , " 保佑 这 猪 !

他说："祝福这头猪！"

[waɪ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
why what's the matter ?
为什么 是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 10]
" [页 -]

[第10页]

[hiː; hi] [keɪm] , — [hiː; hi] [sɔː] — , [hɪz; ɪz]['pɔːkə(r)] , [ðæt]
He came , — he saw — , his porker , that
他 来了 , — 他 锯 — , 他的 猪肉 , 那

他来了，——他看到了——，他的猪，那

[wɒz; wəz] [ɜːst] [ɔːl] [liːn] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl][fæt] .
Was erst all lean , was now all fat .
曾是 最初 全部 倾斜 , 曾是 现在 全部 胖的 .

以前很瘦，现在很胖。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ə; eɪ][pɪg] - ['dʒɒbə(r)] [ðæt] [weɪ]
It chanced a pig - jobber that way
它 偶然 一个 猪 - 批发商 那 方式

这样一来，它就碰上了个养猪户。

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ; [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [seɪ]
Was passing by ; he stopped to say
曾是 通过 经过 ; 他 停止 到 说

路过时，他停下来说道

" [haʊ] [mʌtʃ] [frend] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fæt][pɪg] ? "
" How much friend Dull for that fat pig ? "
" 如何 很多 朋友 乏味的 为了 那 胖的 猪 ? "

"那头肥猪值多少钱？"

" [dʒʌst][ten] [paʊndz] [ten] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][bɪg] " —
" Just ten pounds ten , for he is big " —
" 只是 十 磅 十 , 为了 他 是 大的 " —

"他个子很大，所以只有十英镑十块。"

" [dʌn] " — " [dʌn] [ə'gen] " — [ðə; ði] [-] [strʌk] —
" Done " — " done again " — the bargain's struck —
" 完毕 " — " 完毕 再次 " — 这 便宜货 击 —

"搞定"——"再来一次"——交易达成——

[dʒɒn] [dʌl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [lʌk] ,
John Dull he found himself in luck ,
约翰 乏味的 他 成立 他自己 在 运气 ,

约翰·杜尔发现自己运气不错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ænd; ənd] [blest] [hɪz; ɪz] ['biːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [preɪz]
And blest his bees , and in their praise
和 祝福 他的 蜜蜂 , 和 在 他们的 称赞

他祝福他的蜜蜂，并赞美它们

[hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] [fɔːθ] [ðiːz] ['dʒɒkənd] [leɪz] .
He chanted forth these jocund lays .
他 吟诵 前进 这些 欢乐 躺下 .

他吟唱着这些欢快的歌谣。

[flai] [fɔːθ] , [dɪə(r)] ['biːz] , - [tɪz] [mɔːn] , [flai] [fɔːθ]
Fly forth , dear Bees , ' tis morn , fly forth
飞 前进 , 亲爱的 蜜蜂 , - 的 早晨 , 飞 前进

飞吧，亲爱的蜜蜂们，早晨来了，飞吧！

[tuː; tə] [saʊθ] , [tuː; tə] [nɔːθ] , [tuː; tə] [west] , [tuː; tə] [iːst] ;
To South , to North , to West , to East ;
到 南 , 到 北 , 到 西方 , 到 东方 ;

向南，向北，向西，向东；

[ænd; ənd] [kʌl] [frɒm; frəm] ['evri] ['freɪgrənt]['flaʊə(r)]
And cull from every fragrant flower
和 淘汰 从 每一个 香 花

从每一朵芬芳的花朵中挑选。

[ə; eɪ] ['hʌnɪd] [fiːst] .
A honied feast .
一个 蜂蜜 盛宴 .

一场蜂蜜盛宴。

[flai] [həʊm] , [dɪə(r)] ['biːz] , - [tɪz] [iːv] , [flai] [həʊm] !
Fly Home , dear Bees , ' tis Eve , fly home !
飞 家 , 亲爱的 蜜蜂 , - 的 前夕 , 飞 家 !

亲爱的蜜蜂们，飞回家吧，夜已深，飞回家吧！

[frɒm; frəm] [nɔːθ] , [frɒm; frəm] [saʊθ] , [frɒm; frəm] [iːst] , [frɒm; frəm] [west] ;
From North , from South , from East , from West ;
从 北 , 从 南 , 从 东方 , 从 西方 ;

从北，从南，从东，从西；

[stɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [selz] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌʃəs] [spɔɪl] ,
Store in your cells your luscious spoil ,
店铺 在 你的 细胞 你的 甜美 剧透 ,

把你的美味战利品储存在你的细胞里，

[ænd; ənd] ['swiːtli] [rest] .
And sweetly rest .
和 甜蜜地 休息 .

安息吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][klɪə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [wɔːm] ,
The air is clear the day is warm ,
这 空气 是 清除 这 天 是 温暖的 ,

空气清新，天气温暖。

[dʒɒn] [dʌl] [sɪts] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɔːm] ;
John Dull sits watching for a swarm ;
约翰 乏味的 坐着 观看 为了 一个 蜂群 ;

约翰·杜尔坐着观察蜂群；

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[hiː; hi] [θɔːt] ; [waɪl] [aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ]
he thought ; while I've been talking
他 想法 ; 尽管 我已经 到过 说

他心想：我一直在说话的时候

[maɪ] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,

My	bees	are	all	prepared	for	walking	,
我的	蜜蜂	是	全部	准备	为了	步行	,

我的蜜蜂都准备好出门了。

[steɪvz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]

Staves	in	their	hands	,	and	on	his	back
杖	在	他们的	双手	,	和	在	他的	后退

他们手中拿着棍子，他的背上也扛着棍子。

[iːtʃ] ['kæriz] [hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)n] [pæk] .

Each	carries	his	provision	pack	.
每个	携带	他的	条款	盒	.

他们各自背着自己的补给包。

[hiː; hi] [streɪnz] [hɪz; ɪz] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] ;

He	strains	his	sight	into	the	hole	;
他	菌株	他的	视线	进入	这	洞	;

他努力将目光投向洞口；

" [ðel] [swɔːm] [tuː; tə] [deɪ] — [ə'pɒn][maɪ][səʊl] .

"	They'll	swarm	to	day	—	upon	my	soul	.
"	他们会	蜂群	到	天	—	之上	我的	灵魂	.

“今天，它们将蜂拥而至——侵袭我的灵魂。”

" [hɪz; ɪz][breɪn] [swɪmz] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fiːl] ['hevi] ,

"	His	brain	swims	round	,	his	eyes	feel	heavy	,
"	他的	脑	游泳	圆形的	,	他的	眼睛	感觉	重的	,

他感觉脑子一片混乱，眼睛也越来越沉重。

[hiː; hi] [siːz] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['levi] .

He	sees	no	more	the	increasing	levee	.
他	看到	不	更多的	这	增加	堤坝	.

他再也看不到不断上涨的堤坝了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[hɪz; ɪz][nəʊz] , [æz; əz] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][drɒps] ,

His	nose	,	as	down	and	down	it	drops	,
他的	鼻子	,	作为	向下	和	向下	它	滴	,

他的鼻子，一下子垂了下去。

[hɪz; ɪz][hɑːf] [juːst] [paɪp][ɒv; əv] - ['bækə] [stɒps] . —

His	half	used	pipe	of	'	bacca	stops	.	—
他的	一半	用过的	管道	的	-	浆果	停止	.	—

他那半截用过的烟草烟斗就此熄灭。

[bʌz] , [bʌz] ! — [hʌm] , [hʌm] !

Buzz	,	buzz	!	—	Hum	,	hum	!
嗡嗡声	,	嗡嗡声	!	—	哼	,	哼	!

嗡嗡嗡！——哼哼！

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [saʊnd] ,

a	joyful	sound	,
一个	快乐	声音	,

欢快的声音，

['ekəʊz] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [haɪv] [ə'raʊnd] .

Echoes	the	teeming	hive	around	.
回声	这	繁盛	蜂巢	大约	.

周围蜂巢里熙熙攘攘的蜂鸣声回荡着。

[ɔ:l]['gæðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [klæŋ]
All gather at the trumpet's clang
全部 收集 在 这 小号的 铿

号角声响起，众人聚集。

[tu:; tə][hɪə(r)][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [kwi:nz] [hə'ræŋ] . —
To hear their noble Queen's harangue . —
到 听到 他们的 高贵 女王大学 长篇大论 . —

去听听他们高贵的女王的演说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

" [ʌp] ['tʃɪldrən] [ʌp] , [tu:; tə] [swɔ:m] [prɪ'peə(r)] "
" Up children up , to swarm prepare "
" 向上 孩子们 向上 , 到 蜂群 准备 "

"孩子们，起来，准备迎战！"

" [ðə; ði] ['hʌni] [θi:f] [sɪts] ['stɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] . "
" The honey thief sits stinking there . "
" 这 蜂蜜 贼 坐着 臭 那里 . "

"偷蜜贼坐在那里臭气熏天。"

" [ænd; ənd][wi:; wi] [hu:] [lʌv] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] "
" And we who love the scent of roses "
" 和 我们 WHO 爱 这 香味 的 玫瑰 "

"而我们这些喜爱玫瑰香气的人"

" [hæv; həv] [steɪl] [tə'bækəʊ][ɪn]['aʊə(r)]['nəʊzɪz] . "
" Have stale tobacco in our noses . "
" 有 陈旧 烟草 在 我们的 鼻子 . "

"鼻子里全是陈旧的烟草味。"

" [wi:; wi] [tɔɪl] , [wi:; wi] [swet] [frɒm; frəm] ['ɜ:li] [meɪ] "
" We toil , we sweat from early May "
" 我们 辛劳 , 我们 汗 从 早期的 可能 "

"我们从五月初就开始辛勤劳作，汗流浃背。"

" [tu:; tə] [leɪ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] . "
" To lay up for a rainy day . "
" 到 躺 向上 为了 一个 下雨 天 . "

"未雨绸缪。"

" ['aʊə(r)] [selz] [wi:; wi] [fɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:l] "
" Our cells we fill , and at the Fall "
" 我们的 细胞 我们 充满 , 和 在 这 落下 "

"我们的牢笼被填满，在堕落之时"

" [hi:; hi] - [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . "
" He sulphers us , and takes it all . "
" 他 - 我们 , 和 需要 它 全部 . "

"他用硫磺毒害我们，然后把一切都夺走。"

" [səʊ][let][ˌju: 'es][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'raɪd] "
" So let us one and all deride "
" 所以 让 我们 一 和 全部 嘲笑 "

"所以让我们一起嘲笑吧"

" [ðɪs] ['hʌni] [θi:f] , [ðɪs] [bi:] - [aɪ] - [saɪd] . "
" This honey thief , this Bee - i - cide . "
" 这 蜂蜜 贼 , 这 蜜蜂 - 我 - 杀手 . "

"这个偷蜂蜜的，这个杀蜂犯。"

" [ʌp] ['tʃɪldrən] , [ʌp] !
" Up children , up !
" 向上 孩子们 , 向上 !

"孩子们，起来！"

[tuː; tə] [swɔːm] [prɪ'peə(r)] "
to swarm prepare "
到 蜂群 准备 "

蜂拥而至，做好准备"

" [waɪlst] ['mɑːstə(r)] [dʌl] [sɪts] ['snɔːrɪŋ] [ðeə(r)] . "
" Whilst Master Dull sits snoring there . "
" 而 掌握 乏味的 坐着 打鼾 那里 . "

"而呆呆的主人正坐在那里打鼾。"

" [ə; eɪ]['dev(ə)l][hiː; hi] , [ə'pɒn][maɪ][trəʊθ] : "
" A devil he , upon my troth : "
" 一个 魔鬼 他 , 之上 我的 誓言 : "

"他简直就是个魔鬼，我发誓："

" [bʌz] ! [bʌz] !
" Buzz ! buzz !
" 嗡嗡声 ! 嗡嗡声 !

嗡嗡！嗡嗡！

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼！

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼！

[ðə; ði] [swɔːm] [ɪz] [ɒf] !
The swarm is off !
这 蜂群 是 离开 !

蜂群出发了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[fɪt] [θriː] .
Fytte III .
菲特 三、 .

Fytte III。

[ðə; ði] ['raɪvlz] .
The Rivals .
这 竞争对手 .

竞争对手。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [suːp] , " [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][kraɪ]
" Nothing like soup , " is still the cry
" 没有什么 喜欢 汤 , " 是 仍然 这 哭

"没有什么比得上汤，"这句呼声依然响起。

[ɪn] [iːtʃ] [wel] ['ɔːdəd] ['fæməli] ;
In each well ordered family ;
在 每个 出色地 订购 家庭 ;

在每个秩序井然的家庭中;

[səʊ][ɒn] [krɪ'stiːn] [ðə; ði]['djuːti] [fel]
So on Christine the duty fell
所以 在 克里斯汀 这 责任 跌倒

于是，这项重任落在了克里斯汀身上。

[tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði] [hɜːbs] [ðeɪ] [lʌv] [səʊ] [wel] ;
To cull the herbs they love so well ;
到 淘汰 这 草药 他们 爱 所以 出色地 ;

采摘他们非常喜欢的草药;

[ænd; ənd] ['evri] [mɔːn] , [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [meɪd]
And every morn , the charming maid
和 每一个 早晨 , 这 迷人 女佣

每天早晨，那位迷人的女仆

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['gɑːd(ə)n] [streɪd] ,
Within her father's garden strayed ,
之内 她 父亲的 花园 迷路了 ,

她误入了父亲的花园，

['pɑːsli] [tuː; tə] [plʌk] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [meɪk]
Parsley to pluck , wherewith to make
香菜 到 采摘 , 以及 到 制作

摘取欧芹，并用其制作

[ðə; ði] [suːp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət] [nuːn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
The soup , which they at noon should take .
这 汤 , 哪个 他们 在 中午 应该 拿 .

他们中午应该喝的汤。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['gɑːd(ə)n] ['mɑːtʃt] , [ai] [wiːn] ,
Her father's garden marched , I ween ,
她 父亲的 花园 行军 , 我 温 ,

她父亲的花园绵延不绝，我猜想，

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [diːn] ;
With that of Mr . Richard Dean ;
和 那 的 先生 . 理查德 院长 ;

与理查德·迪恩先生一起;

[ə; eɪ] [skuːl] - ['mɑːstə(r)][baɪ] [treɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,
A school - master by trade was he ,
一个 学校 - 掌握 经过 贸易 曾是 他 ,

他以教书为生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪs'tiːmd] [hɪm] — ['meɪd(ə)nli] .
And she esteemed him — maidenly .
和 她 尊敬的 他 — 少女 .

她像少女一样敬重他。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] , [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl]
But by degrees , within her soul
但 经过 学位 , 之内 她 灵魂

但渐渐地，在她灵魂深处

[ə; eɪ] [s'ɒftɛ] , ['tendərə(r)] ['pæʃ(ə)n] [stəʊl] ;
A softer , tenderer passion stole ;
一个 更柔和 , 投标人 热情 偷窃 ;

一种更柔和、更温柔的激情悄然袭来;

[lʌv] — [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
Love — full of joy and full of sorrow ,
爱 — 满的 的 喜悦 和 满的 的 悲哀 ,

爱——充满欢乐，也充满悲伤。

['sʌnʃaɪn] [tu:; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] [stɔ:m] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , —
Sunshine to day , and storm to - morrow , —
阳光 到 天 , 和 风暴 到 - 明天 , —

今天晴空万里，明天风雨交加。

[lʌv] [meɪ] [fə'get] [ə; eɪ] ['pɑ:sli] [bed] ,
Love may forget a parsley bed ,
爱 可能 忘记 一个 香菜 床 ,

爱情或许会忘记一片欧芹花田，

[ænd; ənd] [dri:m] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['flaʊəz] [ɪn'sted] .
And dream of golden flowers instead .
和 梦 的 金的 花朵 反而 .

转而梦想金色的花朵。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['meɪdn] [stu:pt] [tu:; tə] [kʌl] [ə; eɪ]
And so the maiden stooped to cull a
和 所以 这 少女 弯腰 到 淘汰 一个

于是，少女弯下腰去挑选.....

['krəʊkəs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɔ:'rɪkjʊlə] .
Crocus , and an auricula .
番红花 , 和 一个 耳廓 .

番红花和耳叶草。

[ði:z] ['flaʊəz] , [tə'geðə(r)] - [baʊnd] , [ʃi:; ʃi] [pleɪst]
These flowers , together - bound , she placed
这些 花朵 , 一起 - 边界 , 她 放置

她将这些花束扎在一起，放在

[dʒʌst][hɑ:f][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .
Just half a foot above her waist .
只是 一半 一个 脚 多于 她 腰部 .

只比她的腰部高出半英尺。

[ðen] [sæt][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Then sat her down beneath the shade ,
然后 卫星 她 向下 下面 这 阴影 ,

然后让她在树荫下坐下。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɪm] — ['hæpi] [meɪd] .
And thought about him — happy maid .
和 想法 关于 他 — 快乐的 女佣 .

然后我想起了他——快乐的女仆。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[naʊ] ['mɪstə(r)] . [dʌl] [ə; eɪ] ['nefju:] [hæd; həd] ,
Now Mr . Dull a nephew had ,
现在 先生 . 乏味的 一个 侄子 有 ,

现在，杜尔先生有个侄子，

[ə; eɪ][məʊst] [ɔːˈdeɪʃəs] , [ˈɔːkwəd] [læd] ;
A **most** **audacious** **,** **awkward** **lad** **;**
一个 最多 大胆的 , 尴尬的 小伙子 ;

一个胆大妄为、笨拙的年轻人;

[sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈsʌməz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
Some **fifteen** **summers** **he** **had** **seen**
一些 十五 夏天 他 有 已见

他已经见过大约十五个夏天了。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɒz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [griːn] .
And **still** **was** **very** **,** **very** **green** **.**
和 仍然 曾是 非常 , 非常 绿色的 .

而且仍然非常、非常绿。

[krɪˈstiːn] [hiː; hi] [aɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [dɪˈzaɪə(r)]
Christine **he** **eyed** **,** **and** **with** **desire**
克里斯汀 他 眼睛 , 和 和 欲望

他打量着克里斯汀，眼中充满了渴望

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [səʊl] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] .
He **felt** **his** **little** **soul** **on** **fire** **.**
他 毛毡 他的 小的 灵魂 在 火 .

他感觉自己幼小的灵魂仿佛燃烧了起来。

[wɪð] [kæt] [laɪk] [peɪs] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wɔːl]
With **cat** **like** **pace** **behind** **the** **wall**
和 猫 喜欢 步伐 在后面 这 墙

墙后，猫一般的速度。

[hiː; hi] [krept] ([hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [nɪə(r)] [æz; əz] [tɔːl] .)
He **crept** **(** **he** **was** **not** **near** **as** **tall** **.** **)**
他 悄悄地爬 (他 曾是 不是 靠近 作为 高的 .)

他匍匐前进（他个子并不高）。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[lept] [ʌp] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˈfrait] [mɪs]
Leapt **up** **,** **and** **from** **the** **affrighted** **Miss**
跳跃 向上 , 和 从 这 惊恐 错过

纵身跃起，惊恐万分的小姐

[ˈrævɪʃ] [ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪəd] [kɪs] .
Ravished **the** **much** **desired** **kiss** **.**
被蹂躏 这 很多 想要的 吻 .

得到了梦寐以求的吻。

" [stɒp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒnstə(r)] " , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wæk]
" **Stop** **little** **monster** **"** **,** **and** **a** **whack**
" 停止 小的 怪物 " , 和 一个 猛击

"住手，小怪物！"然后猛击

[dɪˈsendɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌʌpˈtɜːnd] [bæk] —
Descended **on** **his** **upturned** **back** **—**
下降 在 他的 翻转 后退 —

落在了他仰起的背上——

([ðə; ði] [pleɪs] [ai] [ˈkænɒt] [mɔː(r)] [dɪˈfaɪn]
(**The** **place** **I** **cannot** **more** **define**
(这 地方 我 不能 更多的 定义

（我无法更确切地定义的地方）

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn])

Within	the	limits	of	a	line	)
之内	这	限制	的	一个	线	)

在一条线的范围内)

— [saɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] , [bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [tel]

—	Side	,	I	should	add	,	but	wherefore	tell
—	边	,	我	应该	添加	,	但	因此	告诉

——顺便一提，不过，何必多此一举呢?

[wɒt] ['evri] [skuːl] - [bɔɪ] [nəʊz] [səʊ] [wel] .

What	every	school	-	boy	knows	so	well	.
什么	每一个	学校	-	男生	知道	所以	出色地	.

每个小学生都非常清楚这一点。

[dɪk] [diːn] [səʊ] ['raʊndli] [plaɪ] [ðə; ði] [stɪk]

Dick	Dean	so	roundly	plied	the	stick
迪克	院长	所以	圆圆地	合拢	这	戳

迪克·迪恩如此有力地挥动着棍子

[ðæt] [rəʊg] ['juːdʒiːn] [skɪ'dædld] [kwɪk] .

That	rogue	Eugene	skedaddled	quick	.
那	流氓	尤金	溜之大吉	快的	.

那个无赖尤金溜之大吉了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðen] ['rɪtʃəd] [reɪzd] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [meɪd] ,

Then	Richard	raised	the	fainting	maid	,
然后	理查德	提高	这	昏厥	女佣	,

然后理查德扶起了昏厥的女仆。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['tendə(r)] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] ;

And	many	a	tender	thing	he	said	;
和	许多	一个	投标	事物	他	说	;

他说了许多温柔的话;

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [hiː; hi] [tʃʌk] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hiː; hi] [pleɪst]

Her	chin	he	chucked	,	his	arm	he	placed
她	下巴	他	扔掉	,	他的	手臂	他	放置

他轻笑一声，抬起手臂，放在她的下巴上。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['teɪpə(r)] [weɪst] ;

About	her	little	taper	waist	;
关于	她	小的	锥形	腰部	;

关于她纤细的腰身;

[hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ədˈmaɪəd] , [ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm] [tuː] :

Her	flowers	admired	,	and	begged	them	too	:
她	花朵	钦佩	,	和	乞求	他们	也	:

她的花儿们既羡慕又恳求他们:

[krɪ'stiːn] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;

Christine	,	she	knew	not	what	to	do	;
克里斯汀	,	她	知道	不是	什么	到	做	;

克里斯汀不知道该怎么办;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[bʌt; bət] [blʌʃt] [ə'sent] ; [ðə; ði] ['flaʊəz] [hi:; hi] [tʊk] ,

But	blushed	assent	;	the	flowers	he	took	,
但	脸红了	同意	;	这	花朵	他	采取	,

但他羞涩地同意了；他接过花，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]['ɑ:d(ə)nt] [lʊk] .

And	thanked	her	with	an	ardent	look	.
和	谢谢	她	和	一个	热心	看	.

他满怀感激地看着她，向她道谢。

" [swi:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'peɪd] [baɪ] [swi:ts] [ai] [wɪs] " ,

"	Sweets	are	repaid	by	sweets	I	wiss	"	,
"	糖果	是	已偿还	经过	糖果	我	维斯	"	,

"我希望甜食能得到甜食的回报。"

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɪs] .

He	said	,	and	he	too	had	a	kiss	.
他	说	,	和	他	也	有	一个	吻	.

他说，他也吻了对方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

" [ə'dju:] [ænd; ənd] — [ˌeɪ 'ju:][rə'vwɑ:r] — " [tu:; tə] [naɪt]

"	Adieu	and	—	au	revoir	—	"	to	night
"	再见	和	—	au	再见	—	"	到	夜晚

"再见——再见——"到晚上

[preɪ] [let][ˌju: 'es] [mi:t] , [maɪ] [hɑ:rts] [dɪ'laɪt] ,

Pray	let	us	meet	,	my	heart's	delight	,
祈祷	让	我们	见面	,	我的	心脏的	喜	,

请让我们相遇，我心中的挚爱。

[bɪ'haɪnd][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [bi:] - [haʊs] , [wen]

Behind	your	father's	Bee	-	house	,	when
在后面	你的	父亲的	蜜蜂	-	房子	,	什么时候

在你父亲的蜂房后面，当

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [klɒk] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['saʊndɪd] [ten] .

The	Church	-	clock	shall	have	sounded	ten	.
这	教会	-	钟	将	有	听起来	十	.

教堂的钟声已经敲响了十下。

['ju:dʒi:n] , [stɪl] ['smɑ:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [keɪn] ,

Eugene	,	still	smarting	with	the	cane	,
尤金	,	仍然	刺痛	和	这	甘蔗	,

尤金，手杖勒得他仍然火辣辣地疼。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɒn]['faɪə(r)] , [wɪð] ['dʒeləs] [peɪn] ,

His	heart	on	fire	,	with	jealous	pain	,
他的	心	在	火	,	和	嫉妒的	疼痛	,

他心中燃起熊熊烈火，嫉妒的痛苦涌上心头。

- [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌæsɪg'neɪʃn] ,

O'erheard	the	place	of	assignation	,
-	这	地方	的	分配	,

听到了约会地点，

[ænd; ənd] [krept] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n]['steɪʃ(ə)n] ;

And	crept	out	from	his	hidden	station	;
和	悄悄地爬	出去	从	他的	隐	车站	;

他从藏身之处悄悄溜了出来；

[rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:] - [haʊs] , [faʊnd] [dʒɒn] [dʌl]
Rushed to the Bee - house , found John Dull
匆忙 到 这 蜜蜂 - 房子 , 成立 约翰 乏味的

匆匆赶到蜂房，发现约翰·杜尔

[ə'sli:p] , [ænd; ənd] ['snɔ:rɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .
Asleep , and snoring like a bull .
睡着了 , 和 打鼾 喜欢 一个 公牛 .

睡着了，鼾声如雷。

" [weɪk] , ['ʌŋk(ə)l] , [weɪk] " [ɪn] ['stɑ:tlɪŋ] [təʊn]
" Wake , Uncle , wake " in startling tone
" 唤醒 , 叔叔 , 唤醒 " 在 令人震惊 语气

“叔叔，醒醒，醒醒！”(语气惊恐)

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [swɔ:m] [ɪz] [gɒn] .
He shouted , " for your swarm is gone .
他 喊叫 , " 为了 你的 蜂群 是 已消失 .

他喊道：“因为你的蜂群已经消失了。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

[fɪt] [ˌaɪ 'vi:] .
Fytte IV .
菲特 第四 .

菲特四世。

[ðə; ði] [swɔ:m] .
The Swarm .
这 蜂群 .

蜂群。

[dʒɒn] [dʌl] , [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)] ,
John Dull , awakened from his slumber ,
约翰 乏味的 , 觉醒 从 他的 睡眠 ,

约翰·杜尔从睡梦中醒来

[əb'zɜ:vd] [hɪz; ɪz] [stɑ:ks] [dɪ'mɪnɪʃt] ['nʌmbə(r)] ;
Observed his stock's diminished number ;
观察到 他的 股票的 减少 数字 ;

注意到他的股票数量减少了;

[hɪz; ɪz]['æp(ə)l] [tri:z] [hi:; hi] [sɜ:rtʃt] , [ænd; ənd] [faʊnd]
His apple trees he searched , and found
他的 苹果 树木 他 搜索 , 和 成立

他仔细查看了他的苹果树，发现

[ðə; ði] [swɔ:m] [sʌm; səm][ten] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
The swarm some ten feet from the ground ;
这 蜂群 一些 十 脚 从 这 地面 ;

蜂群离地面约十英尺高;

[gɒt][hɪz; ɪz] [bi:] [dres] , [hɪz; ɪz][haɪv] , [ænd; ənd]['lædə(r)] ;
Got his bee dress , his hive , and ladder ;
得到 他的 蜜蜂 裙子 , 他的 蜂巢 , 和 梯子 ;

他得到了他的养蜂服、蜂箱和梯子;

[nəʊ] [bi:] ['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [gl'ædɐ] .
No Bee master was ever gladder .
不 蜜蜂 掌握 曾是 曾经 格拉德 .

没有哪个养蜂人比他更高兴了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [trɪp]
Mounted , and without any trip
安装 , 和 没有 任何 旅行

安装完毕，无需任何行程

[gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['biːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skɪp] —
Got all the bees within the skip —
得到 全部 这 蜜蜂 之内 这 跳过 —

把所有蜜蜂都赶进垃圾箱了——

" [wel] [dʌn] [ai] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ; " [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk]
" Well done I have them ; " as he spoke
" 出色地 完毕 我 有 他们 ; " 作为 他 辐

“干得好，我都拿到了。”他边说边说道。

[ðə; ði] ['læd.ərz] [tɒp] - [məʊst] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ,
The ladder's top - most rung it broke ,
这 梯子的 顶部 - 最多 梯子 它 打破 ,

梯子最上面的那根横档断了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [θraɪv] ,
and , as I hope to thrive ,
和 , 作为 我 希望 到 蓬勃发展 ,

而且，我希望能够茁壮成长，

[ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] ;
The same befel the other five ;
这 相同的 发生 这 其他 五 ;

其他五人也遭遇了同样的情况;

[ðə; ði] ['biːz] [rʌʃ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [kwɪt] [ðə; ði] [haɪv] !
The bees rush forth and quit the hive !
这 蜜蜂 匆忙 前进 和 辞职 这 蜂巢 !

蜜蜂们蜂拥而出，离开了蜂巢!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[dʒɒn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [hɑːm]
John on his knees , and free from harm
约翰 在 他的 膝盖 , 和 自由的 从 伤害

约翰跪在地上，毫发无损。

[mɑːkt] [wel] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [swɔːm] .
Marked well the disappearing swarm .
标记 出色地 这 消失 蜂群 .

很好地标记了消失的蜂群。

[tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [paɪz][ɒv; əv][dɜːt]
Two boys were making pies of dirt
二 男孩们 是 制作 馅饼 的 污垢

两个男孩正在用泥土做馅饼。

[kləʊz][baɪ] , [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][skwɜːt] ;
Close by , and playing with a squirt ;
关闭 经过 , 和 玩耍 和 一个 喷出 ;

就在附近，玩着喷水玩具；

[ðeɪ] [skwəːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbiːz] [tuː; tə][stɒp] - [ɪm] ,
They squirted at the bees to stop ' em ,
他们 喷射 在 这 蜜蜂 到 停止 - 呃 ,

他们向蜜蜂喷水阻止它们。

[skwəːt] [ɪn][veɪn] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][drɒp] - [ɪm] .
Squirted in vain ; they could not drop ' em .
喷射 在 徒劳 ; 他们 可以 不是 降低 - 呃 .

徒劳地喷射；他们无法摆脱它们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[əʊld] [ˈsæli] [met] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][mɒp] ,
Old Sally met them with her mop ,
老的 莎莉 遇见 他们 和 她 拖把 ,

老莎莉拿着拖把迎接他们，

[ænd; ənd] [ˈsæmi] [ˈtrʌmpit] , [stɒp] !
And Sammy trumpeted , stop !
和 萨米 吹响号角 , 停止 !

萨米高声喊道："停！"

[stɒp] !
stop !
停止 !

停止！

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][bɒb][ænd; ənd] [bɪl] [ðeɪ] [skriːtʃt] ,
And Dick and Bob and Bill they screeched ,
和 迪克 和 鲍勃 和 账单 他们 尖叫 ,

迪克、鲍勃和比尔尖叫起来。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][saʊnd] [ðiːz] [flˈaɪəz] [riːtʃt] —
But not a sound these flyers reached —
但 不是 一个 声音 这些 传单 达到 —

但这些飞行器没有发出任何声响——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ə; eɪ] [swiːp] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [tɒp]
A Sweep upon the chimney top
一个 扫 之上 这 烟囱 顶部

清扫烟囱顶

['ʃaʊəd] [sʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kraɪd] " [stɒp] !
Showered soot upon them , and cried " Stop !
淋浴 煤烟 之上 他们 , 和 哭 " 停止 !

向他们身上洒下煤灰，并喊道："住手！"

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ruːf] ,
" When they had cleared the churches roof ,
" 什么时候 他们 有 已清除 这 教堂 屋顶 ,

"当他们清理完教堂屋顶后，

[sæm] ['dʌtən] [pʊt][hɪz; ɪz][gʌn][tuː; tə] [pruːf] ;
Sam Dutton put his gun to proof ;
山姆 达顿 放 他的 枪 到 证明 ;

山姆·达顿拔枪示警；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[dʒɒn] [dʌl] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd]
John Dull came panting up behind
约翰 乏味的 来了 喘息 向上 在后面

约翰·杜尔气喘吁吁地从后面走了过来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ]['ʌðə(r)]['stɒpə(r)][faɪnd] ;
And could no other stopper find ;
和 可以 不 其他 塞子 寻找 ;

找不到其他塞子；

[hiː; hi] [stæmpt] [ænd; ənd][swɔː(r)][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He stamped and swore and scratched his head ,
他 盖章 和 发誓 和 刮痕 他的 头 ,

他跺着脚，骂骂咧咧，挠着头。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːns] [ai][hæv; həv] [biːn] [led] , "
" A pretty dance I have been led , "
" 一个 漂亮的 舞蹈 我 有 到过 引领 , "

"我被引领着跳了一支美丽的舞，"

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['biːz] ; [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ]
" Confound the bees ; I've got a warming
" 混杂 这 蜜蜂 ; 我已经 得到 一个 变暖

"真该死，蜜蜂们；我感觉到了温暖

" [sʌm; səm] [wei] [aɪl] [faɪnd][tuː; tə][stɒp][ðeə(r)] ['swɔːmɪŋ] ;
" Some way I'll find to stop their swarming ;
" 一些 方式 患病的 寻找 到 停止 他们的 蜂拥而至 ;

"我一定会想办法阻止它们蜂拥而至；

[ə; eɪ][haɪv] [aɪl] [bɪld] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [tuː] ,
A hive I'll build as big as two ,
一个 蜂巢 患病的 建造 作为 大的 作为 二 ,

我要建一个两个人大小的蜂箱，

[səʊld][baɪ] - [piː] . [ˌtiː 'tiː] . [ˌdʒiː'ɑːr] . ['dʌbljuː] .
Sold by Mancubrian P . tt . gr . w .
卖 经过 - P . tt . gr . 西 .

由 Mancubrian P.tt.gr.w. 出售

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[fɪt] [viː] . [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['mɒnstə(r)] [haɪv] .

Fytte	V	.	The	Patent	Monster	Hive	.
菲特	V	.	这	专利	怪物	蜂巢	.

Fytte V.专利怪物蜂巢。

['ædvɜːs] [ɪ'vents] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['riːəl][mæn] ,

Adverse	events	reveal	the	real	man	,
不利	活动	揭示	这	真实的	男人	,

逆境会揭示一个人的真面目。

[səʊ] ['hɒrəs] [rəʊt] , [rɪ'fjuːt] [ðɪs] [truːθ] [huː] [kæn; kən] .

So	Horace	wrote	,	refute	this	truth	who	can	.
所以	贺拉斯	写道	,	反驳	这	真相	WHO	能	.

所以贺拉斯写道：谁能反驳这个真理?

[ænd; ənd][dʒɒn] [dʌl] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [kəm'pliːʃ(ə)n] [rɔːt]

And	John	Dull	to	its	full	completion	wrought
和	约翰	乏味的	到	它是	满的	完成	锻

约翰·杜尔将其完全完成

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

The	inspiration	of	his	sudden	thought	.
这	灵感	的	他的	突然	想法	.

他灵光一闪的灵感。

" [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɔːm] !

"	Room	for	the	swarm	!
"	房间	为了	这	蜂群	!

"给蜂群留出空间！"

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ['neɪtʃərz] [lɔː] ,

"	This	is	great	Nature's	law	,
"	这	是	伟大的	自然的	法律	,

这是大自然的伟大法则，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [bɪlt] [tuː] ['mɒnstrəs] [haɪvz][ɒv; əv] [strɔː] . —

And	so	he	built	two	monstrous	hives	of	straw	.	—
和	所以	他	建造	二	滔天	麻疹	的	稻草	.	—

于是，他用稻草筑起了两个巨大的蜂巢。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ['neɪbə(r)] " [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fens]

"	Good	morning	neighbour	"	from	across	the	fence
"	好的	早晨	邻居	"	从	穿过	这	栅栏

"早上好，邻居。"隔着篱笆说道。

[kraɪd] [aʊt] [dɪk] [diːn] .

Cried	out	Dick	Dean	.
哭	出去	迪克	院长	.

迪克·迪恩喊道。

" [meɪ] [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens]

"	May	I	without	offence
"	可能	我	没有	罪行

恕我冒犯

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	31	]
"	[	页	-	]

[第31页]

" [ɑːsk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] . "

"	Ask	what	your	making	.	"
"	问	什么	你的	制作	.	"

"问问你在做什么。"

" [waɪ] [ðiːz] ['blesɪd; blest] ['biːz] , "
" **Why these blessed bees , "**
" 为什么 这些 蒙福 蜜蜂 , "

"为什么是这些受祝福的蜜蜂？"

" [ai][faɪnd][ðem; ðəm] ['kriːtʃəz] ['pleɪgi] [hɑːd][tuː; tə] [pliːz] . "
" **I find them creatures plaguey hard to please . "**
" 我 寻找 他们 生物 瘟疫 难的 到 请 . "

"我觉得这些家伙真是些难伺候的家伙。"

" ['pleɪgi] ! [dəʊnt][seɪ][səʊ] — ['ðer] [ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒə(r)] , "
" **Plaguey ! dont say so — they're a real pleasure , "**
" 瘟疫 ! 不 说 所以 — 它们是 一个 真实的 乐趣 , "

"Plaguey！别这么说——他们真是太好了。"

" [ai] [lʌv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['leʒə(r)] ; "
" **I love to watch them when I have the leisure ; "**
" 我 爱 到 手表 他们 什么时候 我 有 这 闲暇 ; "

"我有空的时候喜欢看它们；"

" [bɪ'saɪdz] [iːtʃ] ['skɒlə(r)] [nəʊz] [ɪn]['æntiənt] [deɪz] , "
" **Besides each scholar knows in antient days , "**
" 除了 每个 学者 知道 在 古代 天 , "

"此外，古代的学者都知道……"

" [haʊ] ['mɑːrəu] [sʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] [preɪz] . "
" **How Maro sung his little darlings praise . "**
" 如何 马罗 唱 他的 小的 亲爱的们 称赞 . "

"马罗是如何歌颂他的小宝贝们的。"

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['rəʊmən]['liːdʒənz] [brɔːt] [ə'lɑːm] "
" **And when the Roman legions brought alarm "**
" 和 什么时候 这 罗马 军团 带来 警报 "

"当罗马军团带来警报时"

" [tuː; tə] ['evri] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mæntjuən] [fɑːm] , — "
" **To every inmate of his Mantuan farm , — "**
" 到 每一个 囚犯 的 他的 曼图安 农场 , — "

"致他在曼图亚农场的每一位囚犯——"

" ['smaɪlɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] , [ə'mɪdst][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [həʊst] ; "
" **Smiling he stood , amidst his winged host ; "**
" 微笑 他 站立 , 在……之中 他的 有翅膀的 主持人 ; "

他面带微笑地站在一群长着翅膀的同伴中间；

" [ðə; ði] [meɪld] ['wɒrɪəz] [fled] [ænd; ənd] [left] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] . "
" **The mailed warriors fled and left him at his post . "**
" 这 邮寄 战士 逃亡 和 左边 他 在 他的 邮政 . "

"那些身披重甲的战士们逃走了，把他留在了岗位上。"

" [ɔːl] [ðɪs] [ai] [nəʊ] — ['biːkiːpɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] , "
" **All this I know — Beekeeping would be charming , "**
" 全部 这 我 知道 — 养蜂业 会 是 迷人 , "

"我知道这一切——养蜂会是一件很有趣的事。"

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['swɔːmɪŋ] . "
" **If there was never such a thing as swarming . "**
" 如果 那里 曾是 绝不 这样的 一个 事物 作为 蜂拥而至 . "

"如果历史上从未有过蜂拥而至这种现象的话。"

" [bʌt; bət] [grʌbz] [maɪ] [frend] ! "
" **But grubs my friend ! "**
" 但 幼虫 我的 朋友 ! "

但是，我的朋友，是蛆虫！

[jɔː(r); jə(r)] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [briːd] ， "
your **bees** **are** **sure** **to** **breed** **，** **"**
你的 蜜蜂 是 当然 到 品种 ， "

你的蜜蜂肯定会繁殖的。

" [swɔːrmz] [kʌm] [frɒm; frəm] [grʌbz] , [æz; əz] [kɔːn] [krɒps] [kʌm] [frɒm; frəm] [siːd] . "
" **Swarms** **come** **from** **grubs** **,** **as** **corn** **crops** **come** **from** **seed** **.** **"**
" 蜂群 来 从 幼虫 , 作为 玉米 农作物 来 从 种子 . "

“虫害源于幼虫，就像玉米作物源于种子一样。”

" [grʌbz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ; [ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] - [dʌn] , "
" **Grubs** **you** **must** **have** **;** **and** **when** **your** **swarming's** **done** **,** **"**
" 幼虫 你 必须 有 ; 和 什么时候 你的 - 完毕 , "

“你必须要有幼虫；当你的繁殖结束后，”

" [tuː] [haɪvz] [jʊl] [faɪnd] , [weə(r)] [ɜːst] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] . "
" **Two** **hives** **you'll** **find** **,** **where** **erst** **you** **had** **but** **one** **.** **"**
" 二 麻疹 你会 寻找 , 在哪里 最初 你 有 但 一 . "

“你会发现有两个蜂巢，而之前只有一个。”

" ['bɒðə(r)][ðə; ðɪ] [grʌbz] ; [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] ， "
" **Bother** **the** **grubs** **;** **I** **know** **a** **better** **way** **,** **"**
" 打扰 这 幼虫 ; 我 知道 一个 更好的 方式 , "

“别去招惹那些虫子；我知道更好的办法。”

" [maɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['mɒnstə(r)][haɪvz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [peɪ] .
" **My** **patent** **monster** **hives** **,** **they** **are** **the** **things** **to** **pay** **.**
" 我的 专利 怪物 麻疹 , 他们 是 这 事物 到 支付 .

“我的专利怪物蜂巢，它们才是真正需要付出代价的东西。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **32** **]**
" [页 -]

[第32页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[fɪt] ['sɪksθ] .
Fytte **VI** **.**
菲特 六年级 .

第六届

[ðə; ðɪ][beə(r)] .
The **Bear** **.**
这 熊 .

熊。

['juːdʒiːn] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ，
Eugene **would** **often** **take** **his** **lunch** **,**
尤金 会 经常 拿 他的 午餐 ，

尤金经常会带他的午餐，

[ɒv; əv][draɪ] [blæk] [bred] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [hʌntʃ] ，
Of **dry** **black** **bread** **a** **monstrous** **hunch** **,**
的 干燥 黑色的 面包 一个 滔天 直觉 ，

干黑面包勾起一个可怕的驼背，

['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] — [eə(r)][hiː; hi][gɒt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
Into **a** **wood** **—** **ere** **he** **got** **through** **it**
进入 一个 木头 — 埃雷 他 得到 通过 它

他穿过一片树林。

[hiː; hi] [wɪʃt] [id] [sʌm; səm][naɪs] ['hʌni] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] —

He	wished	he'd	some	nice	honey	to	it	—
他	希望	他会	一些	好的	蜂蜜	到	它	—

他希望里面能加点好蜂蜜——

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ə; eɪ] [biː]

When	all	at	once	it	chanced	a	bee
什么时候全部		在	一次	它	偶然	一个	蜜蜂

突然间，一只蜜蜂出现了。

[hiː; hi] [sɔː] [kriːp] [ʌp][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] ;

He	saw	creep	up	a	hollow	tree	;
他	锯	潜行者	向上	一个	空洞的	树	;

他看到一条小蛇爬上了一棵空心树;

[ə'nʌðə(r)] [keɪm] , [ðen] [tuː] , [ænd; ənd] [θriː] .

Another	came	,	then	two	,	and	three	.
其他	来了	,	然后	二	,	和	三	.

又来了一个人，然后是两个人，三个人。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

"欢呼！

[ðeəz; ðəz] ['hʌni] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

there's	honey	here	for	me	,
有	蜂蜜	这里	为了	我	,

这里有给我的蜂蜜。

" ['juːdʒiːn] [ɪk'skleɪmd] , " [nəʊ][mɔː(r)] [aɪl] [iːt]

"	Eugene	exclaimed	,	"	No	more	I'll	eat
"	尤金	惊呼	,	"	不	更多的	患病的	吃

尤金喊道："我再也不吃了！"

[ðɪs] ['nɑːsti] [bred] , [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [triːt] . " —

This	nasty	bread	,	but	have	a	treat	.	"	—
这	可恶的	面包	,	但	有	一个	对待	.	"	—

这面包真难吃，不过就当犒劳一下自己吧。

" ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

"	Honey	for	ever	!
"	蜂蜜	为了	曾经	!

"永远的蜂蜜！"

" [ʌp][hiː; hi] [kləʊm]

"	up	he	clomb
"	向上	他	克朗布

他爬了上去

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [triːz] [fɔːk] — [ðə; ðɪ] ['hʌni] [kəʊm]

To	the	trees	fork	—	the	honey	comb
到	这	树木	叉	—	这	蜂蜜	梳子

树杈处——蜂巢

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [biːtʃ]

He	saw	below	him	in	the	beech
他	锯	以下	他	在	这	山毛榉

他看到下方山毛榉树丛中

['hɒləʊd] [baɪ][eɪdʒ] , [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] —

Hollowed	by	age	,	beyond	his	reach	—
空心的	经过	年龄	,	超过	他的	抵达	—

岁月使他心胸空洞，遥不可及——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[hɪz; ɪz][həʊld][hiː; hi] [mɪst] [ænd; ənd][sæd][tuː; tə] [tel]
His hold he missed and sad to tell
他的 抓住 他 错过 和 伤心 到 告诉

他失去了他的拥抱，难过的是.....

[daʊn] [mɪdst][ðə; ði] [ˈhʌni] [kɒmz] [hiː; hi] [fel] ;
Down midst the honey combs he fell ;
向下 中间 这 蜂蜜 梳子 他 跌倒 ;

他跌落到蜂巢之中;

[ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪks] [hɪz; ɪz] [buːts] [went] [krʌʃ] ,
Into the cakes his boots went crush ,
进入 这 蛋糕 他的 靴子 去 压碎 ,

他的靴子踩进了蛋糕堆里，把蛋糕都压碎了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [ˈmʌdi] [slʌʃ] .
As though it were mere muddy slush .
作为 尽管 它 是 仅仅 浑 泥浆 .

就好像只是一堆泥泞的雪水。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˈhʌni] [hiː; hi] [faʊnd] [bʌt; bət] [ˈevri] [skuːl] - [bɔɪ] [nəʊz]
Honey he found but every school - boy knows
蜂蜜 他 成立 但 每一个 学校 - 男生 知道

他找到了蜂蜜，但每个小学生都知道

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [iːt] [hɪz; ɪz] [swiːtˈmiːts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
He cannot eat his sweetmeats with his clothes .
他 不能 吃 他的 甜食 和 他的 衣服 .

他不能穿着衣服吃甜食。

[əˈnʌðə(r)] [biː] [ˈhʌntə(r)] [ðæt] [wei]
Another Bee Hunter that way
其他 蜜蜂 猎人 那 方式

另一个蜜蜂猎人

[wʌn] [ˈmɪstə(r)][ˈbruːɪn] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [streɪ] ;
One Mister Bruin chanced to stray ;
一 先生 布鲁因 偶然 到 流浪 ;

布鲁因先生有一次偶然走失了;

[ə; eɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] [beə(r)][baɪ] [treɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,
A dancing Bear by trade was he ,
一个 跳舞 熊 经过 贸易 曾是 他 ,

他以表演熊为生。

[bʌt; bət][fɒnd][ɒv; əv] [ˈhʌni] — [ˈsɜːt(ə)nli] !
But fond of honey — certainly !
但 喜爱 的 蜂蜜 — 当然 !

但喜欢蜂蜜——当然!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

" [ɪf] [ai] [smel] [raɪt] [hɪrz] ['hʌni] [kəʊm] " ;
" If I smell right here's honey comb " ;
" 如果 我 闻 正确的 这里是 蜂蜜 梳子 " ;

"如果我没闻错的话，这里是蜂巢";

[hiː; hi] [sed] , [ɔː(r)] [θɔːt] ; [ðen] ['ʌpwədz] [kləʊm] .
He said , or thought ; then upwards clomb .
他 说 , 或者 想法 ; 然后 向上 克朗布 .

他说，或者想；然后向上攀爬。

['juːdʒiːn] [bɪ'ləʊ] , [hɑːf] [ded] [wɪð] [fɪə(r)] ,
Eugene below , half dead with fear ,
尤金 以下 , 一半 死的 和 害怕 ,

下面，尤金吓得半死。

[sɔː] [ðə; ði] [beəz] - ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,
Saw the bears hinder's drawing near ,
锯 这 熊 - 绘画 靠近 ,

看到熊群正在靠近，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[wɪð] [bəuθ][hændz] [grɪpt] [hɪm] [taɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
With both hands gripped him tight and had a
和 两个都 双手 紧握 他 紧的 和 有 一个

他双手紧紧抓住他，而且

[maʊnt] ['ʌpwədz] [baɪ] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['lædə(r)] ;
Mount upwards by this living ladder ;
山 向上 经过 这 活的 梯子 ;

借助这架活的阶梯向上攀登；

[ʃʊə(r)]['nevə(r)]['lɪt(ə)l] [læd] [wɒz; wəz] [gl'ædɐ] .
Sure never little lad was gladder .
当然 绝不 小的 小伙子 曾是 格拉德 .

小家伙肯定高兴坏了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['miːnwaɪl] [dʒɒn] [dʌl] , [ə; eɪ] ['spaɪɪŋ] [raʊnd] ,
Meanwhile John Dull , a spying round ,
同时 约翰 乏味的 , 一个 间谍活动 圆形的 ,

与此同时，约翰·杜尔，一名间谍，

[ðə; ði][self] [seɪm] ['hʌni] [triː] [hæd; həd] [faʊnd] ;
The self same honey tree had found ;
这 自己 相同的 蜂蜜 树 有 成立 ;

那棵蜜树就是同一棵；

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːk] [hɪm'self] [hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]
Up to the fork himself he reared
向上 到 这 叉 他自己 他 饲养

他径直走到叉子边，高高抬起头来。

[wen] [-] ['ʌgli] [mʌg] [ə'pɪəd] .
When Bruin's ugly mug appeared .
什么时候 布鲁因的 丑陋的 马克杯 出现 .

当布鲁因那张丑脸出现的时候。

[ɔ:] , [bæk] [hi:; hi] [fel] [θru:] ['ʌtə(r)] [fraɪt] ;
Augh , back he fell through utter fright ;
啊 , 后退 他 跌倒 通过 说出 惊吓 ;

啊，他吓得向后倒去；

[kləʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] [dɪd] [braʊn] [ə'laɪt] ;
Close to his tail did Braun alight ;
关闭 到 他的 尾巴 做过 布劳恩 点燃 ;

布劳恩落在了他的尾巴附近；

[ænd; ənd] [baɪ] [braʊnz] [hi:lz] [braʊnz] ['pærəsaɪt] .
And by Braun's heels Braun's parasite .
和 经过 博朗 高跟鞋 博朗 寄生虫 .

还有布劳恩的寄生虫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[braʊn] [si:zd] [dʒɒn] [dʌl] [wɪð] ['aɪðə(r)] [klɔ:] ,
Braun seized John Dull with either claw ,
布劳恩 查获 约翰 乏味的 和 任何一个 爪 ,

布劳恩用两只爪子抓住了约翰·杜尔，

[dʒʌst] [æz; əz] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [si:zd] [bɪ'fɔ:(r)] ;
Just as himself was seized before ;
只是 作为 他自己 曾是 查获 前 ;

就像他之前被抓获时一样；

[dʒɒn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf]
John pulling out his hunting knife
约翰 拉 出去 他的 打猎 刀

约翰拔出了他的猎刀

[kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
Cut off his tail to save his life ;
切 离开 他的 尾巴 到 节省 他的 生活 ;

为了保命，砍掉了他的尾巴；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[sæm] ['dʌtən] [hɪə(r)] [dɪd] - ,
Sam Dutton here did interveen ,
山姆 达顿 这里 做过 - ,

山姆·达顿确实介入了此事。

" [tu:; tə] [ʃu:t] [ðæt] ['grɪzli] [beə(r)] [ai] [mi:n] " !
" To shoot that grizzly bear I mean " !
" 到 射击 那 灰熊 熊 我 意思是 " !

"我是说，射杀那头灰熊！"

[bʌt; bət] [braʊn] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
But Braun was nowhere to be seen .
但 布劳恩 曾是 无处 到 是 已见 .

但布劳恩却不见踪影。

['ɜ:li] [nekst] [mɔ:n] [keɪm] [sˈɔɪəz] [tu:] ,
Early next morn came sawyers two ,
早期的 下一个 早晨 来了 锯木工 二 ,

第二天一大早，两个锯木工就来了。

[ænd; ənd] [sɔːd] [ðə; ði] ['hʌni] [triː] [raɪt] [θruː] ;
And **sawed** **the** **Honey** **tree** **right** **through** **;**
和 锯 这 蜂蜜 树 正确的 通过 ;

然后把蜂蜜树锯断了;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðeə(r)] [stʌk] [ðə; ði] [buːts] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['juːdʒiːn] ;
There **stuck** **the** **boots** **of** **young** **Eugene** **;**
那里 卡住 这 靴子 的 年轻的 尤金 ;

年轻的尤金的靴子卡在了那里;

[hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [lik] [ðem; ðəm] [kliːn] ;
He **drew** **them** **out** **,** **and** **licked** **them** **clean** **;**
他 画 他们 出去 , 和 舔过 他们 干净的 ;

他把它们拔出来，舔干净;

[sʌtʃ] ['blækɪŋ] [nɛə] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [siːn] !
Such **blacking** **ne'er** **before** **was** **seen** **!**
这样的 黑化 从未 前 曾是 已见 !

从未见过如此浓重的黑色!

[waɪl] [dʒɒn] [dʌl] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [stɔː(r)] ,
While **John** **Dull** **,** **from** **the** **luscious** **store** **,**
尽管 约翰 乏味的 , 从 这 甜美 店铺 ,

而约翰·杜尔，来自那家豪华商店，

[fɪld] ['twenti] ['hʌni] [pɒts] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
Filled **twenty** **honey** **pots** **or** **more** **.**
已填 二十 蜂蜜 锅 或者 更多的 .

装满了二十个或更多的蜂蜜罐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[fɪt] [sevn] .
Fytte **VII** **.**
菲特 七 .

第七节。

[ðə; ði] [frɒg] .
The **Frog** **.**
这 青蛙 .

青蛙。

" [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [wɪð] ['iːtɪŋ] [grəuz] " —
" **The** **appetite** **with** **eating** **grows** **"** **—**
" 这 食欲 和 吃 生长 " —

“随着进食，食欲会增长”——

[ðɪs] [truːθ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʃəʊz] .
This **truth** **my** **little** **story** **shows** **.**
这 真相 我的 小的 故事 演出 .

我的小故事就证明了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [rəʊg] ['juːdʒiːn]
For **many** **a** **day** **the** **rogue** **Eugene**
为了 许多 一个 天 这 流氓 尤金

多年来，那个流氓尤金

[tuː; tə][dʒɒn] - [biː] - [haɪvz] [kriːps] [ˌʌnˈsiːn] ;
To John Dull's bee - hives creeps unseen ;
到 约翰 - 蜜蜂 - 麻疹 令人毛骨悚然 看不见 ;

悄无声息地爬向约翰·杜尔的蜂巢;

[smәʊks] [ðem; ðәm] , — [pʌf] ! — [pʌf] ! — [ðen] ['bәʊldli] [teɪks]
Smokes them , — Puff ! — Puff ! — then boldly takes
烟雾 他们 , — 噗 ! — 噗 ! — 然后 大胆地 需要

抽烟，——吸一口！——吸一口！——然后大胆地拿走

[ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] ['hʌni] [keɪks] .
The much desired honey cakes .
这 很多 想要的 蜂蜜 蛋糕 .

备受期待的蜂蜜蛋糕。

[wen] [ləʊ] !
When lo !
什么时候 洛 !

当洛!

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['æŋgri] [swɔːm]
one day the angry swarm
一 天 这 生气的 蜂群

有一天，愤怒的蜂群爆发了。

[aʊt] [ɒn][hɪm] [rʌʃt] — [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] ;
Out on him rushed — the day was warm ;
出去 在 他 匆忙 — 这 天 曾是 温暖的 ;

他冲了出去——那天天气很暖和;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðeɪ] ['kʌvәd] [hɪm][frɒm; frәm][tɒp][tuː; tə][təʊ] ,
They covered him from top to toe ,
他们 涵盖 他 从 顶部 到 脚趾 ,

他们把他从头到脚盖了起来。

[bɪ'haɪnd] , [bɪ'fɔː(r)] , [ə'bʌv] , [bɪ'ləʊ] ,
Behind , before , above , below ,
在后面 , 前 , 多于 , 以下 ,

后面，前面，上面，下面

[ðeɪ] [bʌzd] , [ðeɪ] [krɔːl] , [ðeɪ] [stʌŋ] [hɪm] , — [əʊ] !
They buzzed , they crawled , they stung him , — Oh !
他们 嗡嗡作响 , 他们 爬行 , 他们 被蜇了 他 , — 哦 !

它们嗡嗡叫，它们爬行，它们蜇他，——哦!

['juːdʒiːn] [hɑːf]['staɪf(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz]
Eugene half stifled , for his nose
尤金 一半 窒息 , 为了 他的 鼻子

尤金几乎窒息，因为他的鼻子

[ænd; ənd] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvәd] [laɪk][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
And mouth were covered like his clothes ,
和 嘴 是 涵盖 喜欢 他的 衣服 ,

他的嘴巴像衣服一样被遮住了。

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wɔːtə(r)] - [pɪt] ,
Rushed to the nearest water - pit ,
匆忙 到 这 最近的 水 - 坑 ,

冲到最近的水坑边，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['hedə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;
And took a header into it ;
和 采取 一个 标题 进入 它 ;

然后他头球攻门;

[rəʊz] [θruː] [ðə; ðiː] [biː] - [bi'spriŋkl] [fəʊm] ,
Rose through the Bee - besprinkled foam ,
玫瑰 通过 这 蜜蜂 - 撒上 泡沫 ,

穿过洒满蜜蜂的泡沫，

[ænd; ənd][ræn] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] .
And ran , all dripping , to his home .
和 跑 , 全部 滴落 , 到 他的 家 .

他浑身湿透，一路小跑回家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[felt] [kwaɪt] [ʌn'wel] !
Felt quite unwell !
毛毡 相当 不适 !

感觉很不舒服!

[ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [keɪm]
The doctor came
这 医生 来了

医生来了

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] .
And to his illness gave a name .
和 到 他的 疾病 给予 一个 姓名 .

他给他的疾病取了个名字。

" [baɪ][eɪd][ɒv; əv]['keəf(ə)l] [ˌɔːskəl'teɪʃn] , "
" By aid of careful auscultation , "
" 经过 援助 的 小心 听诊 , "

“通过仔细听诊，”

" [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [leɪt] [neɪ'teɪʃən] , "
" And thinking on his late natation , "
" 和 思维 在 他的 晚的 民族 , "

“想到他晚年的国事”，

" [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] - , "
" I think , I think that I deskiver , "
" 我 思考 , 我 思考 那 我 - , "

“我想，我想我应该是……”

" [ə; eɪ][frɒg] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [dɪə(r)] [bɔɪz] ['lɪvə(r)] .
" A frog within this dear boy's liver .
" 一个 青蛙 之内 这 亲爱的 男孩们 肝 .

“这可怜的孩子肝脏里有一只青蛙。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

[第45页]

" [aɪl] [get] [hɪm] [ʌp] .
" I'll get him up .
" 患病的 得到 他 向上 .

“我会把他扶起来。”

" [ə; eɪ] [biː] [hiː; hi] [tʊk] ,
" A bee he took ,
" 一个 蜜蜂 他 采取 ,

他抓了一只蜜蜂，

[ɪm'peɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [hʊk] ;
Impaled it on a fishing - hook ;
刺穿 它 在 一个 钓鱼 - 钩 ;

用鱼钩把它钩住；

[pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['əʊpən][dʒɔːz] ,
Played it within his open jaws ,
玩 它 之内 他的 打开 下颚 ,

把它放进他张开的嘴里，

[ə; eɪ][baɪt] !
A bite !
一个 咬 !

咬一口！

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][frɒg][hiː; hi] [drɔːz] ;
and up the frog he draws ;
和 向上 这 青蛙 他 平局 ;

他画了一只青蛙；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[frɒg] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [tʊk] ,
Frog to the open window took ,
青蛙 到 这 打开 窗户 采取 ,

青蛙飞到敞开的窗户边，

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [hʊk] ;
And cut the line close by the hook ;
和 切 这 线 关闭 经过 这 钩 ;

在靠近鱼钩的地方剪断鱼线；

[frɒg] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [[hɔpt]] ;
Frog to the pool , rejoicing , hopped ;
青蛙 到 这 水池 , 欢欣鼓舞 , 跳跃 ;

青蛙跳进水池，欢欣雀跃；

[ænd; ənd] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [drɒpt] .
And plump into the water dropped .
和 丰满 进入 这 水 掉落 .

然后一头扎进落下的水中。

[ðen] ['tʃɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [bə'treɪkjən] [leɪ]
Then chanted his Batrachian lay
然后 吟诵 他的 两栖动物 躺

然后吟唱了他的巴特拉奇之歌

[kwaɪt] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - - [wei] ;
Quite in th ' Artistophanic way ;
相当 在 th - - 方式 ;

完全是按照Artistophanic的方式；

" - , [kəʊks] , [kəʊks] ,
" Brekekekek , coax , coax ,
" - , 哄 , 哄 ,

"Brekekekek，同轴电缆，同轴电缆，

[kəʊks] , [kəʊks] , - .
Coax , coax , Brekekekek .
哄 , 哄 , - .

同轴电缆，同轴电缆，Brekekekek。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

[fɪt] [eɪtθ] .
Fytte VIII .
菲特 八 .

第八届

[ðə; ði] [gəʊst] .
The Ghost .
这 鬼 .

幽灵。

[fəˈbɪd(ə)n] [fruːt] [ɪz] [swiːt] [ðeɪ] [seɪ] ;
Forbidden fruit is sweet they say ;
禁止 水果 是 甜的 他们 说 ;

人们常说，禁果总是甜美的;

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪts] ['gæðəd] ['evri] [deɪ] ;
And so its gathered every day ;
和 所以 它是 聚集 每一个 天 ;

因此，它每天都被收集起来;

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [fruːt] [biː; bi] [swiːt] [bɪˈfɔː(r)] ,
And should this fruit be sweet before ,
和 应该 这 水果 是 甜的 前 ,

如果这种水果之前是甜的，

[fəˈbɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] - [tɪz] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] .
Forbid it , and ' tis ten times more .
禁止 它 , 和 - 的 十 时代 更多的 .

禁止这样做，后果将加倍。

['juːdʒiːn] [ɒft] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] [pɒt]
Eugene oft coveted the pot
尤金 经常 令人垂涎的 这 锅

尤金常常垂涎那口锅。

[ɒv; əv] ['hʌni] [ðæt] [dʒɒn] [dʌl] [hæd; həd] [gɒt]
Of honey that John Dull had got
的 蜂蜜 那 约翰 乏味的 有 得到

约翰·杜尔得到的蜂蜜

[pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Placed on the shelf above his head ,
放置 在 这 架子 多于 他的 头 ,

放在他头顶上方的架子上，

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ;
For safety , when he went to bed ;
为了 安全 , 什么时候 他 去 到 床 ;

为了安全起见，他上床睡觉时;

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[dʒɒn] [slept] , [dʒɒn] [snɔː] ; [ðen] - [hɪz; ɪz] [aɪz]
John slept , John snored ; then ope'd his eyes
约翰 睡着了 , 约翰 打鼾 ; 然后 - 他的 眼睛

约翰睡着了，约翰打鼾了；然后他睁开了眼睛

[ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] .
And stared about him with surprise .
和 凝视 关于 他 和 惊喜 .

她惊讶地环顾四周。

" [wʌts] [ðɪs] [aɪ] [siː] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] [ɒn] ? "
" What's this I see come crawling on ? "
" 是什么 这 我 看 来 爬行 在 ? "

"我看到的是什么东西爬过来的？"

" [ʃʊə(r)] , - [tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fə'nɒmɪnən] .
" Sure , ' tis a strange phenomenon .
" 当然 , - 的 一个 奇怪的 现象 .

"没错，这确实是一种奇怪的现象。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

[第49页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

嗡嗡作响；或者，蜜蜂们(Buzz a Buzz; Or, The Bees)
第2/3页

[ə; eɪ] [wɪŋd] [biːst] , [wɪð] [teɪl] , [ænd; ənd] [klɔːz]
A **winged** **beast** **,** **with** **tail** **,** **and** **claws**
一个 有翅膀的 兽 , 和 尾巴 , 和 爪子

一只长着翅膀、尾巴和爪子的野兽

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [fiːt] , [wɪtʃ] [end] [ɪn] [pɔːz] .
On **his** **four** **feet** **,** **which** **end** **in** **paws** **.**
在 他的 四 脚 , 哪个 结尾 在 爪子 .

它四肢着地，四肢末端是爪子。

[wɪð] ['stelθi] [peɪs] [ɒn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] ,
With **stealthy** **pace** **on** **on** **it** **crawled** **,**
和 隐秘的 步伐 在 在 它 爬行 ,

它悄无声息地爬行着，

[dʒɒn] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɔːl] .
John **turned** **upon** **his** **face** **,** **and** **bawled** **.**
约翰 转向 之上 他的 脸 , 和 嚎啕大哭 .

约翰翻过脸来，嚎啕大哭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

[dʒɒnz] [heə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [streɪndʒ] [biːst] [druː] [nɪə(r)]
John's **hair** **as** **this** **strange** **beast** **drew** **near**
约翰的 头发 作为 这 奇怪的 兽 画 靠近

当这只奇怪的野兽靠近时，约翰的头发都吓坏了。

[hɪz; ɪz] [naɪt] [kæp] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [fɪə(r)] .
His **night** **cap** **raised** **for** **very** **fear** **.**
他的 夜晚 帽 提高 为了 非常 害怕 .

他惊恐地抬起睡帽。

[ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
On **its** **hind** **legs** **itself** **it** **reared** **,**
在 它是 后 腿 本身 它 饲养 ,

它用后腿站立起来，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] ['skwɔːlɪŋ] ['mɑːstə(r)] [nɪə] ,
As **it** **its** **squalling** **master** **neared** **,**
作为 它 它是 尖叫 掌握 接近 ,

随着它那嚎叫的主人越来越近，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

['nɪərə(r)] [stɪl] ['nɪərə(r)] — [tɪl] [hiː; hi] [gɒt]
Nearer **still** **nearer** **—** **till** **he** **got**
更近 仍然 更近 — 直到 他 得到

越来越近，越来越近——直到他到达

[ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] ['hʌni] [pɒt] .
The much desired honey pot .
这 很多 想要的 蜂蜜 锅 .

令人梦寐以求的蜜罐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[tɜːnz] [teɪl][ænd; ənd][rʌnz] ; [waɪlst] ['dʒɑːni] [sɪts]
Turns tail and runs ; whilst Johnnie sits
转弯 尾巴 和 跑步 ; 而 约翰尼 坐着

转身就跑；而约翰尼却坐在那里。

[bəʊlt][ʌp] , [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] .
Bolt up , divested of his wits .
螺栓 向上 , 剥离 的 他的 智慧 .

猛然惊醒，神志恍惚。

[ə; eɪ] ['pɜːli] [drɒp][ɒn] ['evri] [heə(r)]
A pearly drop on every hair
一个 珍珠般的 降低 在 每一个 头发

每根发丝上都缀着一颗珍珠般的小珠子

[hæŋz] ['pendənt] , [nɒt][frɒm; frəm] [hiːt] , [bʌt; bət][fɪə(r)] .
Hangs pendant , not from heat , but fear .
悬挂 吊坠 , 不是 从 热 , 但 害怕 .

吊坠悬挂着，不是因为炎热，而是因为恐惧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['juːdʒiːn][hɪz; ɪz]['gærət] [sɔːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Eugene his garret sought , and there
尤金 他的 阁楼 寻求 , 和 那里

尤金找到了他的阁楼，然后就在那里。

[et; eɪt] ['hʌni] , [laɪk][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][beə(r)] ,
Ate honey , like his friend the bear ,
吃 蜂蜜 , 喜欢 他的 朋友 这 熊 ,

他像他的朋友熊一样，吃蜂蜜。

[ðə; ði][pɒt][hiː; hi] ['emptid] ['maɪti] [suːn] ,
The pot he emptied mighty soon ,
这 锅 他 清空 强大的 很快 ,

他很快就把锅里的水喝光了。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [spuːn] .
Using his paws instead of spoon .
使用 他的 爪子 反而 的 勺子 .

他用爪子而不是勺子。

[fɪt] [ɪks] .
Fytte IX .
菲特 第九章 .

第九届

[ðə; ði] ['hʌni] [θiːf] .
The Honey Thief .
这 蜂蜜 贼 .

偷蜜贼。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [krɪ'stiːn] [kʌld] [æt; ət] [mɔːn]
The flowers which Christine culled at morn
这 花朵 哪个 克里斯汀 已筛选 在 早晨

克里斯汀早上采摘的花朵

[æt; ət] [iːv] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪðəd] , [ænd; ənd] [fə'lɔːn] .
At eve were withered , and forlorn .
在 前夕 是 干枯 , 和 绝望 .

傍晚时分，它们枯萎凋零，孤苦伶仃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðiːz] ['wɪðəd] ['flaʊəz] [dɪk] ['sædli] [tʊk] ,
These withered flowers Dick sadly took ,
这些 干枯 花朵 迪克 令人遗憾的是 采取 ,

迪克悲伤地摘下了这些枯萎的花朵。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [bʊk] ;
And placed them in his music book ;
和 放置 他们 在 他的 音乐 书 ;

并将它们放入他的乐谱中;

[ðen] [pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Then put the book upon the table ,
然后 放 这 书 之上 这 桌子 ,

然后把书放在桌子上。

[ænd; ənd] [prest] , [ðə; ði][best] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] .
And pressed , the best that he was able .
和 按下 , 这 最好的 那 他 曾是 有能力的 .

他竭尽全力地施压。

[ðə; ði] [prest] ['flaʊəz] [tʊk] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ʃeɪp] ,
The pressed flowers took a wondrous shape ,
这 按下 花朵 采取 一个 奇妙的 形状 ,

压花后呈现出奇妙的形状，

[wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] [tuː; tə] [eɪp] ;
Which seemed the human form to ape ;
哪个 似乎 这 人类 形式 到 猿 ;

看起来像是模仿人类的形态;

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['spesəmən] , [krɪ'stiːn]
And in these specimens , Christine
和 在 这些 标本 , 克里斯汀

在这些标本中，克里斯汀

[ɪz] ['ɪmɪdʒd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɪki] [diːn] .
Is imaged , and her Dicky Dean .
是 成像 , 和 她 微弱 院长 .

被拍了下来，还有她的迪基·迪恩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ten] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] —
Ten sounded from the old church tower —
十 听起来 从 这 老的 教会 塔 —

从古老的教堂塔楼上传来十声钟响——

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] ,
Before the last stroke of the hour ,
前 这 最后的 中风 的 这 小时 ,

在整点钟的最后一拍敲响之前，

[kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [biː] - [haʊs] [ˈrɪtʃəd] [diːn] ,
Close by the bee - house Richard Dean ,
关闭 经过 这 蜜蜂 - 房子 理查德 院长 ,

就在理查德·迪恩的蜂房附近，

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [njuː] [kəʊt] [ɒn] , [mait] [biː; bi] [siːn] ;
His last new coat on , might be seen ;
他的 最后的 新的 外套 在 , 可能 是 已见 ;

人们或许能看到他身上穿的最后一件新外套；

[krɪˈstiːn] , [əˈreɪd] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
Christine , arrayed in all her charms ,
克里斯汀 , 排列 在 全部 她 魅力 ,

克里斯汀，盛装打扮，尽显迷人风采，

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Was there , and rushed into his arms .
曾是 那里 , 和 匆忙 进入 他的 武器 .

她就在那里，冲进了他的怀里。

" [hɪst] !
" Hist !
" 历史 !

“历史！

[wʌts] [ðæt] [saʊnd] ? " [əˈlæk] ! [əˈlæk] !
what's that sound ? " alack ! alack !
是什么 那 声音 ? " 呜呼 ! 呜呼 !

那是什么声音？“哎呀！哎呀！”

[ə; eɪ] [θiːf] , [wɪð] [ˈkrɒtʃɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] —
A thief , with crotchet at his back —
一个 贼 , 和 钩针编织 在 他的 后退 —

一个窃贼，背后藏着钩针——

[ə; eɪ] [ˈhʌni] [θiːf] — [ɪl] [meɪ] [hiː; hi] [θraɪv] .
A Honey thief — ill may he thrive .
一个 蜂蜜 贼 — 患病的 可能 他 蓬勃发展 .

偷蜂蜜的人——愿他祸福相依。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[iːtʃ] [krept] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmɒnstə(r)] [haɪv] .
Each crept into a monster hive .
每个 悄悄地爬 进入 一个 怪物 蜂巢 .

它们各自潜入了一个怪物的巢穴。

[ðə; ði] [θiːf] [piə] [raʊnd] ; " [ðɪs] [wɪl] [ai] [teɪk] " —
The thief peered round ; " This will I take " —
这 贼 窥视 圆形的 ; " 这 将要 我 拿 " —

小偷环顾四周；“我要拿走这个”——

" [ðɪs] [bɪg] [wʌn] [wɪl] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [meɪk] .
" This big one will my fortune make .
" 这 大的 一 将要 我的 财富 制作 .

“这次的大发现将让我发财。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

[ðen] ['hɔɪstɪd] ['dɪki] , [haɪv][ænd; ənd][ɔːl] ,
Then hoisted Dicky , hive and all ,
然后 吊起 微弱 , 蜂巢 和 全部 ,

然后把迪基连同蜂巢一起吊了起来。

[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [səʊ] [liːn] , [səʊ][tɔːl] —
Upon his back so lean , so tall —
之上 他的 后退 所以 倾斜 , 所以 高的 —

他背上那么瘦削，那么高大——

" [hɔːlt] , " ['ʃaʊtɪd] ['dɪki] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed]
" Halt , " shouted Dicky , and the head
" 停止 , " 喊叫 微弱 , 和 这 头

“站住！”迪基喊道，然后头

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['mɔntʃə] ['bɒnɪtɪd] ;
Of his strange monture bonneted ;
的 他的 奇怪的 蒙图尔 带帽的 ;

他戴着奇特的蒙面帽；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[held] [hɪm] [daʊn] [taɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk]
Held him down tight , and with a stick
握住 他 向下 紧的 , 和 和 一个 戳

把他紧紧按住，然后用一根棍子

[pɑːst] - [twɪkst][hɪz; ɪz][legz] , [sɪˈkjʊəd] [hɪm] [kwɪk] .
Passed ' twixt his legs , secured him quick .
通过了 - 中间 他的 腿 , 安全 他 快的 .

穿过他的双腿，迅速固定住他。

[ænd; ənd] [krɪˈstiːn] , [wɒt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][hæv; həv][felt]
And Christine , what must she have felt
和 克里斯汀 , 什么 必须 她 有 毛毡

克里斯汀，她当时该是怎样的感受啊

[waɪl] ['bruːɪn] [raʊnd] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [smelt] ?
While Bruin round about her smelt ?
尽管 布鲁因 圆形的 关于 她 冶炼 ?

布鲁因在她周围徘徊的时候?

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪv][ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [stəʊl] ;
Out of the hive she softly stole ;
出去 的 这 蜂巢 她 轻轻 偷窃 ;

她轻轻地从蜂巢里溜了出来；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ɪn] [krept] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][həʊl]
In crept the bear and through the hole
在 悄悄地爬 这 熊 和 通过 这 洞

熊悄悄溜了进来，钻进了洞里。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪvz] [tɒp][hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz][nəʊz] ;
At **the** **hive's** **top** **he** **poked** **his** **nose** **;**
在 这 麻疹 顶部 他 戳 他的 鼻子 ;

他把鼻子伸到蜂巢顶上;

[krɪ'stiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] ['kʌrɪdʒ] [ʃəʊz] ,
Christine **her** **ready** **courage** **shows** **,**
克里斯汀 她 准备好 勇气 演出 ,

克里斯汀展现了她随时准备的勇气。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪz; ɪz][nəʊz] [rɪŋ] [pɑːst] [ə; eɪ] [stɪk] ,
She **through** **his** **nose** **ring** **passed** **a** **stick** **,**
她 通过 他的 鼻子 戒指 通过了 一个 戳 ,

她透过他的鼻环递给他一根棍子,

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæp] [tuː; tə] [pɪk] .
Which **from** **the** **ground** **she** **happed** **to** **pick** **.**
哪个 从 这 地面 她 发生了 到 挑选 .

她碰巧从地上捡到了它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[pɔː(r); pʊə(r)]['bruːɪn] [rəʊld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Poor **Bruin** **rolled** **upon** **his** **back** **,**
贫穷的 布鲁因 滚动 之上 他的 后退 ,

可怜的布鲁因翻了个身，仰面躺着。

[ænd; ənd] [grʌnt] [aʊt][ə'læs] !
And **grunted** **out** **alas** **!**
和 哼哼 出去 唉 !

然后他哼了一声"唉！"

[ə'læk] !
alack **!**
呜呼 !

呜呼!

[səʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [ə'lɑːmz] ,
So **after** **all** **these** **strange** **alarms** **,**
所以 后 全部 这些 奇怪的 警报 ,

所以，在经历了所有这些奇怪的警报之后,

[ə'gen] [dɪk] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
Again **Dick** **rushed** **into** **her** **arms** **.**
再次 迪克 匆忙 进入 她 武器 .

迪克再次扑进了她的怀里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[dʒɒn] [dʌl] [baɪ] [tʃɑːns] [keɪm] ['strəʊlɪŋ] [baɪ] ,
John **Dull** **by** **chance** **came** **strolling** **by** **,**
约翰 乏味的 经过 机会 来了 漫步 经过 ,

约翰·杜尔碰巧路过,

[hɪz; ɪz][haɪvz] [ˌʌp'set][fɜːst] [met][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
His **hives** **upset** **first** **met** **his** **eye** **;**
他的 麻疹 沮丧的 第一的 遇见 他的 眼睛 ;

他首先映入眼帘的是他那令人不安的蜂巢;

[hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['tenənt] —
He saw they both were tenanted —
他 锯 他们 两个都 是 已出租 —

他发现他们俩都是租客——

[ə'meɪzd] [hiː; hi] [lʊkt] , [ðen] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Amazed he looked , then scratched his head ;
惊叹 他 看起来 , 然后 刮痕 他的 头 ;

他惊讶地看着这一切，然后挠了挠头；

[piə] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [i'spai] [krɪ'stiːn]
Peered all around , espied Christine
窥视 全部 大约 , 窥视 克里斯汀

环顾四周，发现了克里斯汀

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [truː] [lʌv] ['dɪki] [diːn] ;
And her own true love Dicky Dean ;
和 她 自己的 真的 爱 微弱 院长 ;

还有她真正的挚爱迪基·迪恩；

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [biː] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ,
Behind the bee house they were placed ,
在后面 这 蜜蜂 房子 他们 是 放置 ,

它们被放置在蜂房后面。

[ænd; ənd] ['dɪkiz] [ɑːm][wɒz; wəz][raʊnd][hɜː(r); hə(r)][weɪst] .
And Dicky's arm was round her waist .
和 迪基的 手臂 曾是 圆形的 她 腰部 .

迪基的手臂搂着她的腰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

" [kʌm] [hɪə(r)] " [hiː; hi][kraɪd] " [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [tʃɪt] , "
" Come here " he cried " you little chit , "
" 来 这里 " 他 哭 " 你 小的 纸条 , "

“过来，”他喊道，“你这小东西！”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][bɪt] " —
" I understand it not a bit " —
" 我 理解 它 不是 一个 少量 " —

“我一点也不明白。”

[ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [daʊn] ,
Upon their knees they both fell down ,
之上 他们的 膝盖 他们 两个都 跌倒 向下 ,

他们两人双膝跪地，跌倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)ri] [meɪd] [nəʊn] .
And the whole mystery made known .
和 这 所有的 神秘 制成 已知 .

整个谜团就此揭晓。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɔːl][dɪ'kleə(r)] ,
The father heard them all declare ,
这 父亲 听到 他们 全部 宣布 ,

父亲听到他们众人齐声说道：

[ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][peə(r)] .
Then gave his blessing to the pair .
然后 给予 他的 祝福 到 这 一对 .

然后他祝福了这对新人。

" [bles] [juː; jʊ][maɪ] [krɪ'stiːn] : [dɪk] [aɪ] [bles] "
" **Bless you my Christine : Dick I bless** "
" 保佑 你 我的 克里斯汀 : 迪克 我 保佑 "

“克里斯汀，愿上帝保佑你：迪克，我也祝福你。”

" [wɪð] [stɔːz] [ɒv; əv] ['wedɪd] ['hæpinəs] .
" **With stores of wedded happiness .**
" 和 商店 的 已婚 幸福 .

“充满了婚姻的幸福。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 63]**
" [页 -]

[第63页]

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə] ;
Then came the dramatis personae ;
然后 来了 这 戏剧 人物 ;

然后是剧中人物介绍；

[ðə; ði] [tɔːl] , [ðə; ði] [ʃɔːt] , [ðə; ði][fæt] , [ðə; ði]['bəʊni] .
The tall , the short , the fat , the bony .
这 高的 , 这 短的 , 这 胖的 , 这 骨质 .

高个的，矮个的，胖的，瘦的。

[sæm] ['dʌtən] [θɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɒt] ,
Sam Dutton thought to get a shot ,
山姆 达顿 想法 到 得到 一个 射击 ,

山姆·达顿想尝试一下，

[naʊ] ['bruːɪn][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][trɒt] .
Now Bruin could no longer trot .
现在 布鲁因 可以 不 更长 小跑 .

现在布鲁因已经无法小跑了。

[bʌt; bət] ['sæli] [ˌɪntə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)][mɒp] ,
But Sally interposed her mop ,
但 莎莉 插入 她 拖把 ,

但莎莉却用拖把挡住了她，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [pʊt][ə; eɪ][stɒp] .
And to his shooting put a stop .
和 到 他的 射击 放 一个 停止 .

制止了他的枪击行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] [keɪm] , [ænd; ənd] - [twɪkst][ðem; ðəm][bɔː(r)]
The night watch came , and ' twixt them bore
这 夜晚 手表 来了 , 和 - 中间 他们 钻孔

夜巡来了，他们之间.....

[ðə; ði] - [θiːf] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][dɔː(r)] .
The skewer'd thief to the prison door .
这 - 贼 到 这 监狱 门 .

被串起来的窃贼被押到了监狱门口。

[ænd; ənd] [keɪm] [ðə; ði][beə(r)]['liːdə(r)][æz; əz] [wel] ,
And came the bear leader as well ,
和 来了 这 熊 领导者 作为 出色地 ,

熊首领也来了，

[ænd; ənd] [tʊk] [pɔ:(r); pʊə(r)]['bru:ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] .

And	took	poor	Bruin	to	his	cell	.
和	采取	贫穷的	布鲁因	到	他的	细胞	.

然后把可怜的布鲁因带回了牢房。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[sæm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [blu:] [ə; eɪ] ['ræli] ,

Sam	with	his	trumpet	blew	a	rally	,
山姆	和	他的	喇叭	吹	一个	集会	,

山姆吹着小号，吹响了集结号。

[ænd; ənd] [hɪp] , [hə'rɑ:] !

And	Hip	,	Hurrah	!
和	时髦的	,	欢呼	!

还有嘻哈，万岁！

[kraɪd] ['eɪnʃənt] ['sæli] .

cried	ancient	Sally	.
哭	古老的	莎莉	.

老萨莉喊道。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][bəuθ] ['empti] [haɪvz][ænd; ənd] [fʊl] ,

Long	live	both	empty	hives	and	full	,
长的	居住	两个都	空的	麻疹	和	满的	,

愿空蜂巢和满蜂巢都长寿！

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [dɪk] [di:n] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [dʌl] .

Long	live	Dick	Dean	and	Johnny	Dull	.
长的	居住	迪克	院长	和	约翰尼	乏味的	.

迪克·迪恩和约翰尼·杜尔万岁！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[fɪt] [eks] .

Fytte	X	.
菲特	X	.

Fytte X.

[ðə; ði] [kwi:n] [bi:z] [feɪt] .

The	Queen	Bee's	Fete	.
这	女王	蜜蜂的	宴请	.

蜂后盛宴。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [wɔ:m] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [nəʊz]

The	night	is	warm	,	and	many	a	nose
这	夜晚	是	温暖的	,	和	许多	一个	鼻子

夜色温暖，许多人的鼻子

[ˌʌp'tɜ:nd] , [ɪz] ['snɔ:rɪŋ] [ɪn] [rɪ'pəʊz] ;

Upturned	,	is	snoring	in	repose	;
翻转	,	是	打鼾	在	休息	;

翻身，正在打鼾休息；

[waɪlst] ['evri] [tri:] [ænd; ənd] ['evri] ['flaʊə(r)]

Whilst	every	tree	and	every	flower
而	每一个	树	和	每一个	花

每一棵树，每一朵花

[ri'dʒɔis] [ɪn] [ðæt] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)] .
Rejoices in that witching hour .
欢欣鼓舞 在 那 女巫 小时 .

在那神秘的时刻，他欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['or] [dʒɒn] [dʌl] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][bedz] ,
And o'er John Dull his garden beds ,
和 超过 约翰 乏味的 他的 花园 床 ,

约翰·杜尔的花园花坛，

[ðə; ði] [muːn] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʃedz] .
The moon her gentle influence sheds .
这 月亮 她 温和的 影响 棚屋 .

她温柔的影响如同月光般洒下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

- [tɪz] [meɪ] [ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði] [kwiːn] [biːz] [feɪt] !
' Tis May the first , the Queen bee's fête !
- 的 可能 这 第一的 , 这 女王 蜜蜂的 宴请 !

今天是五月一日，蜂后节！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['riːgl] [steɪt] ,
And she , in all her regal state ,
和 她 , 在 全部 她 尊贵 状态 ,

而她，以她那高贵的姿态，

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)]['feəri] [hɔːl] [ɒv; əv]['rəʊzɪz]
Beneath her fairy hall of roses
下面 她 仙女 大厅 的 玫瑰

在她那玫瑰花仙境般的大厅之下

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [drəʊn] [riˈpəuz] .
With her beloved drone reposes .
和 她 心爱 无人机 休息 .

她心爱的无人机静静地休息着。

[ʃiː; ʃi][nɒdz][ə; eɪ][saɪn] ; [ðə; ði][ˌbɒmbə'dɪə(r)]
She nods a sign ; the bombardier
她 点头 一个 符号 ; 这 轰炸机

她点头示意；轰炸机

[ə'weik] [ðə; ði] ['ekəʊz] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .
Awakes the echoes far and near .
醒来 这 回声 远的 和 靠近 .

唤醒了远近的回声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[waɪlst] ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , [klæŋ] !
Whilst tinkle , tinkle , clang !
而 小便 , 小便 , 铛 !

叮叮当当，叮叮当当！

[klæŋ] !
clang !
铛 !

铛！

[bæŋ] !
bang **!**
砰 !

砰!

[ðə; ði] [kɔ:t] [mju:'zɪʃənz] - [streɪn] [aʊt] - [ræŋ] .
The **Court** **musicians** **'** **strain** **out** **-** **rang** **.**
这 法庭 音乐家 - 拉紧 出去 - 响铃 .

宫廷乐师的演奏声盖过了其他乐师。

[ðə; ði][flai][hi:; hi] [bləʊz] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ˌtrɑ:m'pɛt] ,
The **fly** **he** **blows** **the** **shrill** **trompette** **,**
这 飞 他 打击 这 尖锐 小号 ,

他吹响了那只苍蝇，发出刺耳的喇叭声。

[ðə; ði] [næt] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] - ;
The **gnat** **the** **softer** **clarionette** **;**
这 小飞虫 这 更柔和 - ;

蚊蚋是较柔和的单簧管;

[ðə; ði] ['grɑ:shɒpə(r)] , [ə; eɪ]['fɪdlə(r)][hi:; hi] —
The **grasshopper** **,** **a** **fiddler** **he** **—**
这 蚱蜢 , 一个 小提琴手 他 —

那只蚱蜢，一个拉小提琴的——

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] [ɪz][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] [bi:] . —
The **drummer** **is** **the** **bumble** **bee** **.** **—**
这 鼓手 是 这 大黄蜂 蜜蜂 . —

鼓手就像大黄蜂。

[ðə; ði] ['wɪləʊ] - ['bi:tl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] ,
The **Willow** **-** **beetle** **,** **such** **a** **swell** **,**
这 柳 - 甲虫 , 这样的 一个 膨胀 ,

柳树甲虫，真是太棒了!

[wɪð] [jʌŋ] [sə'binər] [wɔ:lts] [wel] ;
With **young** **Sabina** **waltzes** **well** **;**
和 年轻的 萨比娜 华尔兹 出色地 ;

年轻的萨宾娜跳华尔兹跳得很好;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[lɪz] [tu:] [ænd; ənd] ['kɪti] [hæv; həv][ðeə(r)] [swein] ,
Liz **too** **and** **Kitty** **have** **their** **swains** **,**
莉兹 也 和 猫咪 有 他们的 斯温斯 ,

莉兹和凯蒂也都有各自的心上人。

[hu:] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [peɪnz]
Who **one** **and** **all** **are** **taking** **pains**
WHO 一 和 全部 是 采取 疼痛

谁都在努力

[tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'gri:əb(ə)l] ,
To **make** **themselves** **agreeable** **,**
到 制作 他们自己 同意 ,

为了让自己讨人喜欢，

[i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)] [bel] .
Each **to** **his** **own** **peculiar** **belle** **.**
每个 到 他的 自己的 奇特 美女 .

每个人都有自己独特的审美趣味。

[ðə; ði][stæg] - ['biːtl] , [ðæt] [bəʊ] [prɪ'saɪs] ,
The Stag - Beetle , that beau precise ,
这 麾 - 甲虫 , 那 帅哥 精确的 ,

锹甲，那只漂亮的锹甲，

[ɹɪg'eɪlz] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [wɪð] [æn; ən][aɪs] .
Regales his partner with an ice .
皇家 他的 伙伴 和 一个 冰 .

他用冰块款待他的伴侣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðə; ði] [muːn] , [ə'pɒn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,
The Moon , upon the Apple Tree ,
这 月亮 , 之上 这 苹果 树 ,

苹果树上的月亮

[sər've] , [wel] [pliːzd] , [ðə; ði] ['revlri] .
Surveys , well pleased , the revelry .
调查 , 出色地 高兴 , 这 狂欢 .

调查显示，狂欢气氛十分热烈。

[tuː] [suːn] [kwɪt][ðə; ði] [dɑːns] ;
Two cockchafers soon quit the dance ;
二 金龟子 很快 辞职 这 舞蹈 ;

两只金龟子很快退出了舞蹈;

[ðeɪ] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [glɑːns]
They cannot bear the piercing glance
他们 不能 熊 这 冲孔 瞥一眼

他们无法忍受那锐利的目光。

[ɒv; əv][ðeə(r)][feə(r)] ['pɑːtnə] — [siː] [ðem; ðəm][set]
Of their fair partners — see them set
的 他们的 公平的 合作伙伴 — 看 他们 放

他们公平的伙伴——看看他们如何安排

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kæbɪnət] .
Within a private cabinet .
之内 一个 私人的 内阁 .

在私人柜子里。

[ðeɪ] [sməʊk] , [ðeɪ] [sɪŋ] , [ðeɪ] [drɪŋk] [ʌn'tɪl]
They smoke , they sing , they drink until
他们 抽烟 , 他们 唱歌 , 他们 喝 直到

他们抽烟、唱歌、喝酒，直到.....

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃt] [pɔːntʃ] [ðeɪ] [fɪl] .
Their little polished paunch they fill .
他们的 小的 抛光 大肚子 他们 充满 .

它们填满了它们光滑的小肚子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðeə(r)] [hoʊmz] [ðeɪ] ['kænɒt] [faɪnd] — [ə'læs] !
Their homes they cannot find — alas !
他们的 房屋 他们 不能 寻找 — 唉 !

他们找不到自己的家——唉!

[ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] ['bækwəd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
They tumble backward on the grass .
他们 翻滚 落后 在 这 草 .

他们向后倒在草地上。

" [tuː; tə] [wɪt] "
" To whit "
" 到 白色 "

“也就是说”

" [tuː; tə] [wuː] " [pə'liːsmən] [aʊl] ,
" To whoo " policeman Owl ,
" 到 哇哦 " 警察 猫头鹰 ,

“致”猫头鹰警察，

[ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][ɔːl] ['feðəd] [faʊl] ,
The wisest of all feathered fowl ,
这 最明智的 的 全部 羽毛 鸡 ,

所有羽毛丰满的家禽中最聪明的，

[huːts] [aʊt] ; " [waɪ] [hɪrz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [gəʊ] , "
Hoots out ; " why here's a precious go , "
猫头鹰 出去 ; " 为什么 这里是 一个 宝贵的 去 , "

发出嘘声；“这是一次宝贵的机会，”

" [drʌŋk] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] , [həʊ] ! [həʊ] ! "
" Drunk and incapable , ho ! ho ! "
" 醉 和 无法 , 何 ! 何 ! "

“醉醺醺的，无能为力，嚄！嚄！”

" [səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] ; " —
" So come along , I know you well ; " —
" 所以 来 沿着 , 我 知道 你 出色地 ; " —

“那就跟我来吧，我很了解你；”——

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sel] .
He said , and drove them to his cell .
他 说 , 和 驾驶 他们 到 他的 细胞 .

他说完，就开车把他们送回了他的牢房。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] ?
Were they discharged ?
是 他们 出院 ?

他们出院了吗?

[nəʊ] , ['nevə(r)][mɔː(r)] ,
No , never more ,
不 , 绝不 更多的 ,

不，绝不再有。

[ðæt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æbətwɑː(r)] .
That cell it was an abattoir .
那 细胞 它 曾是 一个 屠宰场 .

那间牢房以前是个屠宰场。

[ðə; ði] [aʊl] [sʌp] [ɒn][ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ,
The owl supped on the elder Brother ,
这 猫头鹰 喝 在 这 长老 兄弟 ,

猫头鹰享用了哥哥的尸体。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [et; eɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
And for his breakfast ate the other .
和 为了 他的 早餐 吃 这 其他 .

他早餐吃了另一个。

[səʊ][juː; jʊ] , [huː] [θɪŋk] [ə; eɪ] [dɑːns] [dɪ'vaɪn] ,
So you , who think a dance divine ,
所以 你 , WHO 思考 一个 舞蹈 神圣的 ,

所以，你们这些认为舞蹈神圣的人，

[maɪnd] — ['nevə(r)] [teɪk] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [waɪn] .
Mind — never take excess of wine .
头脑 — 绝不 拿 过量的 的 葡萄酒 .

注意——切勿过量饮酒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [went] ['flɪkə(r)] — [flɪk] —
The Evening star went flicker — flick —
这 晚上 星星 去 闪烁 — 轻弹 —

晚星闪烁了一下——啪嗒一声——

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bedruːm] ['kændlstɪk] ;
Over the bedroom candlestick ;
超过 这 卧室 烛台 ;

卧室烛台上方；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts]['sɪlvə(r)] ['reɪdiəns] [ʃed]
And round its silver radiance shed
和 圆形的 它是 银 辐射 棚

它周围散发着银色的光芒

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['sliːpi] [muːn] [tuː; tə][bed] .
To light the sleepy moon to bed .
到 光 这 困 月亮 到 床 .

点亮沉睡的月亮，让它安然入睡。

[aɪv] [dʌn] — [aɪ] [dɒf] [maɪ]['raɪdɪŋ][gɪə(r)] ,
I've done — I doff my riding gear ,
我已经 完毕 — 我 脱 我的 骑术 齿轮 ,

我已经脱掉了骑行装备。

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ['pegəsəs] — [hɪz; ɪz][bɪə(r)] .
And order Pegasus — HIS BEER .
和 命令 飞马座 — 他的 啤酒 .

点一杯飞马啤酒——他的啤酒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[nəʊts] [ɒn] [bʌz] - [ə; eɪ] - [bʌz] ,
Notes on Buzz - a - Buzz ,
笔记 在 嗡嗡声 - 一个 - 嗡嗡声 ,

关于 Buzz-a-Buzz 的笔记

[ˌeɪpɪ'eərɪən] , ['klæsɪk(ə)l] , [pəʊ'etɪkəl] , [ænd; ənd] ['nɒndɪskrɪpt] .
APIARIAN , CLASSICAL , POETICAL , AND NONDESCRIPT .
养蜂人 , 古典 , 诗意的 , 和 不伦不类 .

养蜂的、古典的、诗意的、难以描述的。

[piː][ɑː(r)][iː][el][juː][diː][iː] .
P R E L U D E .
P 拉 E L U D E .

前奏 E.

[heɪl] [mjuːz] !
Hail Muse !
冰雹 沉思 !

缪斯万岁!

& [siː] . — [æn; ən] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪz] , [bəuθ] [tɜːs] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] .
& c . — An Invocation to the Muses , both terse and expressive .
& c . — 一个 调用 到 这 缪斯 , 两个都 简洁 和 富有表现力的 .

等等——一首献给缪斯的祈祷文，既简洁又富有表现力。

['pɒsəbli] [nɒt] [kwaɪt][ə'rɪdʒən(ə)l] , [æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
Possibly not quite original , as I have a dim recollection that a certain
可能 不是 相当 原来的 , 作为 我 有 一个 暗淡 回忆 那 一个 肯定
[əbˈskjʊə(r)]['pəʊɪt] [kɔːld] ['baɪrən] ,
obscure poet called Byron ,
朦胧 诗人 称为 拜伦 ,

或许并非完全原创，因为我隐约记得一位名叫拜伦的无名诗人也曾说过类似的话。

[huːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wel] [naɪ] [fə'gɒtn] , [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
whose works are now well nigh forgotten , made use of it .
谁 作品 是 现在 出色地 夜 被遗忘的 , 制成 使用 的 它 .

那些作品如今几乎被人遗忘的人曾利用过它。

['pegɪ] . — [ə; eɪ] [neɪm] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
Peggy . — A name dear to the writer ,
佩吉 . — 一个 姓名 亲爱的 到 这 作家 ,

佩吉——作者很喜欢这个名字。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['pəʊni] [wɪtʃ] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['veri] [əʊn] — [ðə; ði]
as that of the first pony which he ever had of his very own — the
作为 那 的 这 第一的 小马 哪个 他 曾经 有 的 他的 非常 自己的 — 这
[gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['gɒdfɑːðə(r)] — [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [seks] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm]['pegəsəs] .
gift of a kind Godfather — of a different sex indeed from Pegasus .
礼物 的 一个 种类 教父 — 的 一个 不同的 性别 的确 从 飞马座 .

就像他拥有的第一匹属于自己的小马——一位好心的教父送给他的礼物——与飞马的性别截然不同。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [sʌm; səm] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [briːd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] , [bʌt; bət] ,
There is , therefore , some hopes that the breed may have been preserved , but ,
那里 是 , 所以 , 一些 希望 那 这 品种 可能 有 到过 保存完好 , 但 ,

因此，人们抱有一些希望，认为这个品种可能已经得以保存，但是，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [gəʊz] , [ai] [meɪ] [rɪ'gretfəli] [seɪ] ,
as far as my experience goes , I may regretfully say ,
作为 远的 作为 我的 经验 去 , 我 可能 遗憾的是 说 ,

就我个人经验而言，我恐怕要遗憾地说：

['kwɑːndoʊ] [ʌləm] - ['pɛrɛm] .
Quando ullam inveniam parem .
quando 乌拉姆 - 帕雷姆 .

Quando ullam inveniam parem.

[ai][hæv; həv] , [ə'læs] , [grəʊn] [staʊt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [kɒb][tuː; tə] ['kæri] ['twenti]
I have , alas , grown stout ; and it requires a strong cob to carry twenty
我 有 , 唉 , 生长 肥硕 ; 和 它 需要 一个 强的 玉米 到 携带 二十
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

唉，我长胖了；要驮20英石的重物，需要一匹强壮的马。

[ænd; ənd][gəʊ] ['laɪvli] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] .
and go lively under it as well .
和 去 热闹 在下面 它 作为 出色地 .

而且在下面也会变得活泼起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊnt] ['fetʃɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [praɪs] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [suːt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɜːs] ;
Such a mount fetches a long price , which does not suit a short purse ;
这样的 一个 山 获取 一个 长的 价格 , 哪个 做 不是 套装 一个 短的 钱包 ;

这样一匹坐骑价格不菲，不适合囊中羞涩的人；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['gɔdfɑːðə] , [ə'læs] !
and such Godfathers , alas !
和 这样的 教父们 , 唉 !

唉，还有这样的教父!

- [æd] [plʊrz] ; [ðeə(r)] [sək'sesər] [gɪv] [nəʊ] [sʌtʃ] [gɪfts] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['gɒdtʃaɪld] .
abierunt ad plures ; their successors give no such gifts to their Godchildren .
- 广告 复数 ; 他们的 继承人 给 不 这样的 礼物 到 他们的 教子 .

abierunt ad plures；他们的继承人不会给他们的教子们送这样的礼物。

[pɑː'næsəs] [griːn] . — [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [æz; əz] ['pædɪŋtən] [griːn] .
Parnassus Green . — Not at all the same sort of place as Paddington Green .
帕纳索斯山 绿色的 . — 不是 在 全部 这 相同的 种类 的 地方 作为 帕丁顿 绿色的 .

帕纳萨斯绿地——与帕丁顿绿地完全是两种不同的地方。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [naʊ] [fə'mɪliəli] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['kɒmɪk] [sɒŋ] ['raɪtər] ,
The latter is now familiarly haunted by our Comic song writers ,
这 后者 是 现在 熟悉地 闹鬼的 经过 我们的 漫画 歌曲 作家 ,

后者现在经常被我们漫画歌曲的作者们提及。

[ðəʊz] [məʊst] ['dɒlərəs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['fʌni] [men] .
those most dolorous of all funny men .
那些 最多 悲伤的 的 全部 有趣的 男人 .

那些最悲惨的喜剧演员。

[pɑː'næsəs] [griːn] [stændz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [raɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [griːn] [pɑː'næsəs] .
Parnassus Green stands , from the necessity of rhyme , for Green Parnassus .
帕纳索斯山 绿色的 站立 , 从 这 必要性 的 韵 , 为了 绿色的 帕纳索斯山 .

帕纳索斯绿地（Parnassus Green）是押韵的必然结果，意为绿色的帕纳索斯山。

['hɪpokrin] . — [ðə; ði] [fɜːst] [hɔːs] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [baɪ]
Hippocrene . — The first horse drinking fountain , and produced , moreover , by
希波克里尼 . — 这 第一的 马 喝 喷泉 , 和 生产 , 而且 , 经过
[ə; eɪ] [stæmp] [ɒv; əv] ['pɛgiz] [huːf] .
a stamp of Peggy's hoof .
一个 邮票 的 佩吉的 蹄 .

Hippocrene——第一个马饮水喷泉，而且是由佩吉的蹄印制成的。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
This would be a good subject for a drinking fountain of the present
这 会 是 一个 好的 主题 为了 一个 喝 喷泉 的 这 展示
[deɪ] .
day .
天 .

这会是一个很适合现代饮水机的图案。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] ['eni] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ]
I make a present of the idea to any young sculptor who has a
我 制作 一个 展示 的 这 主意 到 任何 年轻的 雕塑家 WHO 有 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɜːtʃənt] ['prɪnsɪz] ,
commission from one of our merchant princes ,
委员会 从 一 的 我们的 商人 王子们 ,

我把这个想法赠送给任何一位从我们商界巨贾那里获得委托的年轻雕塑家。

[ænd; ənd] [ɪz] [hɑːd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] .
and is hard up for a subject .
和 是 难的 向上 为了 一个 主题 .

他很难找到一个合适的选题。

[ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ][pəʊ'etɪk] ['temprəmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

The	most	approved	receipt	for	developing	a	poetic	temperament	was	to
这	最多	得到正式认可的	收据	为了	发展	一个	诗意的	气质	曾是	到

[sliːp] [ɒn] [pɑː'næsəs] ,

sleep	on	Parnassus	,
睡觉	在	帕纳索斯山	,

培养诗人气质最公认的方法就是睡在帕尔纳索斯山上。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['hɪpokrin] [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] .

and	drink	of	Hippocrene	in	the	morn	.
和	喝	的	希波克里尼	在	这	早晨	.

早上喝希波克里尼水。

['pəːsiəs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

Persius	has	it	,
珀尔修斯	有	它	,

珀尔修斯有它，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

" [nɒn] ['fɑːntiː]['leɪbrə; 'læbrə] - - ,

"	Non	fonte	labra	prolui	caballino	,
"	非	丰特	拉布拉	-	-	,

“非 Fonte Labra Prolui Caballino，

[ˌen iː 'siː][ɪn] - - -

Nec	in	bicipiti	somniasse	Parnasso
nec	在	-	-	-

Nec in bicipiti somniaasse Parnasso

[mɛmənai] , [ʌt] [rɪ'pɛntiː] [sɪk] ['poʊ'iːtə] - .

Memini	,	ut	repente	sic	poeta	prodirem	.
梅米尼	,	ut	忏悔	原文如此	诗人	-	.

Memini，ut repente sic pota prodirem。

" [nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv][ai] ;

"	No	more	have	I	;
"	不	更多的	有	我	;

我没有了；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)]

and	perhaps	some	of	my	readers	may	say	that	I	should	have	done	better
和	也许	一些	的	我的	读者	可能	说	那	我	应该	有	完毕	更好的

[hæd; həd][ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sliːp] [ɒn] [pɑː'næsəs] ,

had	I	waited	for	a	sleep	on	Parnassus	,
有	我	等待	为了	一个	睡觉	在	帕纳索斯山	,

或许我的一些读者会说，如果我等到在帕纳索斯山上睡一觉再出发，我会做得更好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['hɪpokrin] [bɪ'fɔː(r)][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .

and	a	drink	of	Hippocrene	before	I	began	to	write	.
和	一个	喝	的	希波克里尼	前	我	开始	到	写	.

开始写作前，我喝了一口希波克里尼酒。

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ai] [həʊp] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][nekst][jɪə(r)] , [ɪf] [ai]['vɪzɪt] [griːs] .

All	I	can	say	is	,	I	hope	to	take	one	next	year	,	if	I	visit	Greece	.
全部	我	能	说	是	,	我	希望	到	拿	一	下一个	年	,	如果	我	访问	希腊	.

我只能说，如果我明年去希腊，我希望能够拍一张。

[fɪt] [ai] . — [peɪdʒ][wʌn] - ['sɛvən] . — [ðə; ði][fʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [fɪt] [wɪl] [biː; bi] " ['riːəl] [nʌts] "

Fytte	I	.	—	Page	1	-	7	.	—	The	fun	of	this	first	Fytte	will	be	"	real	nuts	"
菲特	我	.	—	页	1	-	7	.	—	这	乐趣	的	这	第一的	菲特	将要	是	"	真实的	坚果	"

[tuː; tə] ['evri] [biː] - ['mɑːstə(r)] .

to	every	Bee	-	master	.
到	每一个	蜜蜂	-	掌握	.

第一季——第 1-7 页——对于每一位养蜂大师来说，第一季的乐趣将是"真正的疯狂"。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪv] [ɪz] [vjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən][stænd] - [pɔɪnt] .

The	whole	economy	of	a	Hive	is	viewed	from	a	human	stand	-	point	.
这	所有的	经济	的	一个	蜂巢	是	已查看	从	一个	人类	站立	-	观点	.

蜂巢的整个经济都是从人类的角度来看待的。

[ðə; ði] ['sentɪnəl] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [stɪŋz] [ɪn][ðeə(r)][hændz][æz; əz] [lɑːns] ;

The	sentinels	watching	with	their	own	stings	in	their	hands	as	lances	;
这	哨兵	观看	和	他们的	自己的	刺痛	在	他们的	双手	作为	长矛	;

哨兵们手持毒刺，如同长矛一般，严阵以待；

[ðə; ði] ['ɜːli] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [haʊs] [meɪdz] ; [ðə; ði]['ɑːrkəˌteks] ['setɪŋ] [aʊt]

the	early	labours	of	the	chamber	and	house	maids	;	the	architects	setting	out
这	早期的	劳动	的	这	房间	和	房子	女佣	;	这	建筑师	环境	出去

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ;

the	day's	work	;
这	天	工作	;

女仆和女佣们早早开始劳作；建筑师们开始规划当天的工作；

[ðə; ði] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd][pæp][bəʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grʌb] ['rɔɪəl] ; [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	swaddling	clothes	and	pap	boat	for	the	Grub	Royal	;	the	State	of	the
这	襁褓	衣服	和	帕普	船	为了	这	幼虫	皇家	;	这	状态	的	这

[kwiːn] ;

Queen	;
女王	;

皇家襁褓的襁褓和婴儿船；女王国情咨文；

[ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [drəʊnz] : [ɔːl][ɪz] [wel] [təʊld] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [kʌts] .

the	idleness	of	the	drones	:	all	is	well	told	,	at	least	in	the	wood	cuts	.
这	懒惰	的	这	无人机	:	全部	是	出色地	讲述	,	在	至少	在	这	木头	削减	.

无人机的闲散：一切都已尽述，至少在木材切割中是如此。

" [pɪg][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [streɪd] [ə'raʊnd] . " — [peɪdʒ]

"	Pig	in	the	Garden	strayed	around	.	"	—	Page
"	猪	在	这	花园	迷路了	大约	.	"	—	页

"花园里的猪四处游荡。"——佩吉

[eɪt] . — [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][pɪg][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [wɔːk] .

8	.	—	A	very	improper	place	for	Pig	to	take	his	constitutional	walk	.
8	.	—	一个	非常	不当	地方	为了	猪	到	拿	他的	宪法	走	.

8.—猪散步的地方非常不合适。

[ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haɪvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['prɒpəli] [sɪ'kjʊəd] ,

The	wicket	gate	which	leads	to	your	Hives	should	be	always	properly	secured	,
这	便门	门	哪个	线索	到	你的	麻疹	应该	是	总是	适当地	安全	,

通往蜂箱的小门应该始终妥善锁好。

[ɔː(r)] [rɪ'zʌlts] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fætnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] .

or	results	very	different	from	the	fattening	of	a	pig	may	be	produced	.
或者	结果	非常	不同的	从	这	增肥	的	一个	猪	可能	是	生产	.

或者，可能会产生与猪育肥截然不同的结果。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] ,

For	what	is	possible	,	though	not	very	probable	,
为了	什么	是	可能的	,	尽管	不是	非常	可能	,

虽然可能性不大，但并非完全不可能。

[siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] - ['mɪstə(r)] . ['mɪdʃɪpmən] ['iːzi] .
see one of the early chapters of Maryatt's Mr . Midshipman Easy .
看 一 的 这 早期的 章节 的 - 先生 . 海军学员 简单的 .

请参阅玛丽亚特的《海军军官伊齐先生》的早期章节之一。

" [wɒz; wəz] [ɜːst] [ɔːl] [liːn] ,
" Was erst all lean ,
" 曾是 最初 全部 倾斜 ,

"曾经都很瘦弱，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl][fæt] . " — [peɪdʒ] - . — [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['tɪʃuː] [ɪn]
was now all fat . " — Page 10 . — The alteration of the animal tissue in
曾是 现在 全部 胖的 . " — 页 - . — 这 改造 的 这 动物 组织 在
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ;
consequence of a sting is very wonderful ;
结果 的 一个 蜇 是 非常 精彩的 ;

现在全是脂肪了。"——第 10 页——动物组织因被蜇而发生的变化非常奇妙；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][fæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] .
it is certainly not fat which is deposited .
它 是 当然 不是 胖的 哪个 是 已存 .

沉积的肯定不是脂肪。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['beɪkən][pɪgz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
So that this method of getting Bacon Pigs ready for market , though it would
所以 那 这 方法 的 获得 熏肉 猪 准备好 为了 市场 , 尽管 它 会
[seɪv] [kɔːn] ,
save corn ,
节省 玉米 ,

因此，这种让培根猪做好上市准备的方法，虽然可以节省玉米，

[wʊd] [nɒt][biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ðə; ði]['beɪkən]['kjʊərə(r)] [wen] [hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz] [flɪtʃ] [ɪn][sɔːlt]
would not be satisfactory to the Bacon Curer when he puts his flitches in salt
会 不是 是 令人满意的 到 这 熏肉 固化剂 什么时候 他 放置 他的 飞羽 在 盐
,
,
,

当培根腌制师用盐腌制肉片时，他不会满意的。

[stɪl] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [wen] ['fraɪɪŋ] [ə; eɪ]['ræʃə(r)] .
still less to the cook , when frying a rasher .
仍然 较少的 到 这 厨师 , 什么时候 煎炸 一个 培根 .

煎培根的时候，对厨师来说就更少了。

" [flai] [fɔːθ] , [dɪə(r)] [biː] , - [tɪz] [mɔːn] , [flai] [fɔːθ] .
" Fly forth , dear Bee , ' tis morn , fly forth .
" 飞 前进 , 亲爱的 蜜蜂 , - 的 早晨 , 飞 前进 .

"飞吧，亲爱的蜜蜂，天亮了，飞吧。"

" — [peɪdʒ] - . — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['meni] [frendz] , [skɪld] [ɪn]
" — Page 11 . — I shall be obliged to any one of my many friends , skilled in
" — 页 - . — 我 将 是 有义务 到 任何 一 的 我的 许多 朋友们 , 熟练 在
['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Musical Composition ,
音乐 作品 ,

"——第11页——我将感谢我众多精通音乐创作的朋友中的任何一位，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [set] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [biː] [sɒŋ] .
if they will set this original Bee song .
如果 他们 将要 放 这 原来的 蜜蜂 歌曲 .

如果他们会采用这首原创蜜蜂歌曲的话。

[ðə; ði] ['prelju:d] [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bʌz] - [ə; eɪ] - [bʌz]

The	prelude	and	refrain	offer	a	fine	opportunity	for	a	Buzz	-	a	-	Buzz
这	序幕	和	避免	提供	一个	美好的	机会	为了	一个	嗡嗡声	-	一个	-	嗡嗡声

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

前奏和副歌为营造嗡嗡声效果提供了绝佳的机会。

[ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [prə'dʌkʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ə; eɪ]

On	receipt	of	a	satisfactory	production	I	will	forward	to	the	Composer	a
在	收据	的	一个	令人满意的	生产	我	将要	向前	到	这	作曲家	一个

[baʊnd] ['kɒpi] [ɒv; əv] [bʌz] - [ə; eɪ] - [bʌz] ,

bound	copy	of	Buzz	-	a	-	Buzz	,
边界	复制	的	嗡嗡声	-	一个	-	嗡嗡声	,

收到满意的作品后，我将把装订好的《嗡嗡嗡》寄给作曲家。

[wɪð] [ðə; ði] [træns'leɪtərz] ['ɔ:təgrɑ:f] .

with	the	translator's	autograph	.
和	这	译者的	签名	.

附译者亲笔签名。

[ɪn'estɪməbl] [rɪ'wɔ:d] !

Inestimable	reward	!
不可估量	报酬	!

无法估量的回报！

[dʒɒn] [dʌl] [sɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɔ:m] . — [peɪdʒ] - . — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)]

John	Dull	sits	waiting	for	a	Swarm	.	—	Page	11	.	—	as	I	have	done	for
约翰	乏味的	坐着	等待	为了	一个	蜂群	.	—	页	-	.	—	作为	我	有	完毕	为了

['meni] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

many	an	hour	,
许多	一个	小时	,

约翰·杜尔坐着等待蜂群的到来。——第11页——就像我过去很多个小时所做的那样。

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [swɔ:m] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

and	lost	the	swarm	after	all	.
和	丢失的	这	蜂群	后	全部	.

结果还是失去了蜂群。

[dʒɒn] [dʌl] [drɒps] [ə'sli:p] [waɪlst] ['wɒtʃɪŋ] .

John	Dull	drops	asleep	whilst	watching	.
约翰	乏味的	滴	睡着了	而	观看	.

约翰·杜尔在观看过程中睡着了。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [si:st] ['wɒtʃɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [swɔ:m] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][raɪz] .

I	have	often	ceased	watching	just	as	the	swarm	was	about	to	rise	.
我	有	经常	停止	观看	只是	作为	这	蜂群	曾是	关于	到	上升	.

我常常在蜂群即将升空时停止观察。

[ðə; ði] ['bi:z] [tʃu:z] [ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] ,

The	Bees	choose	their	own	time	,
这	蜜蜂	选择	他们的	自己的	时间	,

蜜蜂会自行选择觅食时间。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bi:] ['mɑ:stə(r)] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

which	is	not	always	that	which	the	Bee	master	would	for	them	.
哪个	是	不是	总是	那	哪个	这	蜜蜂	掌握	会	为了	他们	.

但这并不总是养蜂人会为它们做的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl]

But	the	whole
但	这	所有的

但整个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['swɔːmɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
subject of swarming , and how to regulate it , or prevent it ,
主题 的 蜂拥而至 , 和 如何 到 调节 它 , 或者 防止 它 ,

关于蜂群行为的主题，以及如何控制或预防蜂群行为。

[wɪl] [biː; bi] ['fʊli] ['triːtɪd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [maɪ] [biː] [bʊk] . "
will be fully treated of in the forthcoming second edition of " My Bee Book . "
将要 是 完全 治疗 的 在 这 即将推出 第二 版 的 " 我的 蜜蜂 书 . "

将在即将出版的第二版《我的蜜蜂书》中进行全面阐述。

" [ðɪs] ['hʌni] [θiːf] , [ðɪs] [biː] - [aɪ] - [saɪd] . " — [peɪdʒ]
" This honey thief , this Bee - i - cide . " — Page
" 这 蜂蜜 贼 , 这 蜜蜂 - 我 - 杀手 . " — 页

"这个偷蜂蜜的，这个杀蜂犯。"——佩吉

- . — [ðɪs] ['lætə(r)] [wɜːd] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɒktə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði]
14 . — This latter word is the invention of the learned Doctor Cumming , the
- . — 这 后者 单词 是 这 发明 的 这 学习 医生 卡明 , 这
[taɪmz] - [biː] - ['mɑːstə(r)] .
Times ' Bee - master .
《时代周刊》 - 蜜蜂 - 掌握 .

14.—后一个词是博学的卡明博士（《泰晤士报》的蜜蜂专家）发明的。

[siː] [ə; eɪ][məʊst] ['stʌnɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [biː] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] ,
See a most stunning article on his Bee - Book in the Saturday Review ,
看 一个 最多 令人惊叹的 文章 在 他的 蜜蜂 - 书 在 这 周六 审查 ,

请阅读《星期六评论》上关于他的《蜜蜂书》的精彩文章。

[ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)] [θɜːd] ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][dɪ'sembə(r)] , - .
the second or third number for December , 1864 .
这 第二 或者 第三 数字 为了 十二月 , - .

1864 年 12 月的第二期或第三期。

[ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [skɪn][kæn; kən][ə'ləʊn][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [hɪm]
The proverbial thickness of a Scotchman's skin can alone have preserved him
这 谚语 厚度 的 一个 - 皮肤 能 独自的 有 保存完好 他
[frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɪŋɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] .
from dying from the effects of this stinging article .
从 垂死 从 这 效果 的 这 刺痛 文章 .

苏格兰人那出了名的厚脸皮，或许就是他免于被这种刺痛物毒死的唯一原因。

" - - [ˌuːtri'ʌskweɪ] - " [seɪ] [aɪ] .
" Docte Commenas utriusque linquœ " say I .
" - - 双子座 - " 说 我 .

我说："Docte Commenas utriusque linquœ"。

" [kʌl] [ə; eɪ]['krəʊkəs][ænd; ənd][æn; ən] [ɔː'rɪkjʊlə] . " — [peɪdʒ]
" Cull a Crocus and an Auricula . " — Page
" 库尔 一个 番红花 和 一个 耳状 . " — 页

"摘一株番红花和一株报春花。"——佩奇

- . — [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə] [hɪtʃ] ['ɪntuː] [raɪm] .
17 . — The last word was indeed a difficult one to hitch into rhyme .
- . — 这 最后的 单词 曾是 的确 一个 难的 一 到 拴住 进入 韵 .

17.—最后一个词确实很难押韵。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] , [ai] [θɪŋk] , [sək'sesfəli] [ˌəʊvə'kʌm] .

It	has	,	however	,	been	,	I	think	,	successfully	overcome	.
它	有	,	然而	,	到过	,	我	思考	,	成功地	克服	.

但我认为，这个问题已经成功克服了。

[ai] [mait] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['trɪplət] ,

I	might	have	added	another	line	,	and	made	a	triplet	,
我	可能	有	额外	其他	线	,	和	制成	一个	三重态	,

我可能又加了一行，变成了三行诗。

" ['flaʊəz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃəd] [lʌvd] [pə'tɪkjələ(r)] ,

"	Flowers	which	her	Richard	loved	particular	,
"	花朵	哪个	她	理查德	喜爱	特别的	,

“理查德特别喜欢的花，

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] .

"	but	I	had	compassion	on	the	ears	of	my	readers	.
"	但	我	有	同情	在	这	耳朵	的	我的	读者	.

但我体谅读者的感受。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ai] ['kænɒt] [mɔː(r)] [dɪ'faɪn] ,

"	The	place	I	Cannot	more	define	,
"	这	地方	我	不能	更多的	定义	,

“我无法更确切地描述这个地方，

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn] . " — [peɪdʒ] - .

"	Within	the	limits	of	a	line	.	"	—	Page	19	.
"	之内	这	限制	的	一个	线	.	"	—	页	-	.

“在一条线的范围内。”——第19页。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)] , [wen] [æn; ən] ['iːtn] [bɔɪ] ,

I	well	remember	,	when	an	Eton	boy	,
我	出色地	记住	,	什么时候	一个	伊顿公学	男生	,

我清楚地记得，当我还是伊顿公学的学生时，

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['fiːldz] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪt] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['prelət] , [ðen] [ə; eɪ]

walking	in	the	playing	fields	with	a	late	revered	and	beloved	prelate	,	then	a
步行	在	这	玩耍	字段	和	一个	晚的	受人尊敬的	和	心爱	主教	,	然后	一个

['feləʊ] [ɒv; əv] ['iːtn] ,

Fellow	of	Eton	,
同伴	的	伊顿公学	,

和一位已故的、受人尊敬和爱戴的主教（当时是伊顿公学的院士）一起在运动场上散步

[huːz] ['meməri] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə] ['evri] [i'təʊniən] [huː] [njuː] [hɪm] ,

whose	memory	is	dear	to	every	Etonian	who	knew	him	,
谁	记忆	是	亲爱的	到	每一个	伊顿人	WHO	知道	他	,

所有认识他的伊顿公学学生都对他怀有深深的怀念。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['skɒlə(r)] , — [sʌtʃ] [æz; əz][ə'læs] !

as	that	of	a	kind	friend	and	finished	scholar	,	—	such	as	alas	!
作为	那	的	一个	种类	朋友	和	完成的	学者	,	—	这样的	作为	唉	!

就像一位和蔼的朋友和博学的学者一样，——唉！

[siːm] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] .

seem	extinct	in	these	degenerate	days	.
似乎	灭绝	在	这些	退化	天	.

在如今这个堕落的时代，似乎已经绝迹了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] [haʊs] , " [ðə; ði][wɔːrf] , " [naʊ] [dɪ'strɔɪd] ,

He	was	living	in	a	picturesque	old	house	,	"	The	Warf	,	"	now	destroyed	,
他	曾是	活的	在	一个	如画	老的	房子	,	"	这	码头	,	"	现在	损毁	,

他曾住在风景如画的老房子“码头”里，可惜现在已经被毁了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [ðen] [æt; ət] ['iːtn] , [mait] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [həʊm]
that **his** **two** **sons** **,** **then** **at** **Eton** **,** **might** **still** **have** **the** **benefit** **of** **home**
那 他的 二 儿子们 , 然后 在 伊顿公学 , 可能 仍然 有 这 益处 的 家
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
associations **.**
协会 .

这样，他当时在伊顿公学的两个儿子或许还能享受到家庭的温暖。

[hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frentʃ] ['gʌvənəs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [wel] -
His **daughters** **,** **and** **their** **French** **governess** **,** **accompanied** **us** **in** **this** **well** **-**
他的 女儿们 , 和 他们的 法语 家庭教师 , 伴随 我们 在 这 出色地 -
[rɪ'membəd] [strəʊl] .
remembered **stroll** **.**
记得 漫步 .

他的女儿们和她们的法国女家庭教师陪同我们进行了这次令人难忘的漫步。

[ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['iːtn] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] .
Mademoiselle **was** **very** **curious** **as** **to** **how** **the** **Eton** **boys** **were** **punished** **.**
小姐 曾是 非常 好奇的 作为 到 如何 这 伊顿公学 男孩们 是 受到惩罚 .

小姐很好奇伊顿公学的男生们是如何受到惩罚的。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪpt] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] .
She **wanted** **all** **the** **details** **,** **and** **asked** **if** **they** **were** **whipped** **on** **their** **backs** **.**
她 通缉 全部 这 细节 , 和 问 如果 他们 是 鞭打 在 他们的 背部 .

她想知道所有细节，并问他们是否被鞭打过背部。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [lʊk] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] . [el] . [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɒv; əv]
The **question** **made** **us** **all** **look** **foolish** **,** **but** **Dr** **.** **L** **.** **with** **a** **twinkle** **of**
这 问题 制成 我们 全部 看 愚蠢 , 但 博士 . L . 和 一个 闪烁 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his **eyes** **,**
他的 眼睛 ,

这个问题让我们所有人都显得很愚蠢，但L博士却眨了眨眼，

[wɪtʃ] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['ɑːnsə(r)d] , " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊə(r)] [daʊn]
which **marked** **his** **appreciation** **of** **the** **situation** **,** **answered** **,** **"** **A** **little** **lower** **down**
哪个 标记 他的 欣赏 的 这 情况 , 回答 , " 一个 小的 降低 向下
, [ˌmædəmwə'zel] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊə(r)] [daʊn] . "
, **Mademoiselle** **,** **a** **little** **lower** **down** **.** **"**
, 小姐 , 一个 小的 降低 向下 . "

他显然很了解情况，回答说："小姐，再往下一点，再往下一点。"

" [fetʃt] [hɪz; ɪz] [biː] [dres] , [hɪz; ɪz] [haɪv] ,
" **Fetched** **His** **Bee** **Dress** **,** **his** **Hive** **,**
" 已获取 他的 蜜蜂 裙子 , 他的 蜂巢 ,

"取回了他的蜜蜂裙，他的蜂巢，

[hɪz; ɪz] ['lædə(r)] . " — [peɪdʒ] - . — [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [gai] ['mɪstə(r)] . [dʌl] [lʊks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪv]
his **Ladder** **.** **"** **—** **Page** **23** **.** **—** **A** **veritable** **Guy** **Mr** **.** **Dull** **looks** **in** **his** **defensive**
他的 梯子 . " — 页 - . — 一个 真正的 盖伊 先生 . 乏味的 看起来 在 他的 防守
['ɑːmə(r)] !
armour **!**
盔甲 !

他的梯子。"——第23页——"杜尔先生穿上防御盔甲的样子，真是个十足的家伙！"

[ə; eɪ] ['sɪmplə] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dres] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [net] [bæg] ,
A **simpler** **and** **equally** **efficient** **dress** **may** **be** **made** **of** **a** **black** **net** **bag** **,**
一个 更简单 和 同样地 高效的 裙子 可能 是 制成 的 一个 黑色的 网 包 ,

用黑色网袋制作一件更简单同样实用的连衣裙也很不错。

[lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [strɔː] [ɔː(r)][felt][hæt] ,
large enough to be drawn over a straw or felt hat ,
大的 足够的 到 是 绘制 超过 一个 稻草 或者 毛毡 帽子 ,

尺寸足够大，可以罩在草帽或毡帽上。

[wɪð] [ə; eɪ][brɪm] [səˈfɪʃntli] [waɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][net] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɒmɪnənt] [ˈɔːgən] ,
with a brim sufficiently wide to keep the net away from the prominent organ ,
和 一个 帽檐 足够 宽的 到 保持 这 网 离开 从 这 著名的 器官 ,
[ðə; ði]
the
这

帽檐足够宽，可以使网子远离突出的器官，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[nəʊz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbʌtənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [biː] - [ˈmaːstəz] [kəʊt] .
nose , and long enough to be buttoned into the Bee - master's coat .
鼻子 , 和 长的 足够的 到 是 纽扣 进入 这 蜜蜂 - 硕士学位 外套 .

鼻子，而且足够长，可以扣进养蜂人的外套里。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ɪˈlæstɪk][bændz] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪsts] [wɪl] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈbiːz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
A couple of elastic bands round the wrists will prevent the Bees crawling up his
一个 夫妻 的 松紧带 乐队 圆形的 这 手腕 将要 防止 这 蜜蜂 爬行 向上 他的
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,

在手腕上套上几根松紧带，就能防止蜜蜂爬进他的袖子里。

[ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [wɪl] [sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈtɪmərəs] [biː] [ˈmaːstə(r)] .
the same round the ancles will secure the most timorous Bee master .
这 相同的 圆形的 这 脚踝 将要 安全的 这 最多 胆怯的 蜜蜂 掌握 .

同样的脚踝周围也能确保最胆小的养蜂人。

" [ə; eɪ] [ˈleɪdiz] [dres] [aɪ] [ˈkænɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] .
" A Lady's dress I cannot pretend to regulate .
" 一个 女士的 裙子 我 不能 假装 到 调节 .

“女士的着装，我无法妄称去规范。”

" [siː] " [maɪ] [biː] [bʊk] , " [weə(r)] [ˈmeni] [ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [stɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgɪv(ə)n]
" See " My Bee Book , " where many instances of the effect of stings are given
" 看 " 我的 蜜蜂 书 , " 在哪里 许多 实例 的 这 影响 的 刺痛 是 给定
.
:
.

请参阅《我的蜜蜂书》，其中列举了许多蜜蜂蜇伤的后果。

[wen] [ˈswɔːmɪŋ] , [ˈbiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈtɪkjələli] [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [stɪŋ] , [ɪkˈsept] [wen]
When swarming , Bees are particularly gentle , and never sting , except when
什么时候 蜂拥而至 , 蜜蜂 是 特别 温和的 , 和 绝不 蜇 , 除了 什么时候
[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [krʌʃt] .
some are crushed .
一些 是 碎 .

蜜蜂在群飞时特别温顺，从不蜇人，除非有些蜜蜂被压死。

[ə; eɪ] [truː] [biː] - [ˈmaːstə(r)] [wɪl] [dɪˈspaɪz] [sʌtʃ] [dɪˈfensɪv] [ˈɑːmə(r)] ,
A true Bee - master will despise such defensive armour ,
一个 真的 蜜蜂 - 掌握 将要 鄙视 这样的 防守 盔甲 ,

真正的养蜂大师会鄙视这种防御性盔甲。

[bʌt; bət] [trʌst] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	trust	rather	to	his	gentleness	and	knowledge	of	the	habits	of	his
但	相信	相当	到	他的	温柔	和	知识	的	这	习惯	的	他的

['biːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm] [stɪŋz] .

Bees	for	his	immunity	from	stings	.
蜜蜂	为了	他的	免疫	从	刺痛	.

但更应该相信他的温柔以及他对蜜蜂习性的了解，这样他就不会被蜇伤。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [stʌŋ] , [ˌnevəðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [pri'kɔːʃənz] , [let][hɪm] ['ɪnstəntli]

Should	he	be	stung	,	nevertheless	,	in	spite	of	all	precautions	,	let	him	instantly
应该	他	是	被蜇了	,	尽管如此	,	在	尽管如此	的	全部	防范措施	,	让	他	即刻

['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [stɪŋ] ,

extract	the	sting	,
提炼	这	蜇	,

然而，即便采取了所有预防措施，如果他还是被蜇了，也应该立即拔出毒刺。

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['hʌnɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

and	apply	a	drop	of	honey	to	the	place	.
和	申请	一个	降低	的	蜂蜜	到	这	地方	.

在患处滴一滴蜂蜜。

[ðɪs] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['smɑːtɪŋ] [peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swelɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] ,

This	will	immediately	allay	the	smarting	pain	,	and	the	swelling	,	except	in	certain	places	,
这	将要	立即地	巷	这	刺痛	疼痛	,	和	这	肿胀	,	除了	在	肯定	地方	,

这将立即缓解刺痛感和肿胀，但某些部位除外。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ɔː(r)][lɪp] , [biː; bi] ['traɪflɪŋ] .

as	the	eye	or	lip	,	be	trifling	.
作为	这	眼睛	或者	唇	,	是	琐事	.

如同眼睛或嘴唇一样微不足道。

[əʊ] [diː] [luːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] , [ðæt] [ɪz] , [strɒŋ] [ə'məʊniə] , [ɪz][ə'nʌðə(r)] ['eksələnt] ['remədi] ;

Eau	de	Luce	as	it	is	commonly	called	,	that	is	,	strong	ammonia	,	is	another	excellent	remedy	;
水	德	露西	作为	它	是	通常	称为	,	那	是	,	强的	氨	,	是	其他	出色的	补救	;

俗称"光之水"的浓氨水是另一种极好的疗法；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn] ['evrɪ] ['eɪpiəri][ɪn][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] " ['niːdmənts] .

a	small	bottle	should	be	kept	in	every	apiary	in	the	box	of	"	needments	.
一个	小的	瓶子	应该	是	保留	在	每一个	蜂房	在	这	盒子	的	"	需求	.

每个蜂场的"必需品"箱里都应该放一个小瓶子。

" [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [let][ðə; ði] [biː] - ['mɑːstə(r)] [ɪs'tʃuː] [glʌvz] , ['speʃəli] [wen] ['delɪkət] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] .

"	But	above	all	,	let	the	Bee	-	master	eschew	gloves	,	specially	when	delicate	operations	are	to	be	performed	.
"	但	多于	全部	,	让	这	蜜蜂	-	掌握	避免	手套	,	特别	什么时候	精美的	运营	是	到	是	执行	.

"但最重要的是，养蜂人最好不要戴手套，尤其是在进行精细操作时。"

[ə; eɪ][kæt] [maɪt] [æz; əz] [suːn] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kætʃ] [maɪs][ɪn]['mɪt(ə)nz] ,

A	cat	might	as	soon	expect	to	catch	mice	in	mittens	,
一个	猫	可能	作为	很快	预计	到	抓住	小鼠	在	连指手套	,

猫戴着手套抓老鼠简直是天方夜谭。

[æz; əz][ə; eɪ] [biː] - ['mɑːstə(r)][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] [wɪð] [hændz] [ɪn'keɪst] [ɪn] , [ænd; ənd] ['fɪŋgəz]
as a Bee - master to capture a Queen with hands encased in , and fingers
作为 一个 蜜蜂 - 掌握 到 捕获 一个 女王 和 双手 包裹 在 , 和 手指
['stɪfənd] [baɪ] ,
stiffened by ,
僵硬 经过 ,

作为一名养蜂大师，他要用被包裹住的双手和僵硬的手指来捕捉蜂后，

[θɪk] ['wʊlən] [glʌvz] , [æz; əz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][sʌm; səm] .
thick woollen gloves , as recommended by some .
厚的 羊毛 手套 , 作为 受到推崇的 经过 一些 .

一些人建议戴厚羊毛手套。

" [sʌm; səm] [weɪ] [aɪl] [faɪnd][tuː; tə][stɒp] [ðɪs] ['swɔːmɪŋ] .
" Some way I'll find to stop this Swarming .
" 一些 方式 患病的 寻找 到 停止 这 蜂拥而至 .

“我一定会找到办法阻止这场蜂拥而至。”

" — [peɪdʒ] - . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['mɒnstə(r)] [haɪvz] , [ɔː(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] , [ɔː(r)][baɪ]
" — Page 29 . — It is not to be done by monster hives , or ventilation , or by
" — 页 - . — 它 是 不是 到 是 完毕 经过 怪物 麻疹 , 或者 通风 , 或者 经过
['ædɪŋ] [s'uːpəz] .
adding supers .
添加 超级 .

“——第 29 页——这不是用巨型蜂箱、通风或添加继箱就能做到的。

[ɪf] [ðə; ði] ['biːz] [wɪl] [swɔːm] , [ðeɪ] [wɪl] .
If the Bees will swarm , they will .
如果 这 蜜蜂 将要 蜂群 , 他们 将要 .

如果蜜蜂要群聚，它们就会群聚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [æt; ət] [liːst]
They are a stiff - necked generation , and know their own business , at least
他们 是 一个 僵硬的 - 颈部 一代 , 和 知道 他们的 自己的 商业 , 在 至少
[ðeɪ] [θɪŋk] [səʊ] ,
they think so ,
他们 思考 所以 ,

他们是一群固执己见的人，而且自认为很懂自己的事。

['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][men][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] .
better than we men can teach it them .
更好的 比 我们 男人 能 教 它 他们 .

比我们男人教给他们的更好。

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkts] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] .
Our objects , however , are slightly different .
我们的 对象 , 然而 , 是 轻微地 不同的 .

然而，我们的对象略有不同。

[ðɛrz] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['spiːʃiːz] :
Their's to propagate and preserve their species :
他们的 到 传播 和 保存 他们的 物种 :

他们的职责是繁衍和保护物种：

['aʊəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['mæksɪməm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hʌni] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n][ləʊ'kæləti] .
ours to secure the maximum amount of honey in any given locality .
我们的 到 安全的 这 最大限度 数量 的 蜂蜜 在 任何 给定 地点 .

我们的目标是在任何特定地区获得最大量的蜂蜜。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [swɔːm] [sent] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːʃ] [ə; eɪ] [-] ['liːbreɪ] ,
I have known a swarm sent forth from a Ruche a l'air libre ,
我 有 已知 一个 蜂群 发送 前进 从 一个 褶皱 一个 巢穴 自由 ,

我曾见过一群从自由空气中涌出的蜂群，

[ə; eɪ] [frentʃ] [haɪv] , [wɪtʃ] [ai] [wɜːkt] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] .

a	French	Hive	,	which	I	worked	in	New	Zealand	.
一个	法语	蜂巢	,	哪个	我	工作	在	新的	新西兰	.

我曾在新西兰工作过，当时养的是法国蜂箱。

[ðə; ði] [kɒmz] [ænd; ənd] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][eə(r)] , [wɪtʃ]

The	Combs	and	Bees	were	entirely	exposed	to	the	external	air	,	which
这	梳子	和	蜜蜂	是	完全	裸露	到	这	外部的	空气	,	哪个

[wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [pə'tɪkjələli] [wɔːm] .

was	not	then	particularly	warm	.
曾是	不是	然后	特别	温暖的	.

蜂巢和蜜蜂完全暴露在外部空气中，当时的空气并不特别温暖。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swɔːm] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [səʊ] [ɒf] [ðeɪ] [went] .

But	a	swarm	was	ready	to	go	,	so	off	they	went	.
但	一个	蜂群	曾是	准备好	到	去	,	所以	离开	他们	去	.

但一群蜂群已经准备出发，于是它们就出发了。

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [siː] " [maɪ] [biː] [bʊk] , " ['sekənd]

For	full	particulars	of	this	remarkable	instance	see	"	My	Bee	Book	,	"	second
为了	满的	细节	的	这	卓越	实例	看	"	我的	蜜蜂	书	,	"	第二

[ɪ'dɪʃ(ə)n] .

edition	.
版	.

有关这一非凡事件的完整详情，请参阅《我的养蜂书》第二版。

[tuː; tə] ['regjuleɪt] , [nɒt][tuː; tə] [prɪ'vent] ['swɔːmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [biː] - ['mɑːstəz] [eɪm] .

To	regulate	,	not	to	prevent	swarming	should	be	the	Bee	-	master's	aim	.
到	调节	,	不是	到	防止	蜂拥而至	应该	是	这	蜜蜂	-	硕士学位	目的	.

养蜂人的目标应该是控制而不是阻止分蜂。

[mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

More	of	this	hereafter	.
更多的	的	这	此后	.

后续内容将更加详尽。

[ai][hɪə(r)] [gɪv] , [baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['neɪbə(r)] ,

I	here	give	,	by	the	kindness	of	Mr	.	Alfred	Neighbour	,
我	这里	给	,	经过	这	仁慈	的	先生	.	阿尔弗雷德	邻居	,

在此，承蒙阿尔弗雷德·内伯先生的慷慨馈赠，我谨呈上：

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][haɪv][baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,

illustrations	of	the	sort	of	hive	by	which	alone	this	can	be	accomplished	,
插图	的	这	种类	的	蜂巢	经过	哪个	独自的	这	能	是	完成	,

图示说明只有这种蜂巢才能实现这一目标。

[vɪz] . , [ðə; ði][bɑː(r)] [freɪm] [haɪv] .

viz	.	,	the	Bar	Frame	hive	.
即	.	,	这	酒吧	框架	蜂巢	.

即，框框蜂箱。

[ə'rɪdʒənəli] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['veəriəs] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] ,

Originally	of	German	invention	,	it	,	with	various	modifications	,
起初	的	德语	发明	,	它	,	和	各种各样的	修改	,

它最初是德国人的发明，经过各种改进后，

[hæz; həz] [biːn] ['waɪdli] [ə'dɒptɪd] [bəuθ][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] ;

has	been	widely	adopted	both	on	the	Continent	and	in	America	;
有	到过	广泛	已采用	两个都	在	这	大陆	和	在	美国	;

已在欧洲大陆和美洲广泛采用；

[ænd; ənd] ['evri] [biː] - ['mɑːstə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [kleɪmz][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

and	every	Bee	-	master	in	England	who	claims	the	title	of	scientific	,
和	每一个	蜜蜂	-	掌握	在	英格兰	WHO	索赔	这	标题	的	科学	,

而英国所有自称拥有科学养蜂师头衔的人，

[wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns] .

would	do	well	to	supply	himself	at	once	.
会	做	出色地	到	供应	他自己	在	一次	.

他最好立刻给自己准备一些物资。

[iːtʃ] ['hʌni] [kəʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɪz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [bɑː(r)] [freɪm] [laɪk][ə; eɪ]

Each	honey	comb	,	it	will	be	seen	,	is	built	in	a	separate	bar	frame	like	a
每个	蜂蜜	梳子	,	它	将要	是	已见	,	是	建造	在	一个	分离	酒吧	框架	喜欢	一个

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

可以看到，每个蜂巢都是像画一样，用单独的框架搭建起来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][reɪndʒd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][naɪn] , - , [ɔː(r)] - , [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɒks] ,

They	are	ranged	to	the	number	of	9	,	11	,	or	13	,	in	a	strong	box	,
他们	是	范围	到	这	数字	的	9	,	-	,	或者	-	,	在	一个	强的	盒子	,

它们被整齐地摆放在一个保险箱里，数量分别为9、11或13。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz][bəuθ] ['muːvəbl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][haɪv] .

and	each	is	both	moveable	and	interchangeable	with	those	of	any	other	hive	.
和	每个	是	两个都	活动	和	可互换	和	那些	的	任何	其他	蜂巢	.

而且每个蜂箱都可以移动，并可以与其他任何蜂箱的蜂箱互换。

['swɔːmɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [stɒk] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [selz] .

Swarming	may	be	checked	in	any	particular	stock	by	cutting	out	the	Queen	Cells	.
蜂拥而至	可能	是	已检查	在	任何	特别的	库存	经过	切割	出去	这	女王	细胞	.

可以通过切除蜂王台来控制任何特定蜂群的分蜂现象。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [drəʊnz] [kæn; kən][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]

The	great	production	of	drones	can	be	regulated	by	limiting	the
这	伟大的	生产	的	无人机	能	是	受监管	经过	限制	这

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [drəʊn] [sel] [ɪn] ['eni] [haɪv] ,

amount	of	drone	cell	in	any	hive	,
数量	的	无人机	细胞	在	任何	蜂巢	,

可以通过限制每个蜂巢中雄蜂房的数量来控制雄蜂的大量繁殖。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɒk] [haɪv] ,

and	altogether	prevented	by	removing	it	all	from	a	stock	hive	,
和	共	阻止	经过	移除	它	全部	从	一个	库存	蜂巢	,

通过将所有病菌从蜂巢中移除，彻底杜绝了病菌的传播。

[ə'baʊt][ðə; ðɪ]['pjʊərətɪ][ɒv; əv] [huːz] [streɪn][ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [liːst] [daʊt] ; [waɪlst] [ə'gen] ,

about	the	purity	of	whose	strain	there	is	the	least	doubt	;	whilst	again	,
关于	这	纯度	的	谁	拉紧	那里	是	这	至少	怀疑	;	而	再次	,

其血统的纯度毋庸置疑；此外，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['blʌdɪd] [stɒk] [haɪv] ,

it	may	be	encouraged	in	a	pure	blooded	stock	hive	,
它	可能	是	鼓励	在	一个	纯的	血腥	库存	蜂巢	,

在纯种蜂群中，这种行为可能会受到鼓励。

[baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [bɑː(r)] [kən'teɪnɪŋ] [drəʊn] [kəʊm] .

by	inserting	at	the	proper	time	an	additional	bar	containing	drone	comb	.
经过	插入	在	这	恰当的	时间	一个	额外的	酒吧	包含	无人机	梳子	.

通过在适当的时候插入一根装有无人机梳的附加杆。

['eni] [mæn]['hændi] [wɪð] [tuːlz] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]

Any	man	handy	with	tools	may	make	them	for	himself	at	the	cost	of	the
任何	男人	便利	和	工具	可能	制作	他们	为了	他自己	在	这	成本	的	这

[mə'tɪəriəlz] ,

materials	,
材料	,

任何擅长使用工具的人都可以自己制作，只需支付材料费用即可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lɑːst][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

and	they	will	last	a	lifetime	.
和	他们	将要	最后的	一个	寿命	.

它们将伴随你一生。

[aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ]

I	can	supply
我	能	供应

我可以提供

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[maɪ] [frendz] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][æt; ət][hɑːf][ə; eɪ] ['gɪni] ,

my	friends	with	as	many	as	they	require	at	half	a	guinea	,
我的	朋友们	和	作为	许多	作为	他们	要求	在	一半	一个	几内亚	,

我的朋友们可以花半个几尼买到他们需要的量，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ] ['dʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['trebl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] ;

for	which	they	pay	double	or	treble	in	the	shops	;
为了	哪个	他们	支付	双倍的	或者	高音	在	这	商店	;

他们在商店里要花两倍甚至三倍的价钱才能买到；

[waɪlst] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [gʊd] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] - [praɪst] ,

whilst	those	who	think	nothing	can	be	good	except	it	is	high	-	priced	,
而	那些	WHO	思考	没有什么	能	是	好的	除了	它	是	高的	-	定价	,

而那些认为只有价格高的东西才算好东西的人，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][laɪk][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [haɪvz] ,

and	do	not	like	the	trouble	of	making	their	own	hives	,
和	做	不是	喜欢	这	麻烦	的	制作	他们的	自己的	麻疹	,

他们不喜欢自己制作蜂箱的麻烦。

[meɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['eni] [kɒst] [ðeɪ] [laɪk] .

may	go	to	any	cost	they	like	.
可能	去	到	任何	成本	他们	喜欢	.

他们可能不惜一切代价。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wʊdkʌt] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][haɪv][ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]

The	preceding	woodcut	represents	a	hive	on	this	principle	,	but	with	certain
这	前	木刻	代表	一个	蜂巢	在	这	原则	,	但	和	肯定

[ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] ,

modifications	,
修改	,

前一幅木刻版画就是按照这个原理描绘的蜂巢，但做了一些修改。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . ['neɪbə(r)] , - , ['riːdʒənt] - [striːt] ,

which	may	be	obtained	of	Mr	.	Neighbour	,	149	,	Regent	-	street	,
哪个	可能	是	获得	的	先生	.	邻居	,	-	,	摄政	-	街道	,

可向内伯先生（地址：摄政街149号）索取。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːt][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [biː] ['kiːpərz] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] .

and	will	suit	the	class	of	Bee	keepers	last	mentioned	.
和	将要	套装	这	班级	的	蜜蜂	守门员	最后的	提及	.

非常适合前面提到的那类养蜂人。

['mɪstə(r)] . ['neɪbə(r)] [hæz; həz] , [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ]

Mr	.	Neighbour	has	,	I	may	mention	,	made	arrangements	for	supplying
先生	.	邻居	有	,	我	可能	提到	,	制成	安排	为了	供应

[lˈigjuəriən] [kwiːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pjʊərəti] .

Ligurian	Queens	of	the	greatest	purity	.
利古里亚	皇后区	的	这	最	纯度	.

顺便提一下，内伯先生已经安排好供应纯度最高的利古里亚皇后牛奶。

" [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)][baɪ] [treɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,

"	A	dancing	Bear	by	trade	was	he	,
"	一个	跳舞	熊	经过	贸易	曾是	他	,

“他以表演熊为生。”

" [ænd; ənd] ['hʌni] [lʌvd] [ɪk'siːdɪŋli] . " — [peɪdʒ] - .

"	And	Honey	loved	exceedingly	.	"	—	Page	35	.
"	和	蜂蜜	喜爱	非常	.	"	—	页	-	.

“而Honey非常爱她。”——第35页。

[ðɪs] " [bɑː(r)] " ['stɔːri][ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] ,

This	"	Bar	"	story	is	an	addition	to	,	and	improvement	on	,
这	"	酒吧	"	故事	是	一个	添加	到	,	和	改进	在	,

这篇关于“酒吧”的故事是对之前故事的补充和改进。

[wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ɪn][sʌm; səm] [ə'merɪkən] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

one	which	I	recollect	to	have	read	in	some	American	publication	.
一	哪个	我	追忆	到	有	读	在	一些	美国人	发布	.

我记得曾在某美国出版物上读到过这篇文章。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] [ɪz] ['hɔɪstɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [seɪm] " ['lɪvɪŋ]

A	man	who	had	dropped	into	a	hollow	tree	is	hoisted	up	by	the	same	"	living
一个	男人	WHO	有	掉落	进入	一个	空洞的	树	是	吊起	向上	经过	这	相同的	"	活的

['lædə(r)] .

ladder	.
梯子	.

一个掉进空心树里的人被同一架“活梯”吊了上来。

" [hiː; hi] , [ɪf] [aɪ][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['hindəz] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd]

"	He	,	if	I	remember	rightly	,	grasped	the	hinders	of	the	Bear	with	one	hand
"	他	,	如果	我	记住	没错	,	抓住	这	阻碍	的	这	熊	和	一	手

,

,

,

“如果我没记错的话，他用一只手抓住了熊的后腿，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [prɔd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bəʊi] [naɪf] ,

and	with	the	other	prodded	him	with	his	Bowie	knife	,
和	和	这	其他	催促	他	和	他的	鲍伊	刀	,

另一人则用博伊刀戳他，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'sendɪŋ] ['məʊʃn] .

so	as	to	change	his	descending	into	an	ascending	motion	.
所以	作为	到	改变	他的	下降	进入	一个	上升	运动	.

从而将他的下降动作变为上升动作。

['hʌni] [keɪks] . — [ðə; ði] [frentʃ] [juːz][ðə; ði] [wɜːd] ['gætəʊ] .
Honey Cakes . — The French use the word Gateaux .
蜂蜜 蛋糕 . — 这 法语 使用 这 单词 蛋糕 .

蜂蜜蛋糕。——法国人用的是Gateaux这个词。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [neɪm] " ['hʌni] [keɪks] " [wɜː(r); wə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [biː] - ['mɑːstəz] .
I wish the name " Honey Cakes " were universally adopted by Bee - masters .
我 希望 这 姓名 " 蜂蜜 蛋糕 " 是 普遍地 已采用 经过 蜜蜂 - 大师 .

我希望养蜂人普遍采用"蜂蜜蛋糕"这个名称。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] " [kəʊm] " [dʌz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
It would supply a meaning which the word " comb " does not at all .
它 会 供应 一个 意义 哪个 这 单词 " 梳子 " 做 不是 在 全部 .

它将赋予"梳子"一词完全不具备的含义。

[ə; eɪ] ['hʌni] [kəʊm] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][draɪ][æz; əz] [dʌst] ,
A honey comb may be as dry as dust ,
一个 蜂蜜 梳子 可能 是 作为 干燥 作为 灰尘 ,

蜂巢可能像灰尘一样干燥，

[waɪlst] [ðə; ði] " ['hʌni] [keɪk] " ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [kəʊm]
whilst the " honey cake " places before the eyes of the imagination a full comb
而 这 " 蜂蜜 蛋糕 " 地方 前 这 眼睛 的 这 想像力 一个 满的 梳子
[wel] [siːld] ['əʊvə(r)] ,
well sealed over ,
出色地 密封 超过 ,

而"蜂蜜蛋糕"则在人们的想象中呈现出一个完整且密封良好的蜂巢。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][klɪə(r)] ['hʌni] ['uːzɪŋ] [aʊt] ,
with here and there a drop of clear honey oozing out ,
和 这里 和 那里 一个 降低 的 清除 蜂蜜 渗出 出去 ,

不时有几滴清澈的蜂蜜渗出，

[æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] [wɪ'ðɪn] .
as a sample of the store within .
作为 一个 样本 的 这 店铺 之内 .

作为店内样品。

['pɜːfɪktli] [siːld] ['hʌni] [keɪks] [meɪ] [biː; bi] [kept] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
Perfectly sealed honey cakes may be kept without deterioration through the winter ,
完美 密封 蜂蜜 蛋糕 可能 是 保留 没有 恶化 通过 这 冬天 ,

密封良好的蜂蜜饼可以保存整个冬天而不会变质。

[baɪ] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ['seprətli] [ɪn] [kliːn] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['pækɪŋ]
by wrapping them up separately in clean writing paper , and then packing
经过 包装 他们 向上 分别地 在 干净的 写作 纸 , 和 然后 包装
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] ,
them away in a tin ,
他们 离开 在 一个 锡 ,

将它们分别用干净的信纸包好，然后装进锡罐里。

[iːtʃ] [keɪk] ['biːɪŋ] [pleɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][haɪv] .
each cake being placed as it stood in the hive .
每个 蛋糕 存在 放置 作为 它 站立 在 这 蜂巢 .

每个蛋糕都按原样放置在蜂巢中。

[ɪf] [bɑː(r)] - [freɪm] [haɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [ðə; ði] [keɪks] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][kʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
If Bar - Frame Hives are used , the cakes should not be cut away from the
如果 酒吧 - 框架 麻疹 是 用过的 , 这 蛋糕 应该 不是 是 切 离开 从 这
[freɪm] [tɪl] ['wɒntɪd] ;
frame till wanted ;
框架 直到 通缉 ;

如果使用框式蜂箱，则应在需要时才将蜂饼从蜂框上切下来；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm][kləʊz][bɒks] , ['fɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

they	should	be	stored	away	in	some	close	box	,	fitted	to	receive	them	.
他们	应该	是	存储	离开	在	一些	关闭	盒子	,	适配	到	收到	他们	.

它们应该被存放在合适的密闭盒子里。

" [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] .

"	And	Cover	Him	From	Top	To	Toe	.
"	和	覆盖	他	从	顶部	到	脚趾	.

“把他从头到脚都遮盖起来。”

" — [peɪdʒ] - . — [biː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kən'teɪnz] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] [biːn]

"	—	Page	43	.	—	Bee	literature	contains	many	instances	of	persons	having	been
"	—	页	-	.	—	蜜蜂	文学	包含	许多	实例	的	人	拥有	到过

[kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] ,

completely	enveloped	in	a	swarm	of	Bees	,
完全地	被包裹	在	一个	蜂群	的	蜜蜂	,

“——第43页——养蜂文献中有很多关于人被蜂群完全包围的例子，

[huː] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɪŋ] .

who	by	remaining	perfectly	still	did	not	receive	a	single	sting	.
WHO	经过	其余的	完美	仍然	做过	不是	收到	一个	单身的	蜇	.

他一动不动，所以没有被蜇一下。

[əʊld] ['θɔːrli] ,

Old	Thorley	,
老的	索利	,

老索利

[ɪn][hɪz; ɪz] - [telz] [ðə; ðiː]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][meɪd] - ['sɜːvənt] ['biːɪŋ] [səʊ] ['kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ]

in	his	Μελισσολογια	tells	the	story	of	his	maid	-	servant	being	so	covered	in	a
在	他的	-	讲述	这	故事	的	他的	女佣	-	仆人	存在	所以	涵盖	在	一个

['mænə(r)] ['veri] [kweɪnt][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] .

manner	very	quaint	and	charming	.
方式	非常	古雅	和	迷人	.

在他的《Μελισσολογια》中，他讲述了一个女仆被遮盖起来的故事，故事以一种非常古雅迷人的方式展开。

['pɜːfɪkt] ['kwaɪət]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)] , ['seɪfti] ;

Perfect	quiet	under	these	circumstances	is	essential	to	,	and	will	secure	,	safety	;
完美的	安静的	在下面	这些	情况	是	基本的	到	,	和	将要	安全的	,	安全	;

在这种情况下，绝对的安静对于安全至关重要，并且能够确保安全；

[waɪlst] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪn'reɪdʒ] - , - ['səʊldʒəz] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑːt] ,

whilst	any	thing	which	can	enrage	20	,	000	soldiers	,	armed	with	a	poisoned	dart	,
而	任何	事物	哪个	能	激怒	-	,	-	士兵	,	武装	和	一个	中毒	镖	,

任何能激怒两万名手持毒镖的士兵的事物，

[meɪ] [liːd] [tuː; tə]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

may	lead	to	fatal	results	.
可能	带领	到	致命的	结果	.

可能导致致命后果。

[sɪns] [aɪ] [rəʊt] [ðə; ðiː] [ə'bʌv] , [ə; eɪ]['stɔːri][hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðiː] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][ɪz] ,

Since	I	wrote	the	above	,	a	story	has	appeared	in	the	newspapers	,	and	is	,
自从	我	写道	这	多于	,	一个	故事	有	出现	在	这	报纸	,	和	是	,

自从我写下以上内容后，报纸上刊登了一则报道，内容是：

[aɪ][fɪə(r)][ə; eɪ] [truː] [wʌn] , [æz; əz] [nems] , [deɪts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] , [ɒv; əv]

I	fear	a	true	one	,	as	names	,	dates	and	places	are	given	,	of
我	害怕	一个	真的	一	,	作为	姓名	,	日期	和	地方	是	给定	,	的

我担心这是真的，因为已经提供了姓名、日期和地点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ə; eɪ] [stɪŋ] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˈbiːz]
a sting having been fatal to a lady accustomed to the management of bees
一个 蜇 拥有 到过 致命的 到 一个 女士 习惯 到 这 管理 的 蜜蜂
.
:
·

一次蜇伤竟导致一位习惯于养蜂的女士丧命。

[ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] [hæd; həd][ˈbetə(r)] [gɪv] [ˈbiːz] [ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] .
Any person who has this idiosyncrasy had better give bees a wide berth .
任何 人 WHO 有 这 特质 有 更好的 给 蜜蜂 一个 宽的 泊位 .

任何有这种怪癖的人最好都离蜜蜂远点。

" [aɪ] - . " — [peɪdʒ] - . — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][maɪˈliːzɪən] [blʌd] [ɪn]
" I Deskiver . " — Page 44 . — There was evidently a taste of Milesian blood in
" 我 - . " — 页 - . — 那里 曾是 显然 一个 品尝 的 米利都 血 在
[ðɪs] [ˈlɜːnɪd] [ˈdɒktə(r)] . -
this learned doctor . '
这 学习 医生 . -

“我，德斯基弗。”——第44页——这位博学的医生显然带有米利都人的血统。

[tɪz] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] " [dɪˈskʌvə(r)] " [ænd; ənd] " [ˈlɪvə(r)] " [wʊd] [nɒt]
Tis fortunate that it was so , for " discover " and " liver " would not
的 幸运 那 它 曾是 所以 , 为了 " 发现 " 和 " 肝 " 会 不是
[raɪm] .
rhyme .
韵 .

幸好如此，因为“discover”（发现）和“liver”（肝脏）并不押韵。

" , [kəʊks] , [kəʊks] ,
" Brekekekex , Coax , Coax ,
" brekekekex , 哄 , 哄 ,

"Brekekekex，同轴电缆，同轴电缆，

" [kəʊks] , [kəʊks] , . " — [peɪdʒ] - .
" Coax , Coax , Brekekekex . " — Page 46 .
" 哄 , 哄 , brekekekex . " — 页 - .

“同轴电缆，同轴电缆，布雷克克克克斯。”——第 46 页。

[ɪz][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈkɔːrəs] [ɪn][ðə; ði] [frɒgz] [ɒv; əv] [ˌærəˈstɒfəniːz] .
Is the refrain of the well - known chorus in the Frogs of Aristophanes .
是 这 避免 的 这 出色地 - 已知 合唱 在 这 青蛙 的 阿里斯托芬 .

这是阿里斯托芬《蛙》中著名合唱队的副歌。

[ˈeni] [wʌn] [wɪð] [æn; ən] [ˈækjərət] [ɪə(r)] ,
Any one with an accurate ear ,
任何 一 和 一个 准确的 耳朵 ,

任何一个耳朵灵敏的人

[huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][tuː; tə] [əˈsɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [bʊl] [frɒgz] [ɪn] [fʊl]
who has been so happy as to assist at a chorus of Bull Frogs in full
WHO 有 到过 所以 快乐的 作为 到 协助 在 一个 合唱 的 公牛 青蛙 在 满的
[sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [taɪd] ,
song in the sweet spring tide ,
歌曲 在 这 甜的 春天 潮 ,

谁能如此欣喜地参与到春暖花开时牛蛙齐鸣的合唱中呢?

['seɪkrɪd][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['meləd i] ,

sacred	to	love	and	melody	,
神圣	到	爱	和	旋律	,

神圣的爱与旋律，

[mʌst; məst][hæv; həv][felt] [haʊ] ['ækjərətli] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒmɪk]['pəʊɪt]['nəʊtɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [sɒŋ] .

must	have	felt	how	accurately	the	great	Comic	Poet	noted	down	their	song	.
必须	有	毛毡	如何	准确	这	伟大的	漫画	诗人	著名的	向下	他们的	歌曲	.

他们一定能感受到这位伟大的喜剧诗人是如何精准地记录下他们的歌谣的。

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðæt] [taɪm]

I	do	not	believe	that	in	the	two	thousand	years	which	have	elapsed	since	that	time
我	做	不是	相信	那	在	这	二	千	年	哪个	有	过去	自从	那	时间

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][nəʊt] ['ɔːltəd] [ɪn][ðeə(r)] [lʌv] ['dɪti] .

there	has	been	a	single	note	altered	in	their	love	ditty	.
那里	有	到过	一个	单身的	笔记	已修改	在	他们的	爱	小调	.

我不相信自那时以来的两千年里，他们的爱情小调中有一丝一毫的改变。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [griːs] ,

I	have	never	been	in	Greece	,
我	有	绝不	到过	在	希腊	,

我从未去过希腊。

[ænd; ənd][səʊ] ['kænɒt] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] [ɒv; əv] ;

and	so	cannot	testify	to	the	musical	powers	of	the	Frogs	of	Bœotia	;
和	所以	不能	作证	到	这	音乐	权力	的	这	青蛙	的	波俄提亚	;

因此无法证明波俄提亚青蛙的音乐才能；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['pleʒə(r)] [bəuθ][ɪn] [speɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

but	I	have	had	that	pleasure	both	in	Spain	and	in	the	neighbourhood	of
但	我	有	有	那	乐趣	两个都	在	西班牙	和	在	这	邻里	的

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] :

Constantinople	:
君士坦丁堡	:

但我曾在西班牙和君士坦丁堡附近体验过这种乐趣：

[ɪn][bəuθ] ['ɪnstənsɪz] ['ʌndə(r)] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] .

in	both	instances	under	very	favourable	circumstances	,	which	I	will	relate	.
在	两个都	实例	在下面	非常	有利	情况	,	哪个	我	将要	涉及	.

这两种情况都是在非常有利的情况下发生的，我将在下文中详述。

[ɪn][dʒuːn] , - , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][kraɪ'miən][wɔː(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ðə; ði] [gest]

In	June	,	1855	,	during	the	Crimean	war	,	I	was	at	Constantinople	,	the	guest
在	六月	,	-	,	期间	这	克里米亚	战争	,	我	曾是	在	君士坦丁堡	,	这	客人

[ɒv; əv] [lɔːd] ['neɪpɪə(r)] ,

of	Lord	Napier	,
的	主	纳皮尔	,

1855年6月，克里米亚战争期间，我身在君士坦丁堡，是纳皮尔勋爵的客人。

[ðen] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

then	Chief	Secretary	to	the	British	Embassy	in	that	city	.
然后	首席	秘书	到	这	英国	大使馆	在	那	城市	.

随后担任英国驻该市大使馆首席秘书。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['lʌvli] [pleɪs] , [θerə'piːə] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [rɪ'triːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

He	was	residing	at	that	lovely	place	,	Therapia	,	the	summer	retreat	of	our
他	曾是	居住	在	那	迷人的	地方	,	治疗	,	这	夏天	撤退	的	我们的

[æm'bæsədə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] .

Ambassador	and	his	suite	.
大使	和	他的	套房	.

他当时住在美丽的Therapia，那是我们大使的避暑胜地，也是他的套房。

[ai][hæd; həd] [pɪtʃt] [maɪ]['lɪt(ə)l][tent][ɪn][ə; eɪ][grɑːs] ['medəʊ] , [kləʊz][tuː; tə] [lɔːd] ['neɪpiərz] [snʌg]
I had pitched my little tent in a grass meadow , close to Lord Napier's snug
我 有 投球 我的 小的 帐篷 在 一个 草 草地 , 关闭 到 主 纳皮尔的 舒适
[haʊs] .
house .
房子 .

我在草地上搭起了我的小帐篷，离纳皮尔勋爵舒适的房子很近。

[hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti][baɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] , [bʌt; bət] ['streɪtnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
His hospitality by day was unbounded , but straitened as he was for
他的 热情好客 经过 天 曾是 无界 , 但 拮据 作为 他 曾是 为了
[ruːm] [baɪ] [naɪt] ,
room by night ,
房间 经过 夜晚 ,

他白天热情好客，但到了晚上却因为找不到住处而感到窘迫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [gest] [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ,
he was not sorry to entertain a guest who delighted in camping out ,
他 曾是 不是 对不起 到 招待 一个 客人 WHO 高兴极了 在 野营 出去 ,

他并不后悔招待这位喜欢露营的客人。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['duːɪŋ] [səʊ] .
and brought with him the means of doing so .
和 带来 和 他 这 方法 的 正在做 所以 .

他带来了实现这一目标的手段。

[nɒt] ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][maɪ] [tent] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] ['stægnənt] [puːl] , [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ] [triːz]
Not fifty yards from my tent was a dark stagnant pool , overshadowed by trees
不是 五十 码 从 我的 帐篷 曾是 一个 黑暗的 停滞不前 水池 , 黯然失色 经过 树木
,
,
,

离我的帐篷不到五十码的地方，有一个被树木遮蔽的黑暗死水潭。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] [bʊl] [frɒgz] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['riːdi]
and every night and all night long the Bull frogs , from their reedy
和 每一个 夜晚 和 全部 夜晚 长的 这 公牛 青蛙 , 从 他们的 芦苇
[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
habitations ,
居住地 ,

每晚，整夜，牛蛙都从它们栖息的芦苇丛中发出叫声。

[sæŋ] " , [kəʊks] , [kəʊks] , " [waɪlst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
sang " Brekekekex , Coax , Coax , " whilst above the water ,
唱 " brekekekex , 哄 , 哄 , " 而 多于 这 水 ,

在水面上唱着"Brekekekex, Coax, Coax"，

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
and in and out of the dark shadows of the trees ,
和 在 和 出去 的 这 黑暗的 阴影 的 这 树木 ,

穿梭于树木的阴影之中，

[ðə; ði]['faɪə(r)][flaɪz] ['flikə] [ə'baʊt][ɪn][ðeə(r)]['evə(r)] ['veərɪŋ] ['gæmbəl] .
the fire flies flickered about in their ever varying gambols .
这 火 苍蝇 闪烁 关于 在 他们的 曾经 变化 嬉戏 .

萤火虫在空中闪烁，舞姿千变万化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [tə^'ljəni] , [rɪ'splendənt] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,
It was as though Taglioni , resplendent with Jewels ,
它 曾是 作为 尽管 塔格利奥尼 , 灿烂 和 珠宝 ,

仿佛塔格里奥尼浑身珠光宝气，

[hæd; həd] [biːn] ['dɑːnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɒtʃ] [bæg] - [paɪp]

had	been	dancing	her	very	best	to	the	strains	of	a	Scotch	bag	-	pipe
有	到过	跳舞	她	非常	最好的	到	这	菌株	的	一个	苏格兰威士忌	包	-	管道

.

:

.

她伴着苏格兰风笛的乐声翩翩起舞，跳得非常精彩。

[ə'gen] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [sə'vɪl] [æt; ət]['iːstə(r)] , - , [twelv] [j'iəz]

Again	,	I	was	in	the	noble	town	of	Seville	at	Easter	,	1867	,	twelve	years
再次	,	我	曾是	在	这	高贵	镇	的	塞维利亚	在	复活节	,	-	,	十二	年

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

12年后，也就是1867年复活节，我又一次来到了高贵的塞维利亚城。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ai][hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] " [nəʊ]['hɒlədeɪ]

during	which	time	I	had	been	hard	at	work	in	England	,	and	"	no	holiday
期间	哪个	时间	我	有	到过	难的	在	工作	在	英格兰	,	和	"	不	假期

[hæd; həd] [siːn] ,

had	seen	,
有	已见	,

在此期间，我一直在英国努力工作，“没有休假”。

" [səʊ][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai] ['niːdɪd] [wʌn] .

"	so	by	that	time	I	needed	one	.
"	所以	经过	那	时间	我	需要	一	.

所以那时我就需要一个了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kə'θiːdrəl] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌælkə'zɑː(r)] , [ðə; ði]

Not	a	hundred	yards	from	the	glorious	Cathedral	,	behind	the	Alcazar	,	the
不是	一个	百	码	从	这	辉煌	大教堂	,	在后面	这	阿尔卡萨尔	,	这

[əʊld] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] ,

old	Palace	of	the	Moors	,
老的	宫殿	的	这	沼泽地	,

距离宏伟的大教堂不到一百码，在阿尔卡萨宫后面，就是古老的摩尔人宫殿。

[ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒrɪndʒ] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][skweə(r)][tæŋk] ,

is	a	large	orange	garden	,	and	in	the	midst	of	it	a	square	tank	,
是	一个	大的	橙子	花园	,	和	在	这	中间	的	它	一个	正方形	坦克	,

这是一个大型橘园，园中央有一个方形水箱。

[ɒv; əv]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [wɜːk] , [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	Moorish	work	,	used	for	irrigation	.
的	摩尔式	工作	,	用过的	为了	灌溉	.

摩尔式建筑，用于灌溉。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ]

The	garden	was	tenanted	by	a	widow	woman	who	owned	a	dozen	or	so
这	花园	曾是	已出租	经过	一个	寡妇	女士	WHO	拥有	一个	打	或者	所以

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stɔːl] - [fed] ['mɪltʃ] [kaʊz] ,

magnificent	stall	-	fed	milch	cows	,
壮丽	摊位	-	美联储	牛奶	牛	,

花园的租户是一位寡妇，她养了十几头体格健壮、圈养的奶牛。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['ðɪðə(r)] [ai] [riˈzɔːt] ['ɜːli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
thither I resorted early every morning , after visiting the Cathedral ,
那里 我 复原 早期的 每一个 早晨 , 后 访问 这 大教堂 ,

每天清晨，参观完大教堂后，我都会前往那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [njuː] [mɪlk] ,
for the sake of a glass of new milk ,
为了 这 清酒 的 一个 玻璃 的 新的 牛奶 ,

为了喝一杯新鲜牛奶，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['spæniʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] [eɪdʒd] [rɪ'spektɪvli]
and a lesson in Spanish from her two little daughters aged respectively
和 一个 课 在 西班牙语 从 她 二 小的 女儿们 老年人 分别
[naɪn][ænd; ənd][ten] ,
nine and ten ,
九 和 十 ,

还有她两个分别九岁和十岁的小女儿给她上的西班牙语课，

- ([ðə; ði][lɑːst][siː] [prə'naʊnst] ['ti 'eɪtʃ]) [ænd; ənd][sæ'luː; sæ'lʊð] .
Incarnacion (the last c pronounced th) and Salud .
- (这 最后的 c 发音 th) 和 萨卢德 .

Incarnacion（最后一个 c 发音为 th）和 Salud。

[kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tuː] ['tʃætərɪŋ] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , [wen] [ðeə(r)] ['ʃaɪnəs] [hæz; həz][wʌns] [wɔːn] [ɒf]
Commend me to two chattering little girls , when their shyness has once worn off
表彰 我 到 二 喋喋不休 小的 女孩们 , 什么时候 他们的 害羞 有 一次 磨损 离开
,
,
,

等两个叽叽喳喳的小女孩羞涩消退之后，请向她们推荐我。

[æz; əz][ðə; ði][best] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] .
as the best teachers of a new language .
作为 这 最好的 教师 的 一个 新的 语言 .

作为学习一门新语言的最佳教师。

[wʌn] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [tæŋk] ,
One glorious morning I was sitting on the edge of the aforesaid tank ,
一 辉煌 早晨 我 曾是 坐着 在 这 边缘 的 这 上述 坦克 ,

在一个阳光灿烂的早晨，我坐在上述水箱的边缘，

[ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] , [wen] [ə; eɪ] [frɒg] [strʌk] [ʌp]
inhaling the delicious perfume of the orange blossoms , when a Frog struck up
吸入 这 可口的 香水 的 这 橙子 花朵 , 什么时候 一个 青蛙 击 向上
[hɪz; ɪz] " ,
his " Brekekekex ,
他的 " brekekekex ,

吸入橙花的芬芳，一只青蛙开始吹奏他的“Brekekekex”

[kəʊks][kəʊks] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] ,
Coax Coax " from the still water ,
哄 哄 " 从 这 仍然 水 ,

从静水中发出“同轴电缆”的声音

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] ['rezənənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [swiːt] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and 和 | **at** 在 | **the** 这 | **same** 相同的 | **time** 时间 | **the** 这 | **air** 空气 | **was** 曾是 | **resonant** 共振 | **with** 和 | **the** 这 | **sweet** 甜的 | **song** 歌曲 | **of** 的 | **the** 这
['naɪtɪŋgeɪl] .
Nightingale 夜莺 **.** .

与此同时，空气中回荡着夜莺甜美的歌声。

[aɪ] [praɪd] [maɪ'self][ɒn] ['nəʊɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][bɜːdz] , [biːsts] , [ænd; ənd] (
I 我 | **pride** 自豪 | **myself** 我 | **on** 在 | **knowing** 会心 | **somewhat** 有些 | **of** 的 | **the** 这 | **languages** 语言 | **of** 的 | **Birds** 鸟类 **,** , | **Beasts** 野兽 **,** , | **and** 和 | **(** (
['fɪʃɪz] ?
Fishes 鱼类 **?** ?

我为自己略懂一些鸟兽（以及鱼类？）的语言而感到自豪。

[nəʊ] !
No 不 **!** !

不！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['muːtəm] [piːkəs] , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [seɪ])
they 他们 | **are** 是 | **mutum** 穆图姆 | **pecus** 鸟 **,** , | **but** 但 | **let** 让 | **us** 我们 | **say** 说 **)**)

它们是mutum pecus，但我们不妨这么说）

[bʊl] [frɒgz]
Bull 公牛 **Frogs** 青蛙

牛蛙

[səʊ][aɪ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [bʊl] [frɒg] ,
so 所以 | **I** 我 | **listened** 听着 | **attentively** 认真地 **,** , | **and** 和 | **found** 成立 | **the** 这 | **Nightingale** 夜莺 | **and** 和 | **Bull** 公牛 | **Frog** 青蛙 **,** ,

于是我认真倾听，找到了夜莺和牛蛙。

[wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌserə'neɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] , [ɑː'bɔːriəl] , [ænd; ənd][ə'kwætɪk] .
were 是 | **each** 每个 | **of** 的 | **them** 他们 | **serenading** 小夜曲 | **his** 他的 | **own** 自己的 | **wife** 妻子 **,** , | **arboreal** 树栖的 **,** , | **and** 和 | **aquatic** 水 **.** .

它们各自都在向自己的妻子——树栖的和水栖的——献唱。

[iːtʃ] [waɪf] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] ['sɪŋə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] :
Each 每个 | **wife** 妻子 | **thought** 想法 | **her** 她 | **husband** 丈夫 | **the** 这 | **very** 非常 | **best** 最好的 | **singer** 歌手 | **in** 在 | **the** 这 | **world** 世界 **:** :

每位妻子都认为自己的丈夫是世界上最棒的歌手：

[ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['betə(r)] ;
that 那 | **not** 不是 | **a** 一个 | **note** 笔记 | **of** 的 | **his** 他的 | **song** 歌曲 | **could** 可以 | **be** 是 | **altered** 已修改 | **for** 为了 | **the** 这 | **better** 更好的 **;** ;

他的歌没有一个音符可以改得更好；

[ænd; ənd][bəuθ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [bʊl] [frɒg] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['sɪŋə(r)][ə; eɪ][bɔː(r)] .
and 和 | **both** 两个都 | **Nightingale** 夜莺 | **and** 和 | **Bull** 公牛 | **Frog** 青蛙 | **thought** 想法 | **the** 这 | **other** 其他 | **singer** 歌手 | **a** 一个 | **bore** 钻孔 | **.** .

夜莺和牛蛙都觉得对方的歌手很无聊。

[aɪ]['nəʊtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mjuːzɪk(ə)l]['kɒntest] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .
I 我 | **noted** 著名的 | **down** 向下 | **the** 这 | **whole** 所有的 | **of** 的 | **this** 这 | **musical** 音乐 | **contest** 竞赛 | **at** 在 | **the** 这 | **time** 时间 **.** .

当时我把整个音乐比赛都记了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['vɜːrdʒɪlz] - [bjuːˈkɒlɪk] .

It	is	quite	in	the	way	of	one	of	Virgil's	Amœbœan	Bucolics	.
它	是	相当	在	这	方式	的	一	的	维吉尔的	-	田园诗	.

这很像维吉尔的《阿莫比乌斯田园诗》。

[nɒt] ['kɒrɪdən] [ænd; ənd] , [bʌt; bət]

Not	Corydon	and	Thyrsis	,	but
不是	科里登	和	蒂尔西斯	,	但

不是科里顿和提尔西斯，而是

- [ænd; ənd] [ˌfɪləˈmiːlə] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈtendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪz] .

Batrachos	and	Philomela	were	contending	for	the	prize	.
-	和	菲洛梅拉	是	争吵	为了	这	奖	.

巴特拉科斯和菲洛梅拉正在争夺奖项。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv][maɪ] ['pʌblɪʃəz] ,

It	is	too	long	to	insert	here	,	but	may	be	had	of	my	publishers	,
它	是	也	长的	到	插入	这里	,	但	可能	是	有	的	我的	出版商	,

篇幅太长，无法在此刊登，但可从我的出版商处获取。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [bʊl] [frɒg] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] ; " [æn; ən] ['æpəˌlɒg] , [praɪs] 6d .

under	the	title	of	"	Bull	Frog	and	Nightingale	;	"	an	Apologue	,	price	6d	.
在下面	这	标题	的	"	公牛	青蛙	和	夜莺	;	"	一个	寓言	,	价格	6d	.

标题为《牛蛙与夜莺》；寓言，售价 6 便士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz] [ðɪs] : [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] , " [peɪs]

But	the	sum	of	the	whole	matter	is	this	:	I	do	not	believe	,	"	pace
但	这	和	的	这	所有的	事情	是	这	:	我	做	不是	相信	,	"	步伐

但整件事的要点是：我不相信，“pace

- ['nɒstraɪ] - , " [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

Darwinii	nostri	dicatur	,	"	that	natural	selection	,
-	诺斯特里	-	,	"	那	自然的	选择	,

Darwinii nostri dicatur，“自然选择，

[ænd; ənd]['kɒndʒəg(ə)l] ['prefrəns] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [ɔː(r)] [ɪm'pruːvɪŋ]

and	conjugal	preference	has	had	the	effect	of	altering	or	improving
和	夫妻	偏爱	有	有	这	影响	的	改变	或者	改善

[ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

the	Nightingale's	song	in	the	last	two	thousand	years	.
这	夜莺的	歌曲	在	这	最后的	二	千	年	.

在过去的2000年里，配偶偏好对夜莺的鸣叫产生了改变或改善的影响。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [laʊdə] [ɔː(r)]['betə(r)] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] [meɪ] [lɑːst][maɪ][taɪm] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

It	could	not	be	louder	or	better	,	and	I	trust	may	last	my	time	unchanged	,
它	可以	不是	是	更大声	或者	更好的	,	和	我	相信	可能	最后的	我的	时间	未更改	,

它再响亮、再好听不过了，我相信它会一直保持原样。

[waɪlst] [ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] - ['kɔːrəs] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [bʊl] [frɒgz] , [ðen] ,

whilst	on	the	evidence	of	Aristophanes	'	chorus	we	know	that	Bull	Frogs	,	then	,
而	在	这	证据	的	阿里斯托芬	-	合唱	我们	知道	那	公牛	青蛙	,	然后	,

根据阿里斯托芬合唱队的证据，我们知道牛蛙，那么，

[æz; əz] [naʊ] , [sæŋ] " , [kəʊks] , [kəʊks] , " [ænd; ənd] [ðæt] [sɒŋ] ['əʊnli] .

as	now	,	sang	"	Brekekekex	,	Coax	,	Coax	,	"	and	that	song	only	.
作为	现在	,	唱	"	brekekekex	,	哄	,	哄	,	"	和	那	歌曲	仅有的	.

就像现在这样，唱着“Brekekekex, Coax, Coax”，而且只唱了这一首歌。

[ðə; ði] ['hʌni] [pɒt] . — [peɪdʒ] - - - . — [ðɪs] [fɪt] , ['kɒmɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪt'self] ,

The	Honey	Pot	.	—	Page	47	-	52	.	—	This	Fytte	,	comical	as	it	is	in	itself	,
这	蜂蜜	锅	.	—	页	-	-	-	.	—	这	菲特	,	滑稽	作为	它	是	在	本身	,

蜜罐——第47-52页——这本《菲特》本身就十分滑稽，

[ɪz] [pə'tɪkjələli] ['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'trævld] ['brɪtɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærətiːz]

is	particularly	valuable	as	instructing	the	untravelled	Britisher	in	the	peculiarities
是	特别	有价值的	作为	指导	这	未曾旅行的	英国人	在	这	特殊性

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['bedsted] ;

of	a	German	bedstead	;
的	一个	德语	床架	;

对于不常出国旅行的英国人来说，这本书尤其有价值，因为它能指导他们了解德国床架的特点；

[fɑ:(r)] [tu:] [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][nɒt][baɪ][sʌm; səm] - ['prəʊses] [bi:n] [rɪ'dju:st]

far	too	short	for	all	who	have	not	by	some	Procrustœan	process	been	reduced
远的	也	短的	为了	全部	WHO	有	不是	经过	一些	-	过程	到过	减少

[tu:; tə][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] [haɪt] [ɒv; əv][faɪv] [fi:t] ,

to	the	normal	height	of	five	feet	,
到	这	普通的	高度	的	五	脚	,

对于所有没有被某种普罗克鲁斯忒斯式的手段缩小到正常身高五英尺的人来说，这身高都太矮了。

[nəʊ] ['ɪntʃɪz] !

no	inches	!
不	英寸	!

寸寸都没有！

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ʃi:t] [səʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌvəlɪd] , [wɪð] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,

the	upper	sheet	sown	to	the	coverlid	,	with	no	possibility	of	tucking	it	in	,
这	上	床单	播种	到	这	床单	,	和	不	可能性	的	塞进	它	在	,

上层床单缝合在床罩上，无法塞进去。

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][fɔ:l] [ɒf] [ðə; ði]['sli:pə(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

and	liable	to	fall	off	the	sleeper	altogether	.
和	容易	到	落下	离开	这	轨枕	共	.

而且很容易从卧铺上摔下来。

[nəʊ] ['blæŋkɪts] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['feðə(r)] - [bed] [paɪld] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] ['aɪðə(r)]['staifl]

No	blankets	,	but	a	mountain	of	feather	-	bed	piled	above	,	which	either	stifles
不	毯子	,	但	一个	山	的	羽毛	-	床	堆积	多于	,	哪个	任何一个	扼杀

[ju:; jʊ][ɪn] ['sʌmə(r)] ,

you	in	summer	,
你	在	夏天	,

没有毯子，只有堆积如山的羽绒被，夏天盖在上面会让人感到闷热难耐。

[ɔ:(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] , [li:vz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fri:z] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

or	rolling	off	,	leaves	you	to	freeze	in	the	winter	.
或者	滚动	离开	,	树叶	你	到	冻结	在	这	冬天	.

或者滚落山崖，让你在冬天挨冻。

[jet] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bed][æz; əz] [ðɪs] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [pə'zɪʃnz] ['mɪstə(r)] . [dʌl] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]

Yet	in	such	a	bed	as	this	what	wonderful	positions	Mr	.	Dull	managed	to
然而	在	这样的	一个	床	作为	这	什么	精彩的	职位	先生	.	乏味的	管理	到

[ə'sju:m] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

assume	under	the	influence	of	fear	.
认为	在下面	这	影响	的	害怕	.

然而，在这样一张床上，杜尔先生在恐惧的作用下竟然摆出了如此奇妙的姿势。

['ɪmɪteɪt] [hɪm] , [maɪ]['dʒent(ə)l]['ri:də(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

Imitate	him	,	my	gentle	reader	,	if	you	are	still	young	and	active	,
模拟	他	,	我的	温和的	读者	,	如果	你	是	仍然	年轻的	和	积极的	,

亲爱的读者，如果你还年轻力壮，就效仿他吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz] [kən'tɔ:rʃənz] .

and	then	you	will	appreciate	his	contortions	.
和	然后	你	将要	欣赏	他的	扭曲	.

到那时，你就会欣赏他的扭曲动作了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

" [ə; eɪ] [ˈhʌni] [θiːf] , [ɪl] [meɪ] [hiː; hi] [θraɪv] . " — [peɪdʒ]
" A Honey Thief , ill may he thrive . " — Page
" 一个 蜂蜜 贼 , 患病的 可能 他 蓬勃发展 . " — 页

“偷蜜贼，愿他祸福相依。”——佩吉

- . — [ˈevri] [biː] [ˈkiːpə(r)] [wɪl] [ˈekəʊ] [ðɪs] [wɪʃ] .
55 . — Every Bee keeper will echo this wish .
- . — 每一个 蜜蜂 守门员 将要 回声 这 希望 .

55.——每个养蜂人都会有同样的愿望。

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ] [saɪt] [mɔː(r)] [ˈpɪtiəs] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈeɪpiəri][ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn]
I know no sight more piteous than an apiary the night after it has been
我 知道 不 视线 更多的 可怜的 比 一个 蜂房 这 夜晚 后 它 有 到过
[ˈplʌndə] .
plundered .
掠夺 .

我从未见过比蜂场被洗劫一空后的夜晚更凄惨的景象。

[laɪt] [haɪvz] [ˌʌpˈset] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɒmz] [ɔːl][ˈbrəʊkən] , [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
Light Hives upset , and lying , with the combs all broken , on the ground .
光 麻疹 沮丧的 , 和 说谎 , 和 这 梳子 全部 破碎的 , 在 这 地面 .

轻型蜂箱倾倒在地，蜂巢全部破碎。

[ðə; ðɪ] [ˈbiːz] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [waɪld] [kənˈfjuːʒn] [əˈraʊnd] [ðeə(r)][ˈvaɪəleɪtɪd] [hoʊmz] , [ˈleɪtli] [səʊ] [niːt] ,
The Bees crawling about in wild confusion around their violated homes , lately so neat ,
这 蜜蜂 爬行 关于 在 荒野 困惑 大约 他们的 违反 房屋 , 最近 所以 整洁的 ,

蜜蜂在被破坏的家园周围惊慌失措地爬来爬去，最近它们总是很整洁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] .
and now the very picture of desolation .
和 现在 这 非常 图片 的 荒凉 .

现在眼前尽是荒凉景象。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [əˈtempt] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ðɪ] [ˈdæmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [-] [hænd][hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] ;
In vain they attempt to repair the damage which the spoiler's hand has created ;
在 徒劳 他们 试图 到 维修 这 损害 哪个 这 剧透警告 手 有 创建 ;

他们徒劳地试图弥补破坏者之手造成的损害；

[waɪlst] [ðə; ðɪ][stændz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [stɒks] [stʊd] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wʌn]
whilst the stands where the heavy stocks stood the evening before , are one
而 这 站立 在哪里 这 重的 股票 站立 这 晚上 前 , 是 一
[ænd; ənd][ɔːl] [ˈtenəntləs] .
and all tenantless .
和 全部 无租户 .

而前一天晚上摆放着大量货物的摊位，如今却空无一人。

[ˈmeni] [dɪˈvaɪsɪz][tuː; tə] [prəˈtekt] [haɪvz] [frɒm; frəm] [ˈrɔbəz] [hæv; həv] [biːn] [traɪd] .
Many devices to protect Hives from robbers have been tried .
许多 设备 到 保护 麻疹 从 强盗 有 到过 尝试 .

人们尝试过许多保护蜂巢免遭盗贼侵害的装置。

[ˈwʊdn] [ˈbɒksɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˈtaɪtli] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [bɔːd] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] ,
Wooden boxes are tightly screwed to the bottom board from below ,
木制的 盒子 是 紧紧 螺丝 到 这 底部 木板 从 以下 ,

木箱从下方用螺丝牢牢固定在底板上。

[waɪlst] [ðə; ði] ['bɒtəm] [bɔːd] [ɪt'self][ɪz] ['strɒŋli] ['bəʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði][stænd] .

whilst	**the**	**bottom**	**board**	**itself**	**is**	**strongly**	**bolted**	**to**	**the**	**stand**	**.**
而	这	底部	木板	本身	是	强烈	螺栓连接	到	这	站立	.

底板本身则用螺栓牢固地固定在支架上。

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'diːd] [prə'tekt] [ə; eɪ] [haɪv] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [krəʊ] [bɑː(r)] .

This	**will**	**indeed**	**protect**	**a**	**hive**	**from**	**anything**	**but**	**a**	**powerful**	**crow**	**bar**	**.**
这	将要	的确	保护	一个	蜂巢	从	任何事物	但	一个	强大的	乌鸦	酒吧	.

除了强力撬棍之外，这确实可以保护蜂巢免受任何破坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

But	**the**	**remedy**	**is**	**worse**	**than**	**the**	**disease**	**,**
但	这	补救	是	更糟	比	这	疾病	,

但这种疗法比疾病本身更糟糕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vents] [jɔː(r); jə(r)]['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔː(r)] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [bɔːd] , [ænd; ənd][ɪz] ,

as	**it**	**prevents**	**your**	**ever**	**changing**	**or**	**cleaning**	**the**	**bottom**	**board**	**,**	**and**	**is**	**,**
作为	它	阻止	你的	曾经	变化	或者	打扫	这	底部	木板	,	和	是	,

[ɪn] ['meni] [weɪz] , [ˌɪnkən'viːniənt] .

in	**many**	**ways**	**,**	**inconvenient**	**.**
在	许多	方式	,	不方便	.

因为它妨碍你更换或清洁底板，而且在很多方面都很不方便。

[ðə; ði][best] [prɪ'zɜːvətɪv] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɒg] ,

The	**best**	**preservative**	**I**	**can**	**think**	**of**	**is**	**to**	**have**	**a**	**savage**	**dog**	**,**
这	最好的	防腐剂	我	能	思考	的	是	到	有	一个	野蛮的	狗	,

我能想到的最好的防腐剂就是养一条凶猛的狗。

['sævɪdʒ] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃeɪn] , [nɒt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

savage	**to**	**all**	**but**	**his**	**master**	**,**	**with**	**a**	**strong**	**chain**	**,**	**not**	**fastened**	**to**	**his**
野蛮的	到	全部	但	他的	掌握	,	和	一个	强的	链	,	不是	系紧	到	他的

['ken(ə)l] ,

kennel	**,**
狗窝	,

除了主人之外，它对所有人都很凶猛；它被一条结实的链子拴着，但这条链子并没有拴在狗窝里。

[bʌt; bət] ['endɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aɪən] [rɪŋ] ,

but	**ending**	**in**	**an**	**iron**	**ring**	**,**
但	结束	在	一个	铁	戒指	,

但最终却以一个铁环结尾，

[wɪtʃ] [kæn; kən][slaɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [pəʊl] [pleɪst] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	**can**	**slide**	**along**	**a**	**small**	**pole**	**placed**	**horizontally**	**about**	**a**	**foot**	**from**	**the**
哪个	能	滑动	沿着	一个	小的	极	放置	水平方向	关于	一个	脚	从	这

[graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪvz] .

ground	**in**	**front**	**of**	**the**	**Hives**	**.**
地面	在	正面	的	这	麻疹	.

它可以沿着放置在蜂箱前方离地约一英尺高的水平小杆滑动。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'dɒptɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	**have**	**seen**	**this**	**mode**	**of**	**defence**	**adopted**	**in**	**Germany**	**for**	**the**	**protection**	**of**
我	有	已见	这	模式	的	防御	已采用	在	德国	为了	这	保护	的

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [liːtʃ] [pɒndz] ,

the	**valuable**	**Leech**	**ponds**	**,**
这	有价值的	水蛭	池塘	,

我曾在德国见过这种防御方式被用于保护珍贵的利奇池塘。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['fætn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

which	**are**	**there**	**fattened**	**for**	**the**	**market**	**.**
哪个	是	那里	肥胖的	为了	这	市场	.

它们在那里被养肥以备上市。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ˈliːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [waɪ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːz]

It	answers	for	the	defence	of	Leeches	,	and	if	so	,	why	not	for	Bees
它	答案	为了	这	防御	的	水蛭	,	和	如果	所以	,	为什么	不是	为了	蜜蜂

.

:

.

它为水蛭辩护，如果可以，为什么不能为蜜蜂辩护呢?

" [ˈmeni] [ə; eɪ] [nəʊz] , [ˌʌpˈtɜːnd] , [wɒz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] [ɪn] [rɪˈpəʊz] . " — [peɪdʒ]

"	Many	a	nose	,	upturned	,	was	Snoring	in	Repose	.	"	—	Page
"	许多	一个	鼻子	,	翻转	,	曾是	打鼾	在	休息	.	"	—	页

“许多鼻子翘起，正安然入睡，鼾声如雷。”——佩吉

- . — [maɪ] [ˈridər] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [rɪˈmembə(r)] , [æz; əz][ai] [kənˈfes] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wen]

66	.	—	My	readers	will	doubtless	remember	,	as	I	confess	to	have	done	when
-	.	—	我的	读者	将要	毫无疑问	记住	,	作为	我	承认	到	有	完毕	什么时候

[ˈpenɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [laɪn] ,

penning	the	above	line	,
书写	这	多于	线	,

66.——我的读者无疑会记得，正如我承认在写下上面那句话时一样，

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] - - , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][ˈpærədi] [ˌðeərˈbv] [ɪn][ðə; ði]

the	opening	of	Southey's	Thalaba	,	and	the	inimitable	parody	thereof	in	the
这	开幕	的	-	-	,	和	这	无比	戏仿	其中	在	这

[rɪˈdʒektɪd] [əˈdresɪz] .

Rejected	Addresses	.
拒绝	地址	.

骚塞的《塔拉巴》的开篇，以及《被拒稿件》中对它的独特戏仿。

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ˈeksələntli] [wel] ,

When	a	thing	has	been	done	excellently	well	,
什么时候	一个	事物	有	到过	完毕	非常出色	出色地	,

当一件事做得非常出色时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɒli] [tuː; tə] [əˈgen] [əˈtempt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ˈfeɪljə(r)][bɪˈfɔː(r)][ˈaʊə(r)]

it	is	folly	to	again	attempt	the	same	with	a	certainty	of	failure	before	our
它	是	蠢事	到	再次	试图	这	相同的	和	一个	肯定	的	失败	前	我们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

明知失败在即，却还要再次尝试，这是愚蠢的。

[wiː; wi] [vɜːs] [mˈeɪkəz] [duː; də][nɒt] [stiːl] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn]

We	verse	makers	do	not	steal	from	each	other	;	we	are	all	one
我们	诗	制造商	做	不是	偷	从	每个	其他	;	我们	是	全部	一

['brʌðəhʊd] ,

brotherhood	,
兄弟情	,

我们这些诗歌创作者不会互相剽窃；我们都是兄弟。

[ænd; ənd] [ˈkɔːrbiz] [neɪ] [paɪk] [aʊt] [ˈkɔːrbiz] [iːn] .

and	Corbies	nae	pike	out	corbies	e'en	.
和	鸦雀	纳	梭鱼	出去	鸦雀	e'en	.

乌鸦也不捕食乌鸦。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kənˈveɪ] — [kənˈveɪz] [ðə; ði] [wɜːd] , [sez] [ˈglɔːriəs] [wɪl] .

But	we	convey	—	conveys	the	word	,	says	glorious	Will	.
但	我们	传达	—	传递	这	单词	,	说道	辉煌	将要	.

但我们传达——传达这个信息，伟大的威尔说道。

" [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][bɔ:(r)] ,
" And between them bore ,
" 和 之间 他们 钻孔 ,

“他们之间很无聊，

" [ðə; ði]['felən][tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][dɔ:(r)] . " — [peɪdʒ] - .
" The felon to the prison door . " — Page 66 .
" 这 重罪犯 到 这 监狱 门 . " — 页 - .

“罪犯走向监狱门口。”——第 66 页。

[ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [wʊd] [hæv; həv]['su:tɪd; 'sju:tɪd] [ðæt] [ɪk'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]
This mode of removing a captive would have suited that extinct species of
这 模式 的 移除 一个 俘虏 会 有 适合 那 灭绝 物种 的
['aʊə(r)] [prə'tektɪv] [fɔ:s] ,
our protective force ,
我们的 保护的 力量 ,

这种移除俘虏的方式很适合我们保护部队中已经灭绝的物种。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒgb(ə)rɪ; -berɪ][ænd; ənd] [və:dʒ] ['ɔ:də(r)] ,
that of the Dogberry and Verges order ,
那 的 这 狗莓 和 边缘 命令 ,

即 Dogberry 和 Verges 教团的教团，

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [nju:] [pə'li:s] [æz; əz][mɔ:(r)]['mɜ:sɪf(ə)l] ,
and may be recommended to our new police as more merciful ,
和 可能 是 受到推崇的 到 我们的 新的 警察 作为 更多的 仁慈 ,

或许可以建议我们的新警察采取更仁慈的做法。

[ænd; ənd] [les] ['greɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt][məʊd]
and less grating to the feelings of a prisoner than the present mode
和 较少的 格栅 到 这 情怀 的 一个 囚犯 比 这 展示 模式
[ɒv; əv] " ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ;
of " running a man in ;
的 " 跑步 一个 男人 在 ;

与目前”押送囚犯”的方式相比，这种方式对囚犯的感情打击较小；

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜ:s(ə)n] .
" especially as they generally get hold of the wrong person .
" 尤其 作为 他们 一般来说 得到 抓住 的 这 错误的 人 .

“尤其是因为他们通常抓错了人。”

[ə; eɪ] [pə'li:s] [sɪ'dæn] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kæptɪv] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [frɒm; frəm]
A police sedan would enable the innocent captive to conceal his features from
一个 警察 轿车 会 使能够 这 清白的 俘虏 到 隐藏 他的 特征 从
[ðə; ði][teɪl][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['kwidnʌŋk] ,
the tail of little boys and idle quidnuncs ,
这 尾巴 的 小的 男孩们 和 闲置的 quidnuncs ,

警车可以让无辜的俘虏躲开小男孩和闲散小鬼的窥视，不让他们看到自己的脸。

['speʃəli] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [laɪk]['aʊə(r)] ['hʌni] [θi:f] [hed] ['daʊnwədz] .
specially if he were carried like our honey thief head downwards .
特别 如果 他 是 携带 喜欢 我们的 蜂蜜 贼 头 向下 .

特别是如果他像我们的偷蜜贼一样被头朝下抬着的话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ðə; ði][lɑ:st]['tʃæptə(r)][ɪz][laɪk][ðə; ði][fɜ:st] ,
The last Chapter is like the first ,
这 最后的 章 是 喜欢 这 第一的 ,

最后一章和第一章很像。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [bɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɑ:pərz] [fi:st] , [ænd; ənd]

written	in	the	style	of	the	Butterfly's	Ball	and	the	Grasshopper's	feast	,	and
书面	在	这	风格	的	这	蝴蝶的	球	和	这	蚱蜢的	盛宴	,	和

[ɪz] ,

is	,
是	,

本书以《蝴蝶舞会》和《蚱蜢盛宴》的风格写成，内容如下：

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [nəʊ] [les] ['ædmərəb(ə)l] .

it	seems	to	me	,	no	less	admirable	.
它	似乎	到	我	,	不	较少的	令人钦佩的	.

在我看来，这同样令人钦佩。

[ɪf] [aɪ] [praɪd] [maɪ'self] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [laɪnz] :

If	I	pride	myself	on	anything	in	this	translation	it	is	on	the	concluding	lines	:
如果	我	自豪	我	在	任何事物	在	这	翻译	它	是	在	这	总结	线条	:

如果说我对这篇译文有什么引以为豪的地方，那就是结尾几行：

" [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] [went] ['flɪkə(r)] — [flɪk] —

"	The	evening	star	went	flicker	—	flick	—
"	这	晚上	星星	去	闪烁	—	轻弹	—

“晚星闪烁了一下——啪嗒一下——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

嗡嗡作响；或者，蜜蜂们(Buzz a Buzz; Or, The Bees)

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bedruːm] ['kændlstɪk] ;
Over **the** **bedroom** **candlestick** **;**
超过 这 卧室 烛台 ;

卧室烛台上方；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts]['sɪlvə(r)] ['reɪdiəns] [ʃed]
And **round** **its** **silver** **radiance** **shed**
和 圆形的 它是 银 辐射 棚

它周围散发着银色的光芒

[tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['sliːpi] [muːn] [tuː; tə][bed] . "
To **light** **the** **sleepy** **moon** **to** **bed** **.** **"**
到 光 这 困 月亮 到 床 . "

点亮沉睡的月亮，让它安然入睡。

" [aɪv] [dʌn] [ai] [dɒf] [maɪ]['raɪdɪŋ][gɪə(r)] ,
" **I've** **done** **I** **doff** **my** **riding** **gear** **,**
" 我已经 完毕 我 脱 我的 骑术 齿轮 ,

我已经脱下骑行装备了

" [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ['pegəsəs] — [hɪz; ɪz][bɪə(r)] . " — [peɪdʒ] - .
" **And** **order** **Pegasus** **—** **HIS** **BEER** **.** **"** **—** **Page** **72** **.**
" 和 命令 飞马座 — 他的 啤酒 . " — 页 - .

“点一杯飞马啤酒——他的啤酒。”——第 72 页。

- [bɪə(r)][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['eni] ['hɪpokrin] .
Baierische **Bier** **is** **infinitely** **superior** **to** **any** **Hippocrene** **.**
- 柩 是 无限地 优越的 到 任何 希波克里尼 .

Baierische Bier 比任何 Hippocrene 都好得多。

[bʌt; bət][nəʊ][drɪŋk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə]['dʒenjuɪn] " - [bɪə(r)] ,
But **no** **drink** **in** **the** **world** **can** **hold** **a** **candle** **to** **genuine** **"** **Wienische** **Bier** **,**
但 不 喝 在 这 世界 能 抓住 一个 蜡烛 到 真的 " - 柩 ,

但世界上没有任何一种饮料能与真正的“维也纳啤酒”相媲美。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [kuːl] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] .
" **as** **it** **comes** **cool** **drawn** **from** **the** **cellar** **.**
" 作为 它 来 凉爽的 绘制 从 这 地窖 .

“从地窖里倒出来的时候是凉的。”

[ðə; ði]['rəʊmənz] [njuː] [nɒt][bɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] " [fə'lɜːnjən] ,
The **Romans** **knew** **not** **beer** **,** **and** **so** **had** **to** **put** **up** **with** **"** **Falernian** **,**
这 罗马书 知道 不是 啤酒 , 和 所以 有 到 放 向上 和 " 法勒尼亚 ,

罗马人不懂啤酒，所以不得不忍受“法勒尼亚啤酒”。

" [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] " [vaɪl] - .
" **or** **even** **the** **"** **vile** **Cœcubum** **.**
" 或者 甚至 这 " 卑鄙的 - .

甚至还有“卑鄙的 Cœcubum”。

" [ai] [seɪ] [pʊt] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪn] [ðæt] [naʊ] [gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fə'lɜːnjən] [ɪz]
" **I** **say** **put** **up** **,** **for** **the** **wine** **that** **now** **goes** **by** **the** **name** **of** **Falernian** **is**
" 我 说 放 向上 , 为了 这 葡萄酒 那 现在 去 经过 这 姓名 的 法勒尼亚 是
[dɪ'testəbl] .
detestable **.**
可恨 .

“我说，别再提了，因为现在被称为法勒尼亚酒的这种酒简直令人作呕。”

[ai] [sə'pəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['keəfəli]

I	suppose	,	however	,	that	two	thousand	years	ago	it	was	far	more	carefully
我	认为	,	然而	,	那	二	千	年	前	它	曾是	远的	更多的	小心

[meɪd] ,

made	,
制成	,

不过，我猜想两千年前它的制作工艺要精细得多。

[æz; əz][ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi][ɪn] " [iˈtɑːljɑː]['juːnitɑː] .

as	I	trust	it	may	again	be	in	"	Italia	Unita	.
作为	我	相信	它	可能	再次	是	在	"	意大利	团结	.

我相信它可能再次出现在"意大利统一国"中。

" [ðə; ði]['rəʊmənz] , [njuː] [nɒt][bɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [griːks] [hæd; həd]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	Romans	,	knew	not	beer	,	but	the	Greeks	had	tasted	it	,
"	这	罗马书	,	知道	不是	啤酒	,	但	这	希腊人	有	尝过	它	,

罗马人不知道啤酒是什么，但希腊人却品尝过啤酒。

[ðəʊ] [bruː] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][bɑːr'beriənz] .

though	brewed	by	the	hands	of	barbarians	.
尽管	酿造	经过	这	双手	的	野蛮人	.

虽然是由野蛮人酿造的。

[ɪn] ['zɛnəˌfɑːnz] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn]

In	Xenophon's	Retreat	of	the	Ten	Thousand	we	are	told	that	they	came	upon
在	色诺芬的	撤退	的	这	十	千	我们	是	讲述	那	他们	来了	之上

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [gɒt]

a	race	of	people	from	whom	they	got
一个	种族	的	人们	从	谁	他们	得到

在色诺芬的《万人撤退》中，我们得知他们遇到了一群人，并从他们那里获得了……

-	-	-	.
Ἐκ	κριθῶν	μέθυ	.
-	-	-	.

Ἐκ κριθῶν μέθυ.

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [liːv] ['pegəsəs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['bɑːli] [waɪn] ,

Let	us	then	leave	Pegasus	to	enjoy	his	drink	of	barley	wine	,
让	我们	然后	离开	飞马座	到	享受	他的	喝	的	大麦	葡萄酒	,

那么，就让我们留下珀伽索斯去享用他的大麦酒吧。

[ðəʊ] [laɪk]['bærən] ['mʌnˌtʃɑːzənz] ['feɪməs] [stiːd] , [hiː; hi] [hæθ] [nɒt][ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [stəʊ]

though	like	Baron	Munchausen's	famous	steed	,	he	hath	not	the	wherewithal	to	stow
尽管	喜欢	男爵	孟乔森综合征	著名的	骏马	,	他	有	不是	这	所需资源	到	存放

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz][bɪə(r)] .

away	his	beer	.
离开	他的	啤酒	.

但他就像明希豪森男爵的著名坐骑一样，没有办法把啤酒藏起来。

[maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['pegɪ] , [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [nəʊts] ,

My	dear	old	Peggy	,	alluded	to	in	the	first	of	this	series	of	notes	,
我的	亲爱的	老的	佩吉	,	暗示	到	在	这	第一的	的	这	系列	的	笔记	,

我亲爱的老佩吉，在本系列笔记的第一篇中提到过，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [fitist] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɪnd] [ʌp] , [wɒz; wəz] , [wen] [hɑːd] [wɜːkt]

and	therefore	the	fittest	subject	for	a	wind	up	,	was	,	when	hard	worked
和	所以	这	最强	主题	为了	一个	风	向上	,	曾是	,	什么时候	难的	工作

,

,

,

因此，最适合用来捉弄的对象，当辛勤工作之后，

['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [gʊd] [eɪl] , [wɪð] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['kwɔ:t(ə)n] [ləʊf] ['brəʊkən] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ;

very	fond	of	a	quart	of	good	ale	,	with	half	a	quartern	loaf	broken	into	it	;
非常	喜爱	的	一个	夸脱	的	好的	麦芽酒	,	和	一半	一个	四分之一	面包	破碎的	进入	它	;

非常喜欢喝一夸脱好麦芽酒，再掰半块四分之一磅的面包放进去；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] [eɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [drɑ:ft] , [ðen] ['kwɪkli] [mʌntʃ] [ðə; ði] [sɒp] ,

she	would	drink	up	the	ale	at	a	draught	,	then	quickly	munch	the	sop	,
她	会	喝	向上	这	麦芽酒	在	一个	草稿	,	然后	迅速地	咀嚼	这	肥皂	,

她会一口气喝光啤酒，然后迅速地把面包块嚼碎。

[ænd; ənd] [stɑ:t] [wɪð] [freʃ] ['vɪgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten] - [maɪl] [trɒt] .

and	start	with	fresh	vigour	for	another	ten	-	mile	trot	.
和	开始	和	新鲜的	活力	为了	其他	十	-	英里	小跑	.

然后精神抖擞地开始下一英里的慢跑。

[ˌkɔ:rɪ'dʒendə] .

CORRIGENDA	.
勘误表	.

更正。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɪz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['erə(r)z] ,

The	reader	is	asked	to	excuse	the	following	errors	,
这	读者	是	问	到	原谅	这	下列的	错误	,

请读者谅解以下错误：

[ɪk'skju:zəb(ə)l] — [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] [blɒks] , [ðə; ði] [wɜ:k]

excusable	—	as	for	the	sake	of	having	its	original	wood	blocks	,	the	work
情有可原	—	作为	为了	这	清酒	的	拥有	它是	原来的	木头	积木	,	这	工作

,

,

,

情有可原——就保留其原有的木版而言，这件作品，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊts] , [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ə'brɔ:d] .

with	the	exception	of	the	notes	,	was	printed	abroad	.
和	这	例外	的	这	笔记	,	曾是	打印	国外	.

除了纸币之外，其余部分都是在国外印刷的。

[peɪdʒ] [sɪks] , [fɔ:(r); fə(r)] - [ti:z] [ri:d] [-] .

Page	6	,	for	'	ts	read	t'is	.
页	6	,	为了	-	ts	读	是	.

第 6 页，'ts 读作 t'is。

[peɪdʒ] - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] —

Page	35	should	be	—
页	-	应该	是	—

第35页应该是——

" [bʌt; bət] ['evri] [swi:t] - [tu:θt; tu:ðd] [sku:l] - [bɔɪ] [nəʊz] ,

"	But	every	sweet	-	toothed	school	-	boy	knows	,
"	但	每一个	甜的	-	有齿的	学校	-	男生	知道	,

但每个爱吃甜食的小学生都知道，

[hi:; hi] [kænt] [i:t] ['hʌni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊz] .

He	can't	eat	honey	with	his	toes	.
他	不能	吃	蜂蜜	和	他的	脚趾	.

他不能用脚趾吃蜂蜜。

" [peɪdʒ] - , [fɔ:(r); fə(r)] - [ri:d] ['hindəz] .

"	Page	36	,	for	hinder's	read	hinders	.
"	页	-	,	为了	-	读	阻碍	.

“第 36 页，hinder's 读作 hinders。

[peɪdʒ] - , [fɔː(r); fə(r)][ˌeɪ ˈpiː][ˌelˈiː] [triː] [riːd] [ˈæp(ə)l] [triː] .

Page	**70**	**,**	**for**	**Ap**	**le**	**Tree**	**read**	**Apple**	**Tree**	**.**
页	-	,	为了	艾普	勒	树	读	苹果	树	.

第 70 页，Ap le Tree 应读作 Apple Tree。

[ˈfɪlɪpsən] [ænd; ənd] [ˈgoʊldər] , [ˈprintərz] , [ˈtʃestə(r)] .

PHILLIPSON	**AND**	**GOLDER**	**,**	**PRINTERS**	**,**	**CHESTER**	**.**
菲利普森	和	戈尔德	,	打印机	,	切斯特	.

PHILLIPSON AND GOLDER，印刷厂，切斯特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神